

MEMÒRIA 2005

AGÈNCIA ANDORRANA DE PROTECCIÓ DE DADES PERSONALS



ap
da

Agència Andorrana
de Protecció de Dades

MEMÒRIA 2005

AGÈNCIA ANDORRANA DE PROTECCIÓ DE DADES PERSONALS



ap
da

Agència Andorrana
de Protecció de Dades

ÍNDEX

1.-	PRESENTACIÓ	5
2.-	APLICACIÓ DE L'LOPD	9
3.-	FUNCIONAMENT DE L'AGÈNCIA	11
4.-	ANÀLISI I VALORACIÓ DELS PROBLEMES QUE PLANTEJA LA PROTECCIÓ DE DADES	15
5.-	DISPOSICIONS LEGALS I REGLAMENTÀRIES SOBRE PROTECCIÓ DE DADES	17
6.-	ANÀLISI DE LES TENDÈNCIES LEGISLATIVES, JURISPRUDENCIALS I DOCTRINALS DELS DIFERENTS PAÏSOS	19
7.-	ACREDITACIÓ DE L'APDA EN L'ÀMBIT INTERNACIONAL	23
8.-	COL-LABORACIÓ AMB ALTRES ENTITATS	25
9.-	RELACIONS AMB ALTRES AGÈNCIES DE PROTECCIÓ DE DADES PERSONALS	27
10.-	REGISTRE PÚBLIC DE FITXERS	29
11.-	ESTADÍSTIQUES SOBRE NÚMEROS DE DENÚNCIES, INSPECCIONS REALITZADES, PROCEDIMENTS SANCIONADORS INCOATS	33
12.-	CONSULTES FORMULADES TANT PER PERSONES, ENTITATS PRIVADES I ADMINISTRACIONS PÚBLIQUES	35
13.-	CONCLUSIÓ I PRIORITATS	49
14.-	GRÀFICS	51
15.-	ANNEXOS	61

1.- PRESENTACIÓ

La memòria anual de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades personals (APDA) és l'instrument a través del qual l'APDA informa de les tasques dutes a terme, de l'existència i del desenvolupament del dret fonamental a la protecció de les dades personals, i de l'assoliment d'una cultura de protecció real i efectiva del dret a la intimitat i a la privadesa, en un món globalitzat on el desenvolupament de les noves tecnologies i dels processos automatitzats poden envair fàcilment les esferes més íntimes de la vida del ciutadà. Amb la presentació de la primera memòria anual s'assoleix un dels preceptes legals previstos a la Llei 15/2003 Qualificada de Protecció de Dades personals.

Durant els deu mesos del 2005, s'ha dotat l'APDA amb els equipaments tècnics i humans mínims imprescindibles per a posar en funcionament l'entitat. És un repte acceptat per tal que aquest projecte engrescador esdevingui a hores d'ara una realitat, naturalment haurà de continuar amb noves inversions en infraestructures tecnològiques, amb cicles de formació i finalment amb campanyes d'informació adreçades tant a les empreses i organitzacions com al ciutadà. Els començaments han estat complexos i a la vegada enriquidors, les consultes adreçades a l'APDA, les denúncies presentades, la repercussió social dels dossiers que està tramitant l'APDA han modificat la planificació inicial, per afrontar amb objectivitat l'adequació a l'LQPD de les qüestions plantejades.

L'APDA és una institució de dret públic que es configura com una autoritat independent que actua amb objectivitat i plena independència de les administracions públiques andorranes en l'exercici de les seves funcions. Té personalitat jurídica pròpia i plena capacitat d'obrar per al compliment dels seus fins, que neix amb la voluntat d'assolir els objectius que el Consell General va aprovar a l'exposició de motius de la Llei 15/2003 qualificada de protecció de dades personals: 1) aportar un grau suficient i raonable que tota persona té a la seva intimitat, dret fonamental reconegut per la Constitució al

seu article 14, 2) que aquesta protecció no impliqui l'establiment d'obligacions excessives que puguin impedir o dificultar greument les activitats econòmiques, administratives o de gestió de les entitats públiques i privades andorranes; 3) aproximar la legislació andorrana a les normatives del nostre entorn en aquesta matèria, cercant l'equilibri entre aquests tres principis. No obstant, la vocació de servei públic de l'APDA necessitarà el suport i la col·laboració de la resta d'institucions de l'Estat, i una implicació directa i efectiva de les empreses, associacions, organismes, professionals, etc.

La publicació de la "primera" memòria de l'APDA és el resultat dels deu primers mesos de treball, però al darrere de tot projecte hi ha una cara, un nom, una expressió, un esforç, una iniciativa, un intercanvi d'impressions, interminables reunions de treball, i a aquestes persones, l'Anna, la Pita i el Víctor que s'han embarcat en aquest projecte engrescador els vull agrair la il·lusió i les seves aportacions personals i professionals per tal que l'autoritat andorrana de protecció de dades personals, l'APDA, iniciï el seu camí, amb unes arrels profundes, amb vocació de servei al país, i un futur il·lusionant.

Joan CRESPO PIEDRA
CAP DE L'AGÈNCIA ANDORRANA
DE PROTECCIÓ DE DADES PERSONALS

2.- APLICACIÓ DE L'LOPD

L'LOPD és aplicable a les dades de caràcter personal que siguin susceptibles de tractament i a qualsevol ús posterior d'aquestes dades. El dret fonamental a la protecció de les dades personals és la facultat conferida a la persona per actuar per si mateixa i per exigir de l'Estat la intervenció amb la finalitat d'obtenir la tutela dels diferents drets que es puguin veure afectats en virtut d'aquelles operacions de tractament de les dades de caràcter personal que ens afecten.

El dret fonamental a la protecció de les dades personals es pot definir com el dret que té qualsevol persona a que les seves dades personals no siguin utilitzades per tercers sense el seu consentiment. És un dret irrenunciable de la persona.

Evidentment aquests drets no es redueixen a la mera protecció de les dades en si mateix, sinó que són els mitjans per a obtenir la tutela d'altres béns jurídics, entre els que estan implicats els principis rectors dels drets humans (llibertat, dignitat i igualtat) i altres drets fonamentals (intimitat, identitat, honor, etc.). Així, doncs, ens plantegem les següents preguntes i les seves corresponents respostes:

- **Què es protegeix?** – Les dades de caràcter personal, però únicament com un mitjà per a la tutela dels béns jurídics que el seu ús pugui vulnerar.
- **De què es protegeix?** – De certes activitats respecte a aquestes dades que es coneix com a tractament i dintre de les quals es troben el registre, l'accés, l'elaboració i la cessió de dades a tercers.
- **De qui es protegeix?** – De qualsevol que realitzi el tractament de dades de caràcter personal, quan aquest tractament excedeixi o pugui raonablement excedir l'ús.
- **Com es protegeixen?** – Al Principat d'Andorra, **el dret FONAMENTAL a la protecció de les dades personals deriva directament de la Constitució andorrana, i més concretament dels articles 14 i 15.** La Llei 15/2003 qualificada de protecció de dades personals regula aquest dret fonamental, atribuint al ciutadà un poder de disposició de les seves dades, de forma que en base al seu consentiment puguin disposar de les mateixes.

Es tracta, doncs, de reconèixer amb el màxim rang jurídic el dret fonamental a la protecció de les dades personals, aspectes que han de ser recollits juntament amb els màxims valors democràtics, en una societat jove, petita i vulnerable.

Amb l'aprovació de l'LOPD, les empreses, les associacions, les entitats de dret privat, les entitats de dret públic, i les administracions que efectuen un tractament de dades de caràcter personal, estan subjectes als principis de la mateixa, per aquesta raó ha estat una prioritat la posada en funcionament del registre públic d'inscripció de fitxers de dades personals, per tal que els responsables del tractament puguin complir amb l'obligació legal de notificar els fitxers a l'APDA.

Així, l'1 de setembre del 2005 es posava en funcionament el registre, amb la doble funció d'enregistrar i de publicar els fitxers inscrits per tal que el ciutadà gaudís de la informació necessària als efectes previstos a la llei.

A mitjans de setembre se signa un acord de col·laboració amb la Cambra de Comerç Indústria i Serveis del Principat d'Andorra per tal d'organitzar conjuntament cursos de formació adreçats a les empreses, on s'hi van inscriure unes 115 persones de diferents sectors d'activitat.

Així mateix, en col·laboració amb la Secretaria d'Estat de Recursos Humans del Govern s'han organitzat seminaris de formació destinats a personal de l'Administració pública, que tindran una continuïtat anualment.

La repercussió mediàtica dels dossiers en tramitació per l'APDA afavoreixen i intensifiquen l'interès i l'aplicació de l'LQPD en tots els àmbits de la societat. Aquesta és una tasca continuada que hem d'implementar progressivament en la societat, amb el compliment dels principis d'eficiència, d'eficàcia i de servei als ciutadans en l'àmbit del tractament i la utilització de les dades de caràcter personal.

3.- FUNCIONAMENT DE L'AGÈNCIA

L'Agència Andorrana de Protecció de Dades personals fou creada per la Llei 15/2003 qualificada de protecció de dades personals i publicada al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra el 21 de gener del 2004.

El 7 de juliol del 2004 es publicà al BOPA el Reglament de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades, el Decret d'aprovació del registre públic d'inscripció de fitxers de dades personals, i el Decret de creació dels fitxers de dades personals de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades. El 21 de juliol del 2004 es publiquen els models de notificació, actualitzacions i supressions dels fitxers de dades personals al registre públic d'inscripcions de dades personals.

ÀMBIT D'ACTUACIÓ

L'Agència Andorrana de Protecció de Dades és una institució de dret públic, que es configura com una autoritat independent que actua amb objectivitat i plena independència de les administracions públiques andorranes en l'exercici de les seves funcions. Té personalitat jurídica pròpia i plena capacitat d'obrar per al compliment dels seus fins.

Exerceix la seva autoritat de control sobre els tractaments de dades personals que es duguin a terme al Principat d'Andorra tant per part de les administracions públiques andorranes com per part de les persones i entitats privades que siguin responsables d'un tractament.

COMPETÈNCIES

L'Agència Andorrana de Protecció de Dades té, dins el seu àmbit d'actuació, les competències de registre, control, inspecció, resolució i sanció, així com la proposta d'adopció de normes.

FUNCIONS

- a) Vetllar pel compliment de l'LQPD, controlant la seva aplicació i en especial els drets d'informació, accés, rectificació, oposició i cancel·lació relatius a la persona.
- b) Gestionar el registre públic d'inscripció de fitxers de dades personals, que és d'accés públic general i gratuït, de manera que sigui possible conèixer qui és el responsable del tractament.
- c) Publicar anualment la llista de països amb protecció equivalent.
- d) Exercir la potestat inspectora i de sanció per a les infraccions que vulnerin l'LQPD.
- e) Proposar les millores en la normativa de protecció de dades personals que consideri convenients.
- f) Elaborar una memòria anual relativa a la seva activitat i als resultats que se'n derivin. La memòria anual és pública.

- g) Col·laborar amb altres autoritats i entitats de control en matèria de dades personals en altres països.
- h) Confirmar la validesa de les comunicacions internacionals de dades personals a països que tenen una legislació que no ofereix un nivell de protecció equivalent a la de l'LQPD.

RELACIONS I COL·LABORACIÓ

- Informació a les persones dels drets que l'LQPD els hi reconeix en relació amb el tractament de dades personals, podent l'agència realitzar les campanyes de difusió que consideri adients.
- Atendre les peticions que li dirigeixin les persones afectades i donar-hi resposta.
- Col·laboració amb els òrgans competents en el desenvolupament normatiu i l'aplicació de normes que coincideixin amb el seu àmbit competencial amb emissió per part de l'agència d'un informe, amb caràcter preceptiu, dels projectes de disposicions de caràcter general que es dictin en el desenvolupament de l'LQPD.
- Dictar instruccions i recomanacions per adequar els tractaments de dades personals als principis de la legislació vigent en matèria de protecció de dades de caràcter personal.
- Emetre les seves opinions entorn a altres lleis o normes que afectin la privadesa de les persones físiques i els tractaments i seguretat de les dades de caràcter personal.
- Proposar millores respecte a la normativa vigent en matèria de protecció de dades personals.

ESTRUCTURA ORGÀNICA DE L'APDA

La Llei 15/2003 qualificada de protecció de dades personals, en regular l'autoritat de control, va optar per un model d'institució personalitzada, diferent a qualsevol altre model existent als països del voltant i adaptat a les necessitats del país, d'aquesta manera l'agència s'estructura en els següents òrgans:

- a) El cap de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades
- b) Els dos inspectors
- c) El registre públic d'inscripció de dades personals

UBICACIÓ

L'APDA es troba situada en un edifici de despatxos radicat al carrer Prat de la Creu, 59-65, Escala A 3er primera, amb una superfície de 150 metres quadrats, distribuïts en despatx d'atenció al públic, un despatx dels dos inspectors, un despatx del cap, una petita sala de reunions i una sala d'arxiu i d'equipaments tècnics.

GESTIÓ I IMPLANTACIÓ DE LES INFRAESTRUCTURES

La posada en marxa de l'agència i la seva ubicació han exigut un esforç considerable de planificació, identificació, anàlisi i execució dels projectes constructius i equipaments dels nous sistemes d'informació amb la finalitat de donar suport tecnològic a les competències de l'agència.

En uns terminis de temps breus, l'agència s'ha dotat dels equipaments i materials de despatx mínims i imprescindibles, així com d'equips tecnològics per poder oferir els serveis que són competència de l'agència. La planificació que es va dur a terme tenia dos vessants: un intern i un altre extern. Els àmbits que vinculen les infraestructures internes tenen diverses fases: a) equipaments d'ofimàtica, gestió dels projectes i activitat diària, b) equipaments del programari necessari per realitzar les competències de registre, control, inspecció, sanció i adopció de propostes i instruccions.

En relació a les infraestructures externes, la presència de l'APDA mitjançant serveis de tipus web i correu electrònic es fa imprescindible de manera que l'agència ha enregistrat el seu propi domini "apda.ad", i ha creat una pàgina web www.apda.ad, fent extensiva d'aquesta manera la seva presència a la xarxa mitjançant enllaços d'altres portals i pàgines web, possibilitant la resposta a les consultes plantejades amb la utilització del servei de correu electrònic.

Totes les infraestructures bàsiques són dinàmiques i els objectius són actualitzar-les periòdicament per tal que l'usuari trobi una resposta adequada i tecnològica en cada moment.

ATENCIÓ I INFORMACIÓ A LES PERSONES - PORTAL D'INTERNET

El portal d'internet www.apda.ad es va posar en funcionament el mes de setembre del 2005, és un portal senzill, orientat a facilitar a les persones la informació sobre els seus drets, i la normativa vigent en protecció de dades, així mateix està orientat per tal d'oferir eines i recursos que ajudin tant a les persones com als responsables del tractament. La necessitat de treure aquesta pàgina web com més aviat millor ha determinat que sigui una pàgina senzilla, segura i accessible.

LA GESTIÓ I EXECUCIÓ DEL PRESSUPOST

L'APDA es financia exclusivament de les partides pressupostàries que cada any estableix per al seu funcionament el pressupost del Consell General.

4.- ANÀLISI I VALORACIÓ DELS PROBLEMES QUE PLANTEJA LA PROTECCIÓ DE DADES

El dret fonamental a la protecció de dades personals es configura com un dret singular recent, amb unes especificitats diferencials; les noves tecnologies de la informació i la comunicació són necessàries donat el gran volum de dades que s'utilitzen en tots els àmbits, permetent l'obtenció i el tractament de dades personals de manera ràpida, massiva i generalitzada, però al mateix temps existeix el dret del titular de la dada al que s'anomena "autodeterminació informativa". D'aquesta manera, qui tingui, mantingui, utilitzi o tracti, en suport informàtic, manual, o susceptible de tractament, sistemes de dades de caràcter personal, es trobarà sotmès a la normativa de protecció de dades personals, que protegeix l'anomenada privadesa del ciutadà. Per aquest motiu el control i la protecció de les dades de caràcter personal ajuden de manera eficient a establir els ponts necessaris entre la utilització de les dades de caràcter personal i la protecció de l'esfera privada. El dret a l'"autodeterminació informativa" suposa per a l'interessat, les dades del qual són objecte de tractament, poder decidir QUI, QUAN I COM s'utilitzaran les seves dades personals.

La primera vegada que sentim parlar de protecció de dades personals, tractament automatitzat, fitxer de dades, privadesa o intimitat, ens quedem un xic sorpresos i pensant que això no va amb nosaltres, però a mesura que rebem informació, ens adonem que desconeixem les dades que els poders públics i privats disposen de nosaltres, i cal tenir present que la informació és essencial en la societat actual, que les noves tecnologies faciliten el tractament d'aquesta informació i, per tant, hem d'avançar en la defensa del dret a l'"autodeterminació informativa", en el sentit que el ciutadà conegui qui disposa de les seves dades, de quina mena d'informació es disposa i per a quina finalitat es disposen d'aquestes dades.

El Consell General ha aprovat la Llei 15/2003 qualificada de protecció de dades personals, que té per objectiu regular el tractament que tant persones o entitats privades com l'administració pública andorrana duen a terme sobre les dades corresponents a persones físiques, basada sobre tres pilars fonamentals:

- PRIMER.- Aportar un grau de protecció suficient i raonable al dret que tota persona té a la seva intimitat, dret fonamental reconegut per la Constitució al seu article 14.
- SEGON.- Que aquesta llei no impliqui l'establiment d'obligacions excessives que puguin impedir o dificultar greument les activitats econòmiques, administratives o de gestió de les entitats públiques i privades andorranes;
- TERCER.- Aproximar la legislació andorrana a les normatives del nostre entorn en aquesta matèria.

Així, doncs, iniciem el que esperem sigui un llarg camí en el desenvolupament dels drets i obligacions que tant la persona com a individu, les empreses, les prestadores de serveis i les administracions tenen davant la llei i que es poden resumir en tres pilars:

- PRIMER.- El reconeixement a la protecció de les dades personals com a DRET FONAMENTAL, que apareix recollit als articles 14 i 15 de la Constitució andorrana.
- SEGON.- El consentiment del titular de les dades que només pot ser obviat quan una llei així ho disposi, i en aquest cas també cal tenir present el principi de qualitat de les dades definint clarament quines dades es recullen i amb quina finalitat poden ser tractades sense el consentiment. En els tractaments públics on no hi hagi una habilitació legal també caldrà recollir el consentiment del titular.
L'interés públic que la llei tracti de preservar o servir ha de tenir una màxima comparable a la del dret fonamental a la protecció de dades.
- TERCER.- L'existència d'autoritats de control INDEPENDENTS, com és l'Agència Andorrana de Protecció de Dades personals, garants de preservar, divulgar, i enfortir aquest nou dret fonamental de conformitat al que preveu la Llei 15/2003 qualificada de protecció de dades personals.

L'APDA és una institució a la qual se li atribueixen funcions de control, regulació, prevenció i formació sobre els tractaments de dades personals. A l'inici de les seves activitats, l'APDA ha prioritzat les tasques d'informació i de formació amb els responsables del tractament de les empreses i administracions, que es posa de manifest en les nombroses consultes escrites i verbals que en aquests mesos l'agència ha anat responnent. Per tant, podem afirmar que el grau d'implementació i divulgació de l'LQPD al Principat d'Andorra en aquests primers mesos de funcionament és correcte, valorant que les dimensions del país i la proximitat al ciutadà són aspectes a tenir en compte, proporcionant els recursos i personal dels quals disposa l'APDA, i que es troben regulats a l'LQPD.

El desenvolupament d'una nova llei, que porta inherent la creació i posada en funcionament d'una nova institució dins l'ordenament jurídic andorrà, representa per a totes les capes de la societat, les empreses, els particulars, i les administracions estatals o comunals una novetat que cal anar assimilant, per tal d'assolir els graus d'eficàcia i d'eficiència al servei del ciutadà. Els començaments d'un nou projecte no exclouen les dificultats, la tènue línia que separa l'èxit del fracàs variarà en funció del grau d'implementació que l'APDA assoleixi de l'LQPD.

En un món globalitzat, amb la utilització de les noves tecnologies, en una societat petita com l'andorrana, assolirem els nostres objectius a curt, mitjà o llarg termini en la mesura que siguem capaços que tots els ciutadans arribin a conèixer el seu dret fonamental a la protecció de dades.

5.- DISPOSICIONS LEGALS I REGLAMENTÀRIES SOBRE PROTECCIÓ DE DADES

L'article 40 e) de l'LQPD atorga a l'APDA les competències de proposar les millores normatives, i l'article 6, 2 a) del Reglament de l'Agència de Protecció de Dades personals disposa que l'APDA ha d'informar amb caràcter preceptiu dels projectes de disposició de caràcter general que desenvolupin l'LQPD, tenint en compte que es valoren aquells aspectes de la norma pendents d'aprovació que tinguin incidència en matèria de protecció de dades de caràcter personal sense entrar a considerar altres aspectes, la verificació dels quals correspongui a altres òrgans. En el transcurs de l'any 2005 l'APDA va analitzar:

- El primer esborrany del projecte de Llei del cens, lliurant l'informe, sobre la seva adequació als principis de l'LQPD, on es feia referència a la necessitat de definir clarament els conceptes de “cens municipal” i de “padró municipal”, en els tractaments preliminars cal tenir presents els sistemes de recollida de les dades, cal precisar acuradament com es duran a terme les inscripcions d'ofici, tenint en compte els principis d'informació, de finalitat i els usos previstos adequant-los als principis de qualitat de les dades, preveient que aquests preceptes siguin fàcilment interpretables pels ciutadans per tal de poder exercir els drets d'accés, de modificació, de supressió i d'oposició en el seu cas.
- El projecte de tarja sanitària lliurada per la CASS ha estat motiu de diverses reunions de treball per tal d'informar els responsables de la seva posada en funcionament dels principis de l'LQPD, incidint especialment en les garanties a tenir presents en intervenir altres prestadors de serveis del sector salut.
- El projecte de Decret d'ajuts a l'habitatge va ser motiu de diverses reunions de treball, exposant la necessitat d'adequar els tractaments als principis de finalitat i usos previstos amb els de qualitat de les dades.

6.- ANÀLISI DE LES TENDÈNCIES LEGISLATIVES, JURISPRUDENCIALS I DOCTRINALS DELS DIFERENTS PAÏSOS

L'exposició de motius de la Llei 15/2003 qualificada de protecció preveu entre altres aproximar la legislació andorrana a les normatives del nostre entorn. A Europa són referència obligada dos textos d'una importància cabdal per al desenvolupament del dret fonamental a la protecció de dades personals:

- a) el Conveni T108 del Consell d'Europa (1- annex)
- b) la Directiva 95/46 de la Unió Europea (2- annex)

La Directiva 95/46 cerca una harmonització a les legislacions dels Estats membres de la UE essent un punt de referència essencial en el desenvolupament legislatiu del dret fonamental a la protecció de dades.

L'article 29 de la Directiva europea institueix un grup consultiu de treball d'alt nivell que reuneix les autoritats de protecció de dades dels estats membres, són coneguts com el grup de treball de l'article 29 (GT 29) que lliura dictàmens i elabora documents de treball sobre els assumptes que se sotmeten a la seva consideració, redacten informes sobre el nivell de protecció als països tercers, i redacten recomanacions a la Comissió Europea sobre tots els projectes legislatius que tenen una incidència sobre els drets i les llibertats de les persones físiques pel que respecta al tractament de les dades de caràcter personal. El GT 29 es reuneix a Brussel·les en sessió plenària cada dos mesos aproximadament. Els seus dictàmens engloben una gran diversitat de qüestions, i revelen les grans tendències mundials, entre altres ha lliurat informes sobre qüestions com:

- Intercanvi de dades en la millora, la seguretat i la lluita contra el terrorisme i el crim organitzat,
- Sobre els períodes de conservació de les dades de les comunicacions electròniques, en base al projecte de la Directiva europea, unificant criteris en els períodes de com a màxim 1 any per a les comunicacions telefòniques i de sis mesos per a internet. El Parlament Europeu va proposar en una primera lectura uns terminis de conservació de sis a vint-i-quatre mesos.
- Sobre els acords EUA/UE que des del mes de maig del 2004 crea una obligació a les companyies aèries de transferir les dades dels passatgers (PNR) a les autoritats americanes.
- Desenvolupament dels “pilars” de la UE:
 - a) Primer pilar: afecta la lliure circulació de les persones, l'asil, la immigració, així com la cooperació judicial en matèria civil.
 - b) Segon pilar: afecta les relacions polítiques exteriors i la seguretat comuna.
 - c) Tercer pilar: afecta la cooperació policial i judicial en matèria penal. S'emmarca també la cooperació en afers de justícia no comunitaris.

- Informe sobre la proposta del reglament del sistema d'informació sobre els visats, que està examinant el Consell d'Europa.
- Informe sobre la utilització de la biometria en els passaports i documents de viatge, adoptant els acords presos a la Declaració de Montreux, manifestant la necessitat de limitar la utilització de les dades biomètriques introduïdes als passaports a una estricta utilització entre les dades emmagatzemades al passaport i les que subministra el titular del passaport.
- Informe advertint sobre la utilització de les noves tecnologies i dels nous serveis de valor afegit, prevenint dels riscos que representa el seu desenvolupament per a la llibertat de les persones (per exemple: la gestió dels drets numèrics, serveis de geolocalització, etc.).
- En matèria de transferència internacional de dades a països tercers s'han adoptat mesures per tal de coordinar les tasques administratives i de control per part dels països membres de la UE, entre les quals destaca un procediment únic d'anàlisi de les sol·licituds adreçades per les empreses.

A nivell europeu les tendències legislatives s'orienten cap a una correcta aplicació per part dels estats membres de la Directiva 95/46, i cap a la simplificació i racionalització de les notificacions en el tractament de les dades de caràcter personal per part de les autoritats de control nacional.

En l'àmbit internacional, hem de fer una referència als avantatges de ratificar per part de l'Estat andorrà el Conveni T108 del Consell d'Europa. Per carta adreçada al Govern, l'APDA va manifestar la necessitat de ratificar l'esmentat conveni en base als següents arguments:

- El Principat d'Andorra és un país tercer en un entorn europeu, la tramitació per a la transmissió internacional de dades cap al Principat d'Andorra per part de les empreses està sotmesa a l'autorització prèvia de les respectives autoritats de control, que han d'aplicar les normes comunitàries per tal d'autoritzar l'esmentada transferència, i han d'assegurar que es compleixen els requisits legals de la directiva 95/46. Són tràmits complexos, ja que les diferents autoritats nacionals s'asseguren que el país tercer de destí gaudeix d'un nivell adequat de protecció, amb garanties per als ciutadans.
- La ratificació del Conveni T108 del Consell d'Europa (Andorra és membre del Consell d'Europa) permetria a l'APDA iniciar els tràmits necessaris per tal d'assolir la resolució d'Estat amb un nivell adequat de protecció simplificant els tràmits que haurien d'efectuar les empreses prop de les autoritats de control. A més, cal afegir que la ratificació del Conveni T108 no representarà cap despesa per a l'Estat andorrà ja que les dues condicions mínimes com són haver aprovat una llei de protecció de dades propera a la dels països de l'entorn, i disposar d'una autoritat de control independent que ja són una realitat, garantint el nivell de protecció dels seus ciutadans.

Ens hem de referir breument a les autoritats de control dels països veïns:

FRANÇA

La CNIL (Commission Nationale de l'Informatique et des Libertés) és l'autoritat de control francesa responsable de l'aplicació de la Llei del 6 de gener del 1978, relativa a la informàtica, els fitxers i a les llibertats. La seva missió general és vetllar per tal que la informàtica estigui al servei del ciutadà i que no atempti ni a la identitat humana, ni als drets de l'home, ni a la vida privada, ni a les llibertats individuals o públiques (font: memòria CNIL 2005).

L'any 2004 França aprova una nova llei que aporta importants avenços en l'àmbit de la comunicació amb els ciutadans, la informació, la pedagogia, la inspecció i assaja d'implicar els diferents actors del món de la informàtica. El seu text complet pot ser consultat a l'adreça: http://www.legifrance.gouv.fr/WAspad/Un_TexteDeJorf?numjo=JUSX0100026L

Entre altres, la CNIL ha elaborat informes i dictàmens sobre les qüestions següents:

- La geolocalització permanent dels empleats.
- L'administració a distància.
- La utilització de les dades biomètriques.
- La conservació de les dades de comunicacions electròniques.
- L'intercanvi de fitxers a internet.
- Els dispositius d'alerta professionals. Videovigilància en el treball.
- El risc financer. El *scoring*. Els llistats de morosos.
- La discriminació en el treball per raó d'origen.
- El braçalel electrònic, en el control de persones.
- El control del treballadors, control per empremtes dactilars, control del disc dur del treballador.
- El spam.
- El vot electrònic.
- L'historial mèdic compartit. Cessió de dades mèdiques a les companyies d'assegurances.
- Les dades dels passatgers aeris.
- La difusió i la reutilització de les dades públiques.
- Els fitxers policials.
- Els fitxers d'antecedents penals.

ESPANYA

La *Agencia Española de Protección de Datos* (AEPD) és l'autoritat de control del Regne d'Espanya que vetlla per l'acompliment de l'LOPD (*Ley 15/1999, del 13 de diciembre, orgánica de protección de datos*). Així mateix, les comunitats autonòmiques de Catalunya, el País Basc i Madrid disposen de la seva pròpia autoritat de control.

Les tasques dutes a terme per l'AEPD són capdavanteres per assolir una implantació real i efectiva del dret fonamental a la protecció de dades, tant en l'àmbit nacional com internacional. El lideratge en projectes de formació, la creació i l'impuls de la *Red Iberoamericana de Protección de Datos*, la participació en innumerables conferències, cicles, consultes, informes jurídics, etc., fan de l'AEPD una institució de referència, tant dins l'àmbit jurídic com del tecnològic. La primera reunió institucional de l'Agència Andorrana va tenir lloc el 7 de juliol a la seu de la *Agencia Española de Protección de Datos*. El seu director, D. José Luis Piñar, va posar a la disposició de l'APDA l'equip humà i tècnic de l'AEPD, i ha aportat la seva dilatada experiència per què el projecte andorrà esdevingui una realitat. Aquest oferiment ha facilitat a l'agència andorrana les bases on arrelar els principis quant a equipaments bàsics, models d'impresos, tramitació, etc., i els ha adaptat a la realitat i les dimensions del Principat d'Andorra.

Fruit d'aquesta reunió s'ha tramès al Sr. Piñar una invitació per visitar el Principat d'Andorra, que s'ha concertat per als primers mesos del 2006 i durant la qual es podria signar una carta d'intencions per establir les bases de col·laboració i cooperació mútua.

L'AEPD inclou a la seva memòria anual tota l'activitat desenvolupada, en destaquen, entre d'altres, la consulta de les resolucions, els informes jurídics i les recomanacions aprovades que permeten a tots els ciutadans conèixer de prop les tendències jurídiques en protecció de dades personals. Per al Principat d'Andorra tindrà una importància cabdal el tractament que es faci de les transferències internacionals de dades tenint en compte que Andorra és un país tercer.

7.- ACREDITACIÓ DE L'APDA EN L'ÀMBIT INTERNACIONAL

En un món globalitzat, on s'efectuen cada vegada més transmissions internacionals de dades de caràcter personal entre empreses, on s'adopten acords legals i jurídics de cabdal importància, tenint en compte que el Principat d'Andorra és un país tercer respecte als països de la UE i que no és una excepció en el tractament que els països membres de la UE fan respecte a les empreses que han de transmetre fitxers al Principat d'Andorra, l'inici dels tràmits per assolir l'acreditació a la Conferència internacional d'autoritats de control de protecció de dades, i a la Conferència europea són tràmits necessaris per tal d'assolir el reconeixement del Principat d'Andorra en tant que país amb un nivell adequat de protecció. Així mateix, la cooperació entre agències en l'àmbit tecnològic, jurídic i formatiu és imprescindible, per tal de promoure en cadascun dels països el dret fonamental a la protecció de les dades personals.

CONFERÈNCIA INTERNACIONAL D'AUTORITATS DE CONTROL. MONTREUX, SETEMBRE 2005.

Es van iniciar els tràmits per tal que l'APDA obtingués l'acreditació internacional, en la Conferència de Montreux, vàrem ser admesos en qualitat d'observadors i vam poder participar a totes les sessions. La declaració final de la mateixa es troba adjunta a l'annex de la present memòria.

La conferència va acordar entre altres qüestions adreçar-se a l'ONU, al Consell d'Europa, i als governs per tal de constituir una convenció internacional dins l'àmbit de la protecció de dades personals.

Així mateix es van aprovar dues resolucions relatives a l'ús de dades biomètriques, en passaports, DNI, i documents de viatge i una altra relativa a l'ús de les dades personals en les comunicacions amb finalitats polítiques.

RECONeixEMENT D'ANDORRA COM A MEBRE DE PLE DRET DE LA XARXA IBEROAMERICANA DE PROTECCIÓ DE DADES. MÈXIC, NOVEMBRE 2005.

El director de l'AEPD l'Im. Sr. D. José Luis Piñar ostenta els càrrecs de vicepresident del GT29 i president de la Xarxa Iberoamericana de Protecció de Dades Personals, vam rebre una invitació per tal de participar a la conferència que es va desenvolupar a Mèxic del 2 al 5 de novembre del 2005, en el transcurs de la conferència vam ser admesos en qualitat de membres de ple dret de la xarxa i vam participar activament a totes les ponències.

Així mateix vam pronunciar un discurs a l'acte inaugural de la reunió on vam presentar l'Agència Andorrana de Protecció de Dades personals així com el desenvolupament legislatiu en un petit Estat. Entre els diferents actes on vam participar, destaquem la conferència pronunciada a la Universitat de Anahuac, davant d'alumnes i professors, i les relacions establertes amb l'institut de transparència i accés a la informació pública, amb el comissionat Alonso Lujambio, delegat del

Coyoacan, amb el director general de Microsoft Mèxic, amb la directora del CPSR de Perú, amb el director executiu de l'Adsib a Bolívia, etc.

A la declaració final es destaca la necessitat de reforçar i d'adoptar mesures per garantir una protecció de dades adequada dins un marc normatiu convenient en tots els països iberoamericans, seguint els principis essencials reconeguts als instruments internacionals de protecció de dades.

8.- COL·LABORACIÓ AMB ALTRES ENTITATS

Dins l'àmbit institucional, l'APDA i la Cambra de Comerç, Indústria i Serveis del Principat d'Andorra van procedir a la signatura d'un acord de col·laboració per tal de desenvolupar la formació dins l'àmbit empresarial; en els transcurso de 8 jornades desenvolupades a la seu de la Cambra de Comerç, Indústria i Serveis van participar un total de 115 persones de diferents sectors econòmics del país;

Amb la Universitat d'Andorra, hem participat en el postgrau dels agents i gestors immobiliaris, participant uns vint alumnes en el període 2005;

Amb la institució del Raonador del Ciutadà qui va mostrar el seu interès per l'afer dels correus andorra.ad,

Amb la Secretaria d'Estat de Recursos Humans del Govern s'han organitzat 20 sessions informatives, amb la participació aproximada d'un centenar de persones, sobre l'adequació en els tractaments de protecció de dades adreçades als funcionaris públics i personal dels ministeris i departaments de l'Administració pública, preveient continuar aquesta important tasca divulgativa i formativa per al proper any 2006.

Durant el mes d'octubre el cap de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades va comparèixer davant la Comissió legislativa d'Economia, informant els consellers generals de les diligències efectuades en els expedients en curs corresponents a l'EENS Meritxell, i al dels correus andorra.ad.

La UPB (Unitat de Prevenció del Blanqueig) va trametre a l'APDA el qüestionari sobre el segon cicle d'avaluació (2003-2005) adoptat pel Greco (Grup d'Estats per la Cooperació), relatius als mecanismes de supervisió i els principis d'aplicació de l'LQPD.

9.- RELACIONS AMB ALTRES AGÈNCIES DE PROTECCIÓ DE DADES PERSONALS

El 7 de juliol del 2005 vam realitzar una visita institucional a l'Agencia Española de Protección de Datos personals on vam ser rebuts pel seu director Im. Sr. D. José Luis Piñar Mañas, i tot l'equip directiu de l'AEPD, oferint a l'APDA tot el seu suport i experiència, i concretant una propera visita al Principat d'Andorra.

Hem intercanviat cartes i hem rebut així mateix el suport per part de la CNIL, a través del seu president Im. Sr. Alex Turk.

En l'àmbit autonòmic hem intercanviat correspondència amb els directors de les agències de protecció de dades de les comunitats autònomes de Catalunya, Sra. Esther Mitjans, de la comunitat autònoma de Madrid, Sr. Antonio Troncoso, i d'Euskadi Sr. D. Iñaki Vicuña.

Les relacions, els contactes, l'intercanvi d'experiències entre autoritats de control de protecció de dades, i la col·laboració mútua permet assolir uns objectius molt definits en la tasca que ens ha estat encomanada d'implementar, consolidar i difondre: una veritable cultura de protecció de dades en la societat andorrana.

No podem obviar que l'experiència i el suport rebut de les agències estatals (Espanya i França) i autonòmiques (Catalunya, País Basc i de la comunitat autònoma de Madrid) ens han permès dotar l'agència andorrana dels mitjans per iniciar el camí, adaptades a les dimensions, peculiaritats i legislació nacional.

10.- REGISTRE PÚBLIC DE FITXERS

La Llei 15/2003 qualificada de protecció de dades personals crea el registre públic d'inscripció de fitxers de dades personals, relatiu a les inscripcions de fitxers de naturalesa privada establerts en els articles 27 al 29 d'aquesta llei, en data 7 de juliol es publica al BOPA el Reglament del registre públic d'inscripció de fitxers de dades personals de conformitat als següents principis:

- El registre públic d'inscripció de dades personals és l'òrgan dependent de l'APDA a qui correspon vetllar per la publicitat de l'existència dels fitxers de dades de caràcter personal. Amb la finalitat de fer possible l'exercici dels drets d'accés, rectificació, oposició i cancel·lació reglats als articles 22 a 24 de l'LQPD.
- En el registre queden inscrites totes les anotacions i/o modificacions dels fitxers, amb la possibilitat de poder consultar els històrics dels mateixos.
- El responsable del fitxer haurà de declarar mitjançant una notificació per a la seva inscripció en el fitxer, abans de la realització d'un tractament o d'un conjunt de tractaments.
- La inscripció d'un fitxer és declarativa, és a dir no prejutja que s'hagin acomplert tots els requisits exigits per l'LQPD.
- La notificació dels fitxers és obligatòria i gratuïta, L'AGÈNCIA facilita tots els mitjans per tal que aquest tràmit no esdevingui una càrrega excessiva.
- Els inspectors de l'APDA revisen les sol·licituds d'inscripció de fitxers i d'actualització de fitxers que s'adrecin a l'agència i verifiquen que continguin els requisits establerts als articles 28 i 29 de la llei, proposant al cap de l'agència l'acceptació o el rebuig de la inscripció i informant-ne als corresponents responsables del fitxer, amb indicació detallada de llur decisió.
- El registre públic d'inscripció de fitxers de dades personals és d'accés públic general i gratuït, i cal preveure la possibilitat d'accés a la informació continguda en aquest registre públic per mitjans telemàtics.

PRIMERES ANOTACIONS AL REGISTRE

El 25 d'agost del 2005 es publica al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra l'avís de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades personals, on es fa públic que a partir del dia 1 de setembre del 2005 es posa en funcionament el registre públic d'inscripcions de fitxers de dades de caràcter personal, es posen a l'abast de tothom els impresos de notificació de fitxers i els models de declaració de fitxers, segons els estàndards aprovats al Reglament del registre públic d'inscripció de fitxers i publicat al BOPA del 7 de juliol del 2004, donant compliment al previst als articles 27 al 29 de l'LQPD.

La inscripció al registre públic d'inscripció dels fitxers de dades de caràcter personal gestionats per empreses i organitzacions de caràcter privat és obligatòria. L'APDA ha facilitat el tràmit mit-

jançant la descàrrega dels formularis corresponents des de la pàgina web de l'agència. El model de formularis de notificació i declaració pel que fa a la forma i al contingut d'informació és el que es va publicar a l'annex del Reglament del registre públic d'inscripció de fitxers, publicat al BOPA el 7 de juliol del 2004. Els responsables del tractament han plantejat a l'APDA dubtes i qüestions especialment sobre els següents aspectes:

- Com s'ha de detallar el tipus de maquinari associat al tractament?
- Què s'entén per “finalitats” i “usos previstos”?
- En els camps de tipus de dades hi ha suficients camps?
- Quines mesures de seguretat hem de descriure?
- Un test psicotècnic es considera dada de salut i per tant dada sensible?
- Els fulls declaratius de la CASS són considerats dades de salut i per tant dada sensible?

Les respostes a aquestes preguntes són individuals en funció del tractament de dades que efectua cada empresa.

En aquest sentit, l'APDA ha desenvolupat des del principi les tasques de divulgació, assessorament i informació per tal que aquesta obligació esdevingui un tràmit senzill, entenedor, fàcil i, en la mesura del possible, personalitzat, per tal d'assolir allò que preveu l'exposició de motius de l'LQPD que no sigui una càrrega excessiva per a les organitzacions.

L'evolució constant de les noves tecnologies, les necessitats de les empreses i de les administracions, la necessitat d'adequar els serveis de l'APDA obligarà l'actualització dels models de notificació i declaració dels fitxers, per tal que aquesta tasca esdevingui fàcil, senzilla i còmoda, oferint la possibilitat als responsables del tractament de notificar telemàticament els fitxers amb un sistema de signatura electrònica segur, que faciliti encara més la tasca dels responsables del tractament.

NIVELLS DE SEGURETAT DELS FITXERS DECLARATS

L'article 12 de l'LQPD estableix que els responsables dels tractaments han d'establir les mesures tècniques i organitzatives necessàries per tal de garantir la seguretat i la confidencialitat de les dades personals que siguin objecte de tractament.

L'exigència d'aquestes mesures de seguretat constitueix una obligació legal exigible directament al responsable del tractament sense necessitat que es procedeixi a un desenvolupament normatiu posterior a la llei, així mateix es desprèn de la pròpia interpretació literal de l'article 12 que imposa al responsable del tractament, en el cas de contractar una prestació de serveis a tercers, que haurà d'exigir les mateixes que consideri com a mínimes.

El camí iniciat i les consultes efectuades pels responsables del tractament ens hauran de conduir en un futur no gaire llunyà a l'aprovació d'un reglament de mesures de seguretat, per tal d'establir uns mínims tenint en compte les dades a tractar.

DRET DE CONSULTA AL REGISTRE PÚBLIC D'INSCRIPCIONS

El registre públic d'inscripció de fitxers de dades personals és l'òrgan de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades personals que ha de garantir la publicitat dels tractaments, permetent que qualsevol persona pugui conèixer l'existència d'un determinat tractament de dades personals, la seva finalitat i la identitat del responsable del tractament.

Els procediments de notificació tenen per finalitat garantir la publicitat dels fitxers i el registre públic ha de garantir la transparència en el tractament de les dades de caràcter personal al Principat d'Andorra.

Per tal que els ciutadans accedeixin al dret de consulta serà necessari que els responsables del tractament compleixin l'obligació de notificar els tractaments, així com les modificacions que es produeixin especialment les que afecten el responsable del tractament, i les corresponents a les adreces on poder exercir els drets d'accés, de rectificació i de cancel·lació.

Per tal de complir amb el mandat legal, les dades dels tractaments notificats es publiquen a la pàgina web de l'agència, que s'actualitza periòdicament. L'agència, amb les disponibilitats presupostàries de què disposa, dotarà dels recursos tant humans com materials al registre per tal d'atendre les demandes dels ciutadans.

INSCRIPCIÓ DE FITXERS DE NATURALESA PRIVADA

Des del dia 1 de setembre del 2005 fins el 31 de desembre del 2005 s'han tramitat un total de 118 notificacions, de les quals s'han inscrit 45 fitxers i en tràmits es troben un total de 73 fitxers. Els 73 fitxers pendents de resolució es troben pendents que el responsable del tractament esmeni les mancances detectades. El termini mitjà de resolució és de 10 dies, exceptuat el cas que es detecti alguna mancança a l'imprès de declaració i es requereixi el responsable del tractament per resoldre-la.

Els sectors on ha tingut una més gran repercussió l'aplicació de l'LQPD han estat el bancari, l'assegurador i el comerç.

Els fitxers declarats amb dades sensibles, religió, salut, origen ètnic, vida sexual o pertinença a organitzacions polítiques o sindicals han estat mínims, 5 fitxers de "recursos humans" incloïen dades de salut del treballador, justificables des del punt de vista de la finalitat del fitxer, i del control de baixes i altes laborals.

Els fitxers de naturalesa pública, és a dir aquells el responsable del qual és l'administració pública tenen un tractament diferent per part de l'LQPD. La creació, modificació o supressió de fitxers de naturalesa pública s'ha de dur a terme mitjançant una NORMA DE CREACIÓ, que ha de ser aprovada per l'entitat pública responsable del seu tractament, i aquesta norma ha de ser publicada al BOPA abans de la creació, la modificació o la supressió del fitxer. No és necessària l'aprovació d'una norma per a aquells que disposin de normativa pròpia. En aquest cas, les administracions públiques no han de notificar, ni declarar els fitxers al registre públic d'inscripcions de fitxers. No obstant, l'APDA fa un seguiment de les publicacions efectuades al BOPA, i col·labora ja sigui a nivell de formació, com en l'inventari, i l'assessorament en les normes de creació dels ministeris i departaments que ho han requerit.

11.- ESTADÍSTIQUES SOBRE NÚMEROS DE DENÚNCIES, INSPECCIONS REALITZADES, PROCEDIMENTS SANCIONADORS INCOATS

EXPEDIENTS RELACIONATS AMB LA FUNCIO INSPECTORA

S'han iniciat les diligències prèvies a tres expedients motivats per denúncia de persona interessada: el de l'EENS Nostra Senyora de Meritxell, el del prestador de serveis M....., SL, i el de les contrasenyes de correu del domini andorra.ad. L'expedient administratiu obert al prestador de serveis M.... SL ha estat resolt definitivament, mentre que els corresponents a l'EENS Meritxell i a l'STA es troben en diferents fases d'instrucció.

En aquests moments, l'agència es troba tramitant les diligències de dos expedients que estan tenint una transcendència social molt gran, com són els dossiers de l'EENS Meritxell que actualment es troba en fase de recurs administratiu i, el segon, l'afer dels correus del proveïdor de serveis andorra.ad, que es troba en la fase d'instrucció. Les competències per iniciar les diligències prèvies permeten a l'agència efectuar actuacions preliminars abans d'iniciar un procediment sancionador de conformitat als articles 40 i 41 de l'LQPD, i el Reglament de l'APDA publicat al BOPA el 7 de juliol del 2004, si les actuacions preliminars conclouen amb indicis suficients d'incompliment de l'LQPD.

Els afers relacionats amb la salut i les telecomunicacions són uns dossiers dels més complexos que les agències de protecció de dades tramiten, i en una societat petita com l'andorrana tenen una repercussió més gran, val a dir-ho, precisament per la seva proporció i si afegim que el sector de les telecomunicacions a diferència dels estats veïns no està liberalitzat. L'Estat andorrà ha considerat les telecomunicacions i l'energia sectors estratègics i, per tant, gestionats a través d'empreses parapúbliques amb la consideració d'empreses públiques. Així, doncs, totes les diligències es tramiten des de la consideració de fitxers de naturalesa pública. L'objectiu de l'APDA és assolir un elevat grau d'acompliment de l'LQPD, les administracions públiques són les organitzacions que més dades personals tracten i les que estan obligades precisament pel mandat constitucional de què disposen a oferir un servei eficaç als ciutadans i, en l'interès general, a adoptar unes polítiques de qualitat i de seguretat. Per tant l'Administració no és lliure, està com tots sotmesa al dret, en una societat democràtica.

12.- CONSULTES FORMULADES TANT PER PERSONES, ENTITATS PRIVADES I ADMINISTRACIONS PÚBLIQUES

D'acord amb l'article 14 del Reglament de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades, li correspon respondre a les consultes que les administracions públiques andorranes, les entitats públiques i privades i els ciutadans li formulin sobre l'aplicació de la legislació de protecció de dades. En els supòsits de fitxers de naturalesa pública s'ha donat una especial rellevància al contingut de l'article 31 de l'LQPD que especifica la informació mínima que ha de contenir la norma de creació de fitxers d'aquesta naturalesa, en molts casos la consulta ha estat formulada en termes molt genèrics, i per tant la resposta ha estat merament indicativa per orientar les actuacions del sol·licitant.

La majoria de consultes formulades s'han plantejat amb relació a l'adequació a l'LQPD de la norma de creació que ha de ser aprovada per part de les entitats públiques responsables de fitxers de dades personals, de conformitat als articles 30 i 31 de l'LQPD. En tots els casos hem suggerit l'elaboració d'un inventari de fitxers de dades personals, suprimir aquells que vulneren l'LQPD i, portar a la consideració de l'òrgan responsable del tractament la publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra de la norma de creació per a tots aquells que no disposin d'una norma específica o estiguin exclosos d'acord a l'article 5 de l'LQPD.

Durant l'any 2005 s'han realitzat diverses consultes sobre l'abast de les cessions de dades de caràcter personal entre administracions públiques, així com en relació amb aquelles comunicacions o accessos per part de particulars o entitats privades a fitxers públics d'acord amb les previsions de l'LQPD. La majoria de consultes han estat de caràcter general i, per tant, la resposta com dèiem anteriorment ha estat indicativa, a manca de precisió en la consulta ens remetem a l'article 31 apartat e) de l'LQPD, que textualment diu: "Altres entitats de naturalesa pública amb les que es preveu intercanviar dades personals als efectes de la gestió del fitxer".

L'agència ha prestat assessorament o respon a peticions d'informació per part de les administracions públiques i dels ciutadans, entre altres s'ha assessorat sobre els procediments de notificacions dels fitxers als registres, que han estat formulades indistintament pels responsables del tractaments o per tercers que gestionen la inscripció dels fitxers per compte dels responsables del tractament. En alguns casos, els dubtes sorgeixen al moment d'emplenar els camps de la notificació, especialment del vessant tècnic, que han estat resolts pels inspectors de l'agència.

Han estat nombroses les consultes adreçades a l'APDA relatives al dret d'informació, i al contingut de la clàusules informatives i redacció de les mateixes, així com la col·laboració amb empreses privades per tal d'adequar els tractaments de dades que efectuen amb els fitxers existents abans de l'entrada en vigor de la llei, i la qualitat de les dades especialment als principis de finalitat i usos previstos, i que les dades objecte de tractament es corresponguin amb les dades reals de les persones interessades, amb les mesures per actualitzar-les o suprimir-les.

Diferents col·legis professionals s'han adreçat a l'APDA realitzant consultes especialment sobre els tràmits d'adequació a l'LQPD.

Consultes sobre el tractament de les dades sensibles essencialment les relatives a dades de salut han estat efectuades tant per professionals de la salut com per responsables del tractament i ciutadans, amb el règim particular que és aplicable a aquestes dades.

Altres consultes adreçades a l'APDA han estat sobre la utilització d'imatges i fotografies, i la videovigilància en carrers públics i en locals comercials. En aquest sentit, l'APDA s'ha recordat que la captació d'imatges i enregistrament d'imatges amb càmeres constitueix un tractament de dades, caldrà doncs respectar els principis de l'LQPD, segons els quals les dades només es poden recollir per ser tractades, quan siguin adequades, siguin per la finalitat prevista, respectin el principi de proporcionalitat, i es faciliti la deguda informació als interessats sobre l'existència d'aquestes videocàmeres en el recinte de l'empresa. Finalment es recorda la necessitat de donar compliment a l'exercici dels drets del ciutadà que l'LQPD reconeix per a la protecció de les seves dades personals.

Finalment s'han rebut consultes sobre les mesures de seguretat a adoptar, les mesures respecte als prestadors de serveis i sobre les garanties en la destrucció de les dades.

Les consultes adreçades a l'APDA per departaments de l'administració pública com per organitzacions, empreses i persones particulars i que han estat respostes en la seva totalitat i es distribueix com segueix:

QUADRE RESUM CRONOLÒGIC GUARDANT L'ANONIMAT

Data	Tipus	Mitjà	Nacional/ Internacional	Públic/ Privat	Sector Activitat	Motiu	Descripció
02/03/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Jurídic	Aplicació de la llei	Informació genèrica
02/03/05	Consulta	Presencial	Nacional	Públic	SAAS	Cessió de dades	Art 31 LQPD
03/03/05	Consulta	Escrit	Nacional	Privat	Comunicació	Clàusula privadesa	Dret d'informació
03/03/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	RRHH	Aplicació de la llei	Informació genèrica
03/03/05	Consulta	Presencial	Nacional	Públic	Comunicació	Aplicació de la llei	Informació genèrica
03/03/05	Consulta	Escrit	Nacional	Privat	Financer	Clàusula privadesa	Dret d'informació
04/03/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Associacions	Aplicació de la llei	Informació genèrica
04/03/05	Consulta	Escrit	Nacional	Privat	Comerç	Clàusula privadesa	Dret d'informació
28/03/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Públic	Comú	Cessió de dades	Cens emfiteutic

Data	Tipus	Mitjà	Nacional/ Internacional	Públic/ Privat	Sector Activitat	Motiu	Descripció
28/03/05	Consulta	Presencial	Internacional	Privat	Informàtica	Aplicació de la llei	Informació genèrica
08/03/05	Consulta	Escrit	Nacional	Públic	CASS	Aplicació de la llei	Informació genèrica
09/03/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Salut	Cessió de dades	Art 13 c) LQPD
23/03/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Informàtica	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
15/03/05	Consulta	Telefònic	Internacional	Privat	Jurídic	Seguretat	Art 12 LQPD
15/03/05	Consulta	Correu electrònic	Internacional	Privat	Informàtica	Aplicació de la llei	Informació genèrica
16/03/05	Consulta	Presencial	Nacional	Públic	CASS	Aplicació de la llei	Cessió de dades/ Norma de creació
16/03/05	Queixa	Telefònic	Nacional	Privat	Particular	Tractament de dades	Enquestes polítiques
16/03/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Indústria	Clàusula privadesa	Dret d'informació
24/03/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Públic	CASS	Cessió de dades	Art 31 LQPD
31/03/05	Queixa	Telefònic	Nacional	Públic	Comú	Tractament de dades	Pàgina Web
31/03/05	Consulta	Telefònic	Internacional	Privat	Jurídic	Seguretat	Art 12 LQPD
04/04/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Educació (Centre Educatiu)	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
05/04/04	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Transport	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
06/04/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Financer	Clàusula privadesa	Dret d'informació
06/04/05	Assessorament	Correu electrònic	Nacional	Públic	Comú	Clàusula privadesa	Pàgina web, correu ciutadà
06/04/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Jurídic	Aplicació de la llei	Informació genèrica
07/04/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Públic	Ministeri d'Educació i Formació Professional	Aplicació de la llei	Informació genèrica
08/04/05	Consulta	Presencial	Nacional	Públic	CASS	Clàusula privadesa	Dret d'informació
12/04/05	Consulta	Presencial	Nacional	Públic	Ministeri d'Educació i Formació Professional	Clàusula privadesa	Portal Educatiu
12/04/05	Consulta	Presencial	Nacional	Públic	Ministeri de Salut, Benestar Social i Família	Aplicació de la llei	Informació genèrica
12/04/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Transport	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
14/04/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Jurídic	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
14/04/05	Consulta	Telefònic	Internacional	Privat	Jurídic	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
14/04/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Públic	CASS	Tractament de dades	Informació genèrica

Data	Tipus	Mitjà	Nacional/ Internacional	Públic/ Privat	Sector Activitat	Motiu	Descripció
14/04/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Financer	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
14/04/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Financer	Tractament de dades	Informació genèrica
19/04/04	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Financer	Cessió de dades	Art 13 c) LQPD
25/04/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Turístic (Estació d'esquí)	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
23/05/06	Assessorament	Correu electrònic	Nacional	Públic	Ministeri d'Economia	Clàusula privadesa	Avis legal de la pàgina web
25/05/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Públic	FEDA	Cessió de dades	Art 31 LQPD
26/05/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Immobiliari	Aplicació de la llei	Informació genèrica
30/05/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Comerç	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
31/05/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Particular	Cessió de dades	Art 13 c) LQPD
31/05/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Immobiliari	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
02/06/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Associacions	Clàusula privadesa	Dret d'informació
03/06/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	RRHH	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
07/06/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Públic	Comú	Cessió de dades	Art 31 LQPD
09/06/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Informàtica	Seguretat	Art 12 LQPD
13/05/05	Queixa	Presencial	Nacional	Privat	Particular	Tractament de dades	CASS
14/05/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Informàtica	Tractament de dades	Informació genèrica
14/05/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Comerç	Clàusula privadesa	Dret d'informació
16/05/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Financer	Aplicació de la llei	Informació genèrica
17/05/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Financer	Aplicació de la llei	Model drets
13/06/05	Assessorament	Correu electrònic	Nacional	Públic	Ministeri d'Economia	Tractament de dades	Targes cronotaquígrafs
16/06/05	Consulta	Correu electrònic	Nacional	Privat	Assegurances	Clàusula privadesa	Contractes
20/06/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Informàtica	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
21/06/05	Consulta	Telefònic	Internacional	Privat	Jurídic	Aplicació de la llei	Informació genèrica
21/06/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Comerç	Aplicació de la llei	Informació genèrica
23/06/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Immobiliari	Tractament de dades	Informació genèrica
23/06/05	Assessorament	Correu electrònic	Nacional	Públic	Ministeri d'Afers Exteriors, Cultura i Cooperació	Clàusula privadesa	Jovesapiens

Data	Tipus	Mitjà	Nacional/ Internacional	Públic/ Privat	Sector Activitat	Motiu	Descripció
23/06/05	Queixa	Telefònic	Nacional	Privat	Particular	Tractament de dades	CASS
28/06/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	RRHH	Seguretat	Art 12 LQPD
28/06/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Associacions (Col·legi Economistes)	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
29/06/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Salut	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
29/06/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Salut	Aplicació de la llei	Informació genèrica
30/06/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Turístic (Estació d'esquí)	Aplicació de la llei	Informació genèrica
19/07/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Públic	Ministeri d'Afers Exteriors, Cultura i Cooperació (Biblioteca nacional)	Aplicació de la llei	Informació genèrica
28/07/05	Consulta	Correu electrònic	Nacional	Privat	Assegurances	Clàusula privadesa	Contractes
10/08/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Turístic (Estació d'esquí)	Aplicació de la llei	Informació genèrica
09/08/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Públic	Ministeri d'Educació i Formació Professional	Tractament de dades	Informació genèrica
11/09/05	Consulta	Escrit	Nacional	Públic	Ministeri d'Educació i Formació Professional	Clàusula privadesa	Dret d'informació
25/08/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	RRHH	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
02/09/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Assegurances	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
02/09/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Assegurances	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
02/09/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Bancari	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
02/09/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Salut	Clàusula privadesa	Dret d'informació
02/09/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Públic	Financer	Inscripció fitxers	Norma de creació
02/09/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Turístic	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
07/09/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Salut	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
12/09/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Seguretat	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
13/09/05	Denúncia	Presencial	Nacional	Públic	Grup parlamentari	Tractament de dades	Difusió de dades sensibles
14/09/05	Denúncia	Presencial	Nacional	Privat	Particular	Tractament de dades	Prestador de serveis
14/09/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	RRHH	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
16/09/05	Consulta	Correu electrònic	Nacional	Privat	Comerç	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD

Data	Tipus	Mitjà	Nacional/ Internacional	Públic/ Privat	Sector Activitat	Motiu	Descripció
16/09/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Particular	Tractament de dades	Informació genèrica
20/09/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Salut	Clàusula privadesa	Dret d'informació
20/09/05	Consulta	Telefònic	Internacional	Privat	Jurídic	Seguretat	Art 12 LQPD
20/09/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Públic	Ministeri de Justícia i Interior	Tractament de dades	Informació genèrica
20/09/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Turístic (Hoteleria)	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
20/09/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	RRHH	Tractament de dades	Informació genèrica
20/09/05	Consulta	Presencial	Nacional	Públic	IEA	Tractament de dades	Informació genèrica
21/09/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	RRHH	Clàusula privadesa	Dret d'informació
23/09/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Assegurances	Clàusula privadesa	Dret d'informació
23/09/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Comerç	Aplicació de la llei	Informació genèrica
26/09/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	RRHH	Aplicació de la llei	Informació genèrica
27/09/05	Consulta	Correu electrònic	Nacional	Privat	Indústria	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
27/09/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Públic	Ministeri de Salut, Benestar Social i Família (Atenció Social Primària)	Clàusula privadesa	Dret d'informació
28/09/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Financer	Tractament de dades	Informació genèrica
28/09/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Assegurances	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
28/09/05	Consulta	Telefònic	Internacional	Privat	Immobiliari	Tractament de dades	Informació genèrica
28/09/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Jurídic	Clàusula privadesa	Contractes assegurances
29/09/05	Consulta	Presencial	Nacional	Públic	Ministeri de la Presidència (Societat de la Informació)	Tractament de dades	Informació genèrica
29/09/05	Consulta	Presencial	Nacional	Públic	Ministeri de Turisme i Medi Ambient	Inscripció fitxers	Norma de creació
30/09/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Financer	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
03/10/05	Assessorament	Escrit	Nacional	Públic	Ministeri d'educació i Formació Professional	Cessió de dades	Procediment, consentiment
05/10/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Immobiliari	Aplicació de la llei	Informació genèrica
05/10/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Immobiliari	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
06/10/05	Denúncia	Presencial	Nacional	Privat	Particular	Tractament de dades	Difusió de dades personals

Data	Tipus	Mitjà	Nacional/ Internacional	Públic/ Privat	Sector Activitat	Motiu	Descripció
06/10/05	Consulta	Presencial	Nacional	Públic	Ministeri d'Educació i Formació Professional	Tractament de dades	Informació genèrica
09/10/05	Queixa	Correu electrònic	Nacional	Privat	Particular	Tractament de dades	SPAM
10/10/05	Queixa	Telefònic	Nacional	Privat	Comunicació	Clàusula privadesa	Dret d'informació
10/10/05	Consulta	Telefònic	Internacional	Privat	Informàtica	Seguretat	Art 12 LQPD
10/10/05	Queixa	Presencial	Nacional	Privat	Particular	Tractament de dades	STA
10/10/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Comerç	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
10/10/05	Consulta	Presencial	Nacional	Públic	Ministeri de Salut Benestar Social i Família	Inscripció fitxers	Norma de creació
11/10/05	Assessorament	Correu electrònic	Nacional	Públic	Ministeri de Finances (Servei d'Estudis)	Tractament de dades	Consentiment exprés
11/10/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Informàtica	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
11/10/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Indústria	Aplicació de la llei	Informació genèrica
11/10/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Públic	Ministeri d'Educació i Formació Professional	Inscripció fitxers	Norma de creació
11/10/05	Queixa	Correu electrònic	Nacional	Privat	Particular	Tractament de dades	STA
11/10/05	Consulta	Correu electrònic	Nacional	Públic	Ministeri de la Presidència (BOPA)	Clàusula privadesa	Dret d'informació
12/10/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Salut	Clàusula privadesa	Dret d'informació
12/10/05	Consulta	Correu electrònic	Nacional	Privat	Indústria	Seguretat	Art 12 LQPD
12/10/05	Consulta	Presencial	Nacional	Públic	IEA	Clàusula privadesa	Dret d'informació
12/10/05	Queixa	Telefònic	Nacional	Privat	Jurídic	Cessió de dades	STA
12/10/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Jurídic	Aplicació de la llei	Informació genèrica
13/10/05	Consulta	Correu electrònic	Nacional	Privat	Turístic (estació d'esquí)	Clàusula privadesa	Dret d'informació
13/10/05	Consulta	Fax	Nacional	Privat	Financer	Clàusula privadesa	Dret d'informació
14/10/05	Assessorament	Presencial	Nacional	Públic	Ministeri d'Economia	Tractament de dades	Model curs
14/10/05	Consulta	Correu electrònic	Nacional	Públic	Universitat d'Andorra	Cessió de dades	Art 31 LQPD
14/10/05	Assessorament	Correu electrònic	Nacional	Públic	Ministeri d'Educació i Formació Professional	Cessió de dades	Queixa de particular

Data	Tipus	Mitjà	Nacional/ Internacional	Públic/ Privat	Sector Activitat	Motiu	Descripció
17/10/05	Consulta	Telefònic	Internacional	Públic	Informàtica	Aplicació de la llei	Informació genèrica
18/10/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Transport	Aplicació de la llei	Informació genèrica
19/10/05	Consulta	Correu electrònic	Nacional	Públic	Ministeri de Salut Benestar Social i Família	Inscripció fitxers	Norma de creació
19/10/05	Consulta	Correu electrònic	Nacional	Públic	Universitat d'Andorra	Tractament de dades	Informació genèrica
20/10/05	Consulta	Presencial	Nacional	Públic	SAAS	Inscripció fitxers	Norma de creació
20/10/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Jurídic	Aplicació de la llei	Informació genèrica
20/10/05	Assessorament	Correu electrònic	Nacional	Públic	CASS	Cessió de dades	Bancs i assegurances
20/10/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Jurídic	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
20/10/05	Consulta	Correu electrònic	Nacional	Públic	Ministeri de Finances (Duanes)	Clàusula privadesa	Impresos
20/10/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Bancari	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
21/10/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Salut	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
21/10/05	Consulta	Presencial	Nacional	Públic	UPB	Aplicació de la llei	Informació genèrica
24/10/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Bancari	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
24/10/05	Consulta	Telefònic	Internacional	Privat	Informàtica	Aplicació de la llei	Informació genèrica
24/10/05	Consulta	Correu electrònic	Nacional	Públic	Ministeri de la Presidència (BOPA)	Inscripció fitxers	Norma de creació
25/10/05	Assessorament	Escrit	Nacional	Públic	Ministeri d'Educació i Formació Professional	Cessió de dades	Queixa de particular
25/10/05	Assessorament	Telefònic	Nacional	Públic	Ministeri d'Afers Exteriors, Cultura i Cooperació	Aplicació de la llei	Informació genèrica
26/10/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Transport	Tractament de dades	Adjudicació Administració pública
27/10/05	Queixa	Correu electrònic	Nacional	Privat	Particular	Tractament de dades	STA
27/10/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Jurídic	Tractament de dades	Informació genèrica
27/10/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Informàtica	Tractament de dades	Biometria
27/10/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Comunicació	Aplicació de la llei	Inscripció fitxers/ Clàusula de privadesa
27/10/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Indústria	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD

Data	Tipus	Mitjà	Nacional/ Internacional	Públic/ Privat	Sector Activitat	Motiu	Descripció
28/10/05	Assessorament	Correu electrònic	Nacional	Públic	Ministeri d'Esports i Voluntariat	Clàusula privadesa	Jornades d'esport escolar
28/10/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Jurídic	Tractament de dades	Informació genèrica
28/10/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Immobiliari	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
31/10/05	Assessorament	Correu electrònic	Nacional	Públic	FEDA	Aplicació de la llei	Norma de creació
31/10/05	Assessorament	Correu electrònic	Nacional	Públic	Ministeri de Salut Benestar Social i Família (Assistència Social)	Cessió de dades	Entitats Públiques
31/10/05	Consulta	Correu electrònic	Nacional	Privat	Salut	Clàusula privadesa	Dret d'informació
31/10/05	Queixa	Correu electrònic	Nacional	Privat	Particular	Tractament de dades	STA
31/10/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Públic	Comú	Clàusula privadesa	Dret d'informació
31/10/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Comerç	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
02/11/05	Queixa	Telefònic	Nacional	Privat	Particular	Tractament de dades	Publicitat telefònica
02/11/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Turístic (estació d'esquí)	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
02/11/05	Consulta	Correu electrònic	Nacional	Privat	Financer	Clàusula privadesa	Butlleta sorteig
03/11/05	Assessorament	Correu electrònic	Nacional	Públic	Ministeri de la Presidència (BOPA)	Clàusula privadesa	Subscripció
03/11/05	Assessorament	Correu electrònic	Nacional	Públic	Informàtica	Aplicació de la llei	Adaptació de lleis
07/11/05	Consulta	Correu electrònic	Nacional	Privat	Associacions (confederació empresarial)	Clàusula privadesa	Dret d'informació
07/11/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Transport	Aplicació de la llei	Informació genèrica
07/11/05	Assessorament	Presencial	Nacional	Públic	Ministeri d'Afers Exteriors, Cultura i Cooperació (Arxiu nacional)	Aplicació de la llei	Reglament de l'arxiu
07/11/05	Consulta	Correu electrònic	Nacional	Públic	Ministeri de Salut, Benestar Social i Família	Tractament de dades	Llibret drets dels infants
07/11/05	Consulta	Correu electrònic	Nacional	Privat	Associacions	Clàusula privadesa	Dret d'informació
08/11/05	Consulta	Presencial	Nacional	Públic	Ministeri de Justícia i Interior (Registre Civil)	Seguretat	Destrucció de dades
08/11/05	Consulta	Presencial	Nacional	Públic	Ministeri de Justícia i Interior (Bombers)	Tractament de dades	Informació genèrica
08/11/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Seguretat	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD

Data	Tipus	Mitjà	Nacional/ Internacional	Públic/ Privat	Sector Activitat	Motiu	Descripció
08/11/05	Assessorament	Telefònic	Nacional	Públic	Ministeri d'Economia	Aplicació de la llei	Informació genèrica
08/11/05	Assessorament	Correu electrònic	Nacional	Públic	Ministeri d'Educació i Formació Professional (Gestió de Dades)	Aplicació de la llei	Llei d'ajuts a l'estudi
08/11/05	Assessorament	Correu electrònic	Nacional	Públic	Ministeri d'Educació i Formació Professional (Gestió de Dades)	Clàusula privadesa	Estudiants andorrans a l'estranger
08/11/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Jurídic	Clàusula privadesa	Dret d'informació
09/11/05	Queixa	Correu electrònic	Nacional	Públic	Ministeri de Salut, Benestar Social i Família (assistència social)	Cessió de dades	Registre d'impagats (lloguers)
09/11/05	Consulta	Correu electrònic	Nacional	Privat	Bancari	Aplicació de la llei	Informació genèrica
09/11/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Jurídic	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
10/11/05	Assessorament	Correu electrònic	Nacional	Públic	Ministeri de Finances (duanes)	Clàusula privadesa	Impresos
10/11/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Associacions	Aplicació de la llei	Informació genèrica
10/11/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Turístic (estació d'esquí)	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
10/11/05	Queixa	Telefònic	Nacional	Privat	Particular	Tractament de dades	Associació
10/11/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Informàtica	Tractament de dades	Biometria
10/11/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Financer	Seguretat	Art 12 LQPD
11/11/05	Consulta	Presencial	Nacional	Públic	Ministeri d'Economia (informàtica)	Seguretat	Destrucció de dades
14/11/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Associacions (Col·legi advocats)	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
14/11/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Assegurances	Clàusula privadesa	Dret d'informació
14/11/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Assegurances	Aplicació de la llei	Informació genèrica
15/11/05	Consulta	Correu electrònic	Nacional	Privat	Turístic (estació d'esquí)	Clàusula privadesa	Dret d'informació
15/11/05	Assessorament	Correu electrònic	Nacional	Públic	Ministeri d'Educació i Formació Professional	Clàusula privadesa	Càmeres de videovigilància
15/11/05	Assessorament	Presencial	Nacional	Privat	Indústria	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
16/11/05	Consulta	Presencial	Nacional	Públic	Ministeri de la Presidència (societat de la Informació)	Clàusula privadesa	Dret d'informació
16/11/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Bancari (ABA)	Tractament de dades	Informació genèrica

Data	Tipus	Mitjà	Nacional/ Internacional	Públic/ Privat	Sector Activitat	Motiu	Descripció
16/11/05	Consulta	Correu electrònic	Nacional	Públic	Ministeri d'Affers Exteriors, Cultura i Cooperació (arxiu nacional)	Clàusula privadesa	Dret d'informació
17/11/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Públic	Ministeri d'Educació i Formació Professional	Aplicació de la llei	Informació genèrica
17/11/05	Consulta	Presencial	Nacional	Públic	Ministeri de Finances (duanes)	Inscripció fitxers	Norma de creació
17/11/05	Assessorament	Correu electrònic	Nacional	Públic	Ministeri de Justícia i Interior	Aplicació de la llei	Àrea de menors
18/11/05	Assessorament	Correu electrònic	Nacional	Públic	Ministeri de Finances (servei d'estudis)	Clàusula privadesa	Butlletí mensual de conjuntura
21/11/05	Assessorament	Correu electrònic	Nacional	Públic	Ministeri de Justícia i Interior	Tractament de dades	Centralització arxiu
21/11/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Juridic	Clàusula privadesa	Dret d'informació
23/11/05	Queixa	Telefònic	Nacional	Privat	Particular	Tractament de dades	Associació
23/11/05	Queixa	Telefònic	Nacional	Privat	Particular	Tractament de dades	STA
24/11/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Turístic	Inscripció fitxers	Sales de bingo
28/11/05	Assessorament	Correu electrònic	Nacional	Públic	FEDA	Tractament de dades	Dades sensibles
28/11/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Comerç	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
28/11/05	Assessorament	Presencial	Nacional	Públic	Ministeri de la Presidència (OIE)	Aplicació de la llei	Informació genèrica
28/11/05	Assessorament	Correu electrònic	Nacional	Públic	Ministeri de Turisme i Medi Ambient	Clàusula privadesa	Avis legal de la pàgina web
28/11/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Públic	Ministeri d'Urbanisme i Ordenament Territorial (Agència Mobilitat)	Tractament de dades	Càmeres de trànsit
29/11/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Bancari	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
29/11/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Financer	Aplicació de la llei	Informació genèrica
30/11/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Immobiliari	Aplicació de la llei	Informació genèrica
30/11/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Partit polític	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
30/11/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Ministeri de Justícia i Interior (passaports)	Cessió de dades	Entre administracions
30/11/05	Denúncia	Presencial	Nacional	Privat	Particular	Tractament de dades	STA
01/12/05	Queixa	Presencial	Nacional	Privat	Particular	Tractament de dades	Informació genèrica

Data	Tipus	Mitjà	Nacional/ Internacional	Públic/ Privat	Sector Activitat	Motiu	Descripció
01/12/05	Consulta	Correu electrònic	Nacional	Privat	Associació	Tractament de dades	Consentiment en referència a menors
01/12/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Immobiliari	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
01/12/05	Assessorament	Presencial	Nacional	Públic	FEDA	Inscripció fitxers	Norma de creació
01/12/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Informàtica	Inscripció fitxers	Art 27 LQPD
05/12/05	Queixa	Correu electrònic	Nacional	Privat	Particular	Tractament de dades	Facturació STA
05/12/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Associacions	Aplicació de la llei	Informació genèrica
06/12/05	Queixa	Presencial	Nacional	Privat	Particular	Tractament de dades	STA
06/12/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Financer	Aplicació de la llei	Informació genèrica
07/12/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Turístic (Hoteleria)	Clàusula privadesa	Dret d'informació
07/12/05	Assessorament	Presencial	Nacional	Públic	Ministeri d'Esports i Voluntariat	Aplicació de la llei	Informació genèrica
07/12/05	Queixa	Presencial	Nacional	Privat	Particular	Cessió de dades	Sense consentiment de l'Administració pública
07/12/05	Consulta	Telefònic	Nacional	Privat	Salut	Cessió de dades	Dades sensibles en referència a la liquidació d'impostos
12/12/05	Consulta	Correu electrònic	Nacional	Privat	Associacions	Clàusula privadesa	Socis
14/12/05	Consulta	Correu electrònic	Nacional	Privat	Turístic (Hoteleria)	Clàusula privadesa	Clients
15/12/05	Consulta	Correu electrònic	Nacional	Públic	Universitat d'Andorra	Aplicació de la llei	Cessió de dades/ Norma de creació
16/12/05	Assessorament	Correu electrònic	Nacional	Públic	SAAS	Aplicació de la llei	Clàusula privadesa/ Norma de creació
19/12/05	Assessorament	Presencial	Nacional	Públic	Ministeri d'Afers Exteriors, Cultura i Cooperació (Biblioteca nacional)	Clàusula privadesa	Carnet de soci
20/12/05	Assessorament	Correu electrònic	Nacional	Públic	RTVA	Clàusula privadesa	Cessió dades
20/12/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Educació (centre educatiu)	Aplicació de la llei	Inscripció de fitxers/ Consentiment (imatge)
22/12/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Comerç	Aplicació de la llei	Inscripció/ Clàusules/ Prestadors
23/12/05	Assessorament	Presencial	Nacional	Públic	FEDA	Inscripció fitxers	Norma de creació
28/12/05	Assessorament	Presencial	Nacional	Públic	Comú	Inscripció fitxers	Norma de creació
29/12/05	Assessorament	Presencial	Nacional	Públic	CASS	Cessió de dades	Tarja sanitària

Data	Tipus	Mitjà	Nacional/ Internacional	Públic/ Privat	Sector Activitat	Motiu	Descripció
29/12/05	Consulta	Presencial	Nacional	Privat	Turístic	Tractament de dades	Secret professional
30/12/05	Assessorament	Telefònic	Nacional	Públic	Ministeri d'Esports i Voluntariat	Tractament de dades	Jocs dels Petits Estats
30/12/05	Assessorament	Telefònic	Nacional	Públic	Ministeri d'Economia	Clàusula privadesa	Dia sense accidents

Han estat 787 les persones que s'han adreçat a l'APDA. El quadre cronològic anterior inclou les 246 persones que després de la consulta han generat gestions i tràmits per part de l'APDA, susceptibles d'un seguiment.

Aquest detall estadístic anònim ha estat organitzat en les columnes següents:

- Data: és el moment en què la persona, empresa o entitat s'adreça a l'APDA.
- Tipus: la columna tipus consta de quatre conceptes: assessorament, consulta, queixa o denúncia.
- Mitjà: la columna consta dels diferents mitjans emprats per adreçar-se a l'APDA, com poden ser presencial, telefònic, correu electrònic, correu tradicional (escrit).
- Nacional o internacional: si la consulta és d'origen nacional o internacional.
- Públic o privat: s'han diferenciat si els consultants pertanyen al sector públic o al sector privat.
- Sector activitat: sector econòmic al qual pertany la persona que consulta.
- Motiu: resum breument el motiu de la consulta.
- Descripció: resum breument la descripció de la consulta efectuada.

Es constata que el nombre més important de consultes tenen a veure amb aspectes molt genèrics de la llei, sense entrar al detall de l'articulat de la mateixa, així com els tràmits a efectuar i les obligacions respecte a la declaració del fitxers; el segueix la consulta relativa al dret d'informació:

L'article 13 de l'LQPD preveu que en el moment de la recollida de les dades, la persona interessada té dret a ser informada, per part del responsable del tractament, de les circumstàncies següents:

- a) Identitat del responsable del tractament.
- b) Finalitat del tractament de les dades sol·licitades.
- c) Destinataris o tipus de destinataris de les dades.

- d) Drets d'accés, rectificació i supressió de les seves dades i com pot exercir-los.
- e) Del seu dret a no atorgar el consentiment per al tractament de les dades, i de les conseqüències de no atorgar-lo.

En aplicació de l'article anterior es va facilitar un model de redacció de la clàusula informativa **adaptada a les necessitats de cada organització** en els termes següents:

- “Les dades recollides seran incorporades i tractades en el fitxer (*incloure nom*), la finalitat del qual és(*descriure*) i podran ser cedides a (*indicar*), a més de les cessions previstes a la llei. L'òrgan responsable del fitxer és (*indicar*), i l'adreça on es poden exercir els drets d'accés, rectificació, cancel·lació i oposició és (*indicar*), de conformitat a la Llei 15/2003 qualificada de protecció de dades personals.
- Segueixen un nombre important de consultes relatives a la cessió de dades entre administracions públiques.
- Hem diferenciat “queixa” de “denúncia” ja que moltes persones desitgen només posar en coneixement de l'agència situacions concretes que creuen poden vulnerar el seu dret a la protecció de les seves dades, però que no han volgut anar més enllà ni disposar a l'agència una denúncia per escrit.

13.- CONCLUSIÓ I PRIORITATS

A l'APDA, des del mes de març fins el desembre del 2005, a part de dotar l'agència de les infraestructures mínimes que pensem s'ha assolit en uns terminis raonables de temps, tant a nivell d'equipaments com logístics, hem treballat amb la premissa i la vocació de servei tant al ciutadà com a les empreses i a les institucions. Per aquest motiu, totes les persones que tenim l'honor d'iniciar aquest projecte hem treballat amb l'objectiu que l'agència esdevingui una institució oberta, dialogant, propera al ciutadà i als responsables del tractament, per tal que entre tots iniciem una veritable cultura en la protecció de les dades personals. Tots en som protagonistes i tothom pot veure en qualsevol moment vulnerat el dret que té a preservar la seva intimitat, per aquest motiu és tant important la implicació de tothom. L'agència no esmerçarà esforços perquè així sigui. Hem facilitat al màxim els mitjans telemàtics, que aniran millorant d'any en any, hem facilitat formació i informació als responsables del tractament d'organitzacions privades i públiques. Aquesta és una tasca continuada i contínua, no s'atura mai, una informació destinada a tots els ciutadans que s'anirà especialitzant i sobretot sectoritzant, de manera que vagi arribant a tothom. És una tasca de formiga, apassionant i engrescadora; però no cal oblidar tampoc la funció inspectora i de sanció que la llei atorga a l'agència com un mitjà coercitiu, el que ens dona una visió molt clara de la importància que l'Estat andorrà atorga a la protecció de les dades de caràcter personal basada en els tres eixos fonamentals:

- Informació.
- Consentiment.
- Autoritat de control independent.

El naixement d'una nova institució provoca el lògic escepticisme i expectació entre tots els actors, però la bona entesa, la col·laboració i les actituds positives faran possible de l'APDA, una institució molt necessària per al conjunt dels ciutadans, col·labori de ben segur al respecte i al desenvolupament del dret fonamental a la protecció de les dades de caràcter personal.

L'aprovació de la Llei 15/2003 qualificada de protecció de dades personals representa un pas important, en la voluntat de l'Estat andorrà, d'equiparar la seva legislació a la del seu entorn, i caldrà fer una especial incidència en la proposta de modificació del Reglament de l'agència especialment en el següent punt:

- a) Facultar l'agència per poder adaptar i publicar al BOPA ràpidament els models i les sol·licituds de declaració i notificació.

El 25 d'octubre del 2005 el cap de l'APDA va comparèixer davant la Comissió d'Economia del Consell General per tal d'informar de l'estat dels afers de l'Escola Especialitzada NS de Meritxell, i de l'afer dels correus andorra.ad. S'han lliurat a la Fiscalia general els documents i la informació que es disposa sobre els afers sol·licitats.

FUTUR

La “memòria” és el resultat dels treballs, dels objectius, i de l'esforç col·lectiu, és el testimoni d'un projecte engrescador, “l'arxiu viu” del naixement i creixement de l'APDA en tant que institució a la qual l'Estat andorrà ha encomanat la tasca de desenvolupar en tots els seus àmbits la Llei 15/2003 qualificada de protecció de dades personals, garant del dret fonamental a la protecció de dades.

L'agència ha iniciat la tasca de formació i informació, i ha prioritzat les tasques d'impuls, assessorament i sensibilització. Al mateix temps continua la tramitació de les diligències dels expedients que han estat admesos pel servei d'inspecció de l'APDA, i que suposen una dedicació preferent no solament per a la repercussió social dels mateixos, sinó també per la complexitat i el contingut que han de ser tractats amb el màxim rigor, i objectivitat dins l'àmbit competencial que l'LQPD atorga a l'Agència Andorrana de Protecció de Dades.

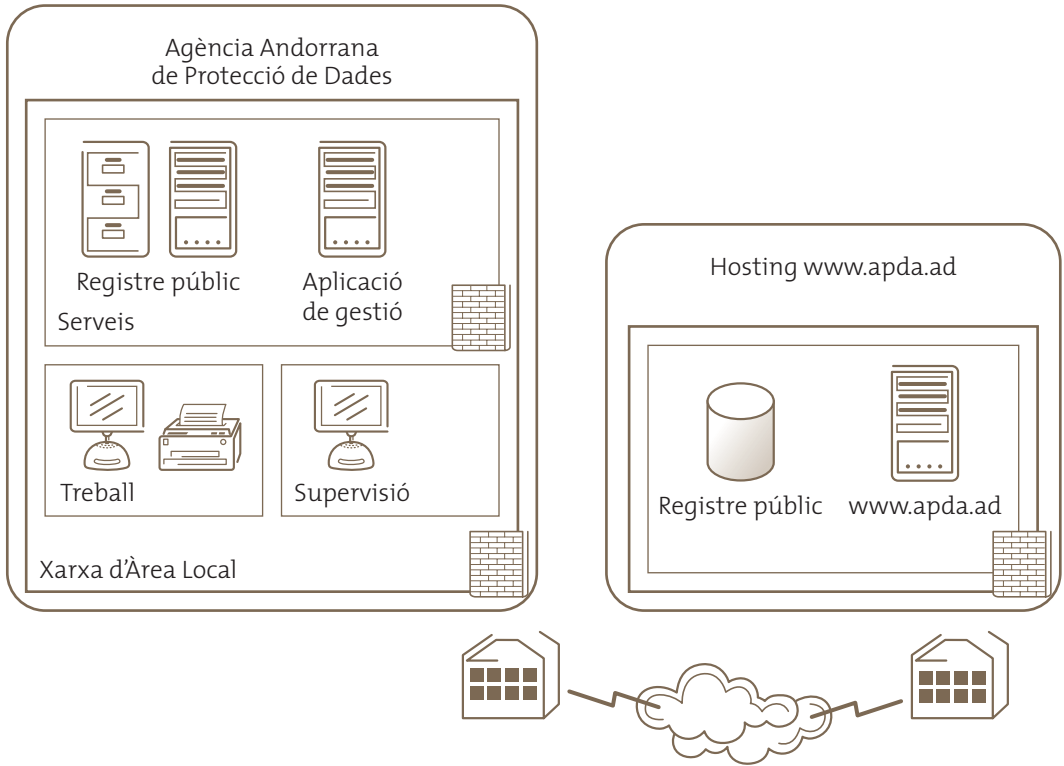
Les tasques de formació i informació d'acord al que estableix l'article 40 de l'LQPD i als articles 4 i 5 del Reglament de l'APDA, seran una prioritat en el futur immediat, projectant i dissenyant campanyes d'informació i sensibilització, adreçades a les empreses i als ciutadans.

Dins l'àmbit del registre públic d'inscripció de fitxers continuem les tasques de simplificació dels tràmits de declaració i notificació de fitxers dotant l'APDA amb els equipaments tècnics necessaris a tal efecte, millorant i ampliant la pàgina web com a mitjà d'interrelació amb el ciutadà.

A llarg termini haurem d'incidir en el desenvolupament de projectes de millora de les garanties i els principis del dret a la protecció de les dades personals per part de les entitats que tracten informació personal i programes de coneixement del dret de les persones.

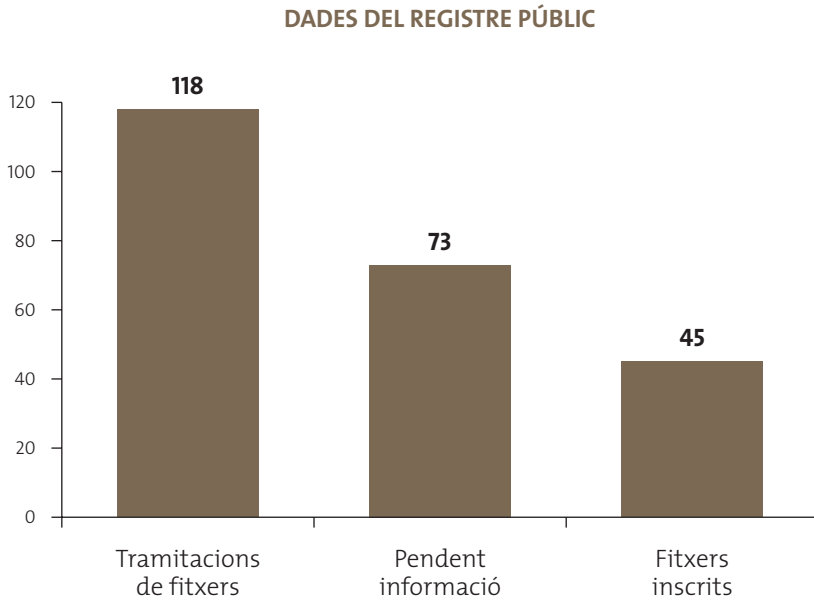
14.- GRÀFICS

Gràfic 1. Estructura dels sistemes de l'APDA.

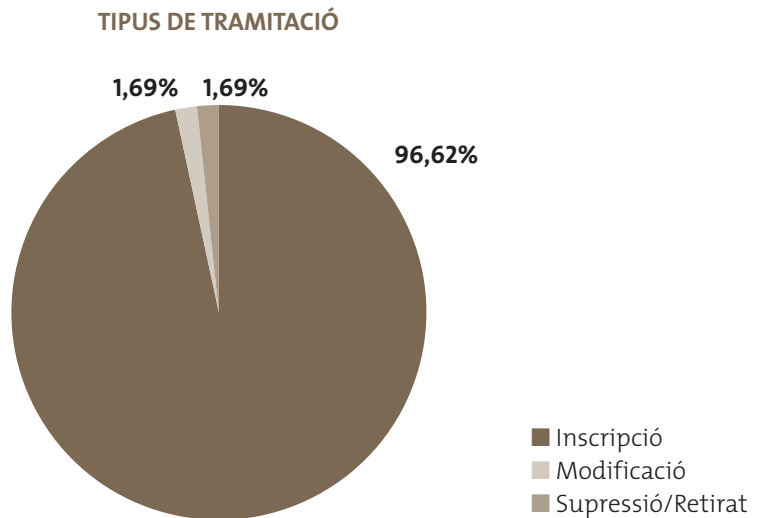


Agència Andorrana de Protecció de Dades. 2005

Gràfic 2. Estadístiques del registre públic.

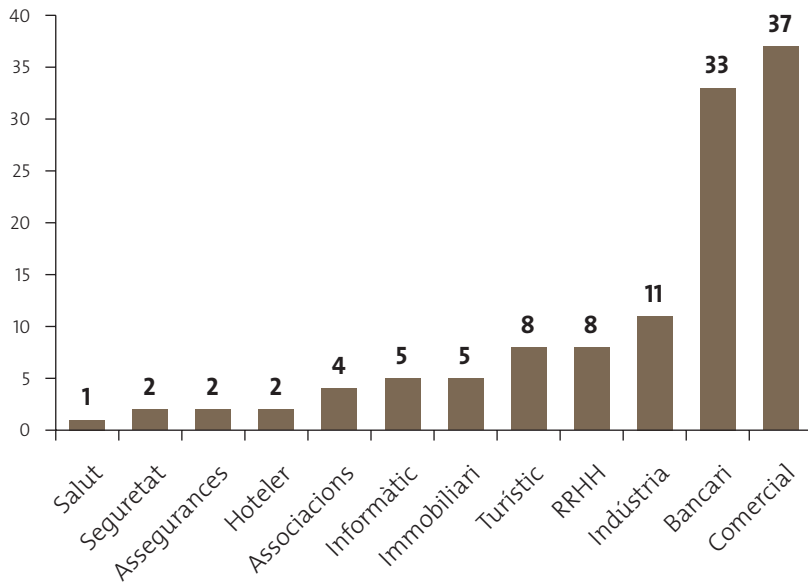


Gràfic 3. Estadístiques del registre públic.



Gràfic 4. Estadístiques del registre públic.

FITXERS TRAMITATS PER SECTORS EL 2005



Gràfic 5. Pàgina web.

Agència Andorrana de Protecció de Dades

https://www.apda.ad/index.htm

Q- apda

apda Agència Andorrana de Protecció de Dades

CERCA

Conèix l'agència

Notificació de fitxers

Consulta de fitxers

Drets i Obligacions

Denúncies i reclamacions

Altres

Notícies

Contacte

Mapa Web

Enllaços

Glossari

Avís Legal

Polítiques de Privacitat

".../..." Cada persona com a individu té potestat sobre les seves dades i només ella pot decidir què vol que se'n faci. ".../..."

".../..." El tractament de dades personals és un dret personalíssim, i és un dret fonamental de la persona recollit a la **Constitució Andorrana** en els **Articles 14 i 15**. ".../..."

Notificació de fitxers

Modela
Descarrega dels models per a la notificació de fitxers de caràcter privat.
Des del 01/09/2005 es poden notificar els fitxers de dades personals a l'APDA.

On ens podeu trobar?
L'APDA està situada al Carrer Prat de la Creu, 39-65, Esglaila A, 3er. Jera de la Parròquia d'Andorra la Vella.
T: +376 808115 F: +376 808118
correu electrònic: apda@apda.ad

Consulta de fitxers

Registre públic d'inscripció de fitxers

Consulta de fitxers de caràcter privat, inscrits a l'Agència Andorrana de Protecció de Dades.

ACTUALITZAT EN DATA:
01/05/2006

Notícies

Altres

Modela de documents
Models de notificació en format Word

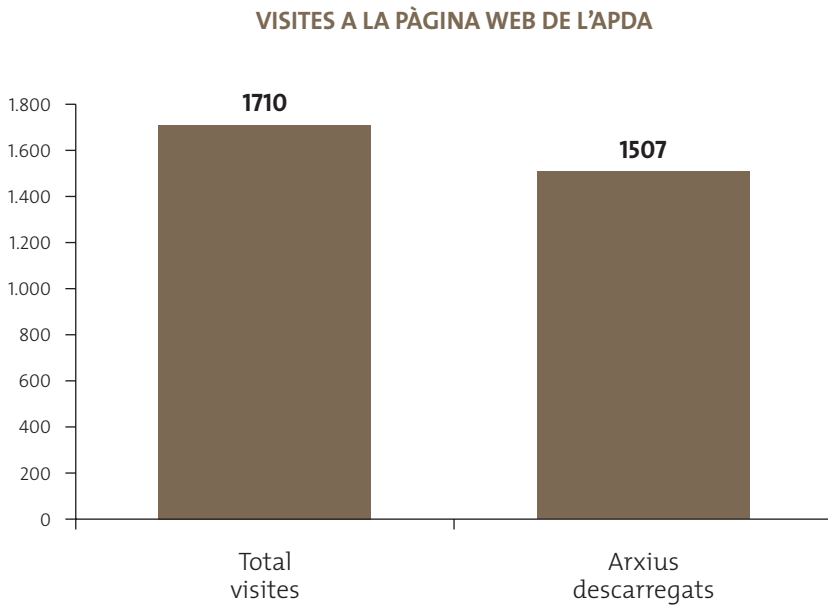
Consulta de fitxers
Consulta al registre públic de fitxers

Documents d'interès
Descàrrega de la Llei Qualificada de dades personals

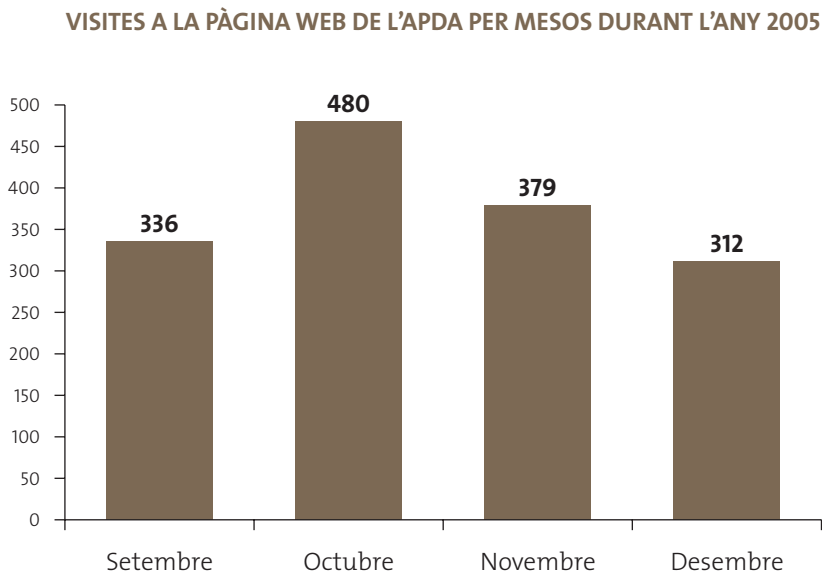
Àrea legal

Polítiques de privacitat

Gràfic 6. Estadístiques pàgina web.

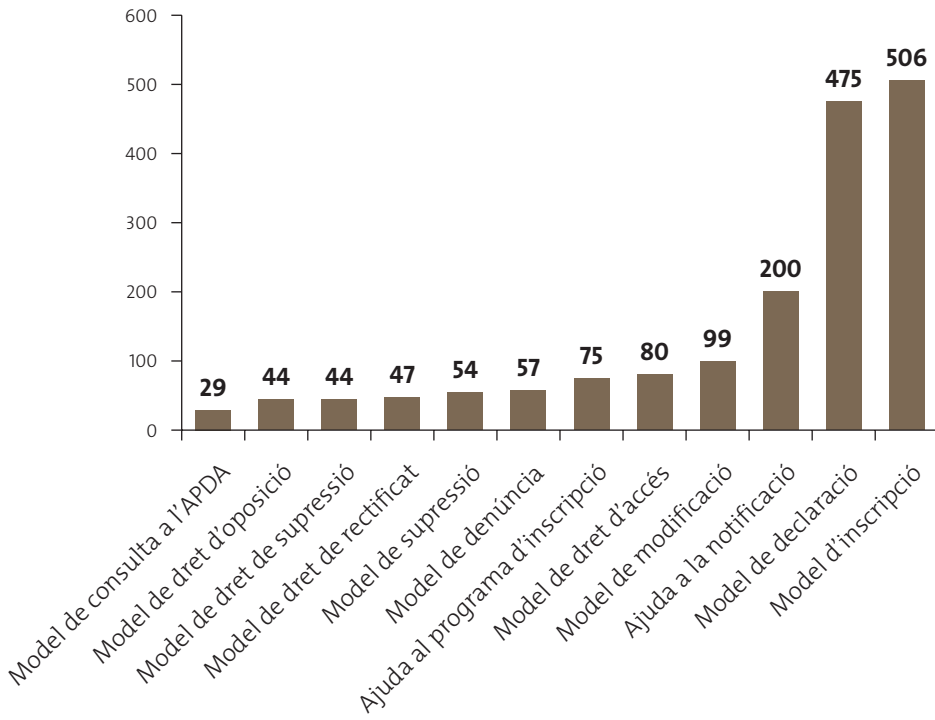


Gràfic 7. Estadístiques pàgina web.

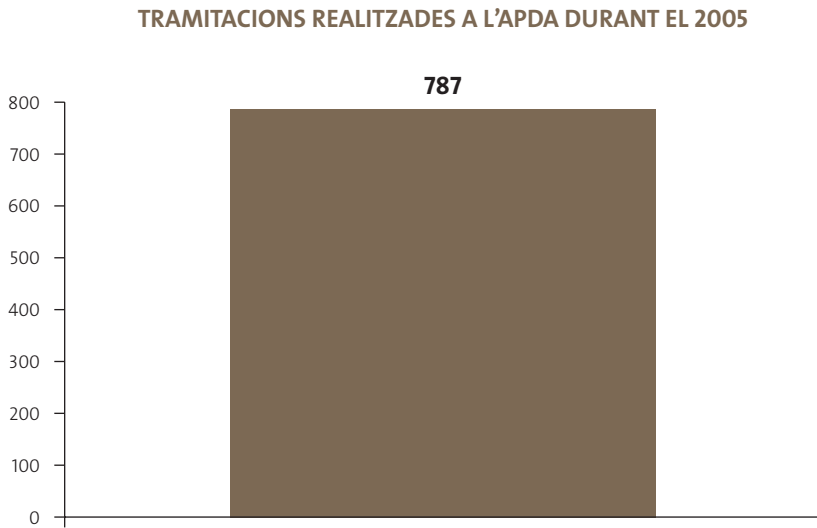


Gràfic 8. Estadístiques pàgina web.

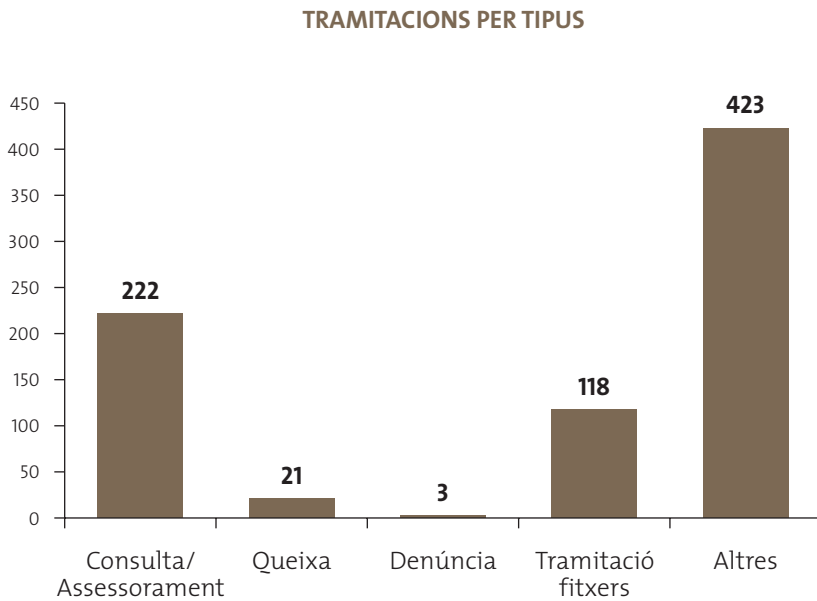
ARXIVS DESCARREGATS DE LA PÀGINA WEB DE L'APDA



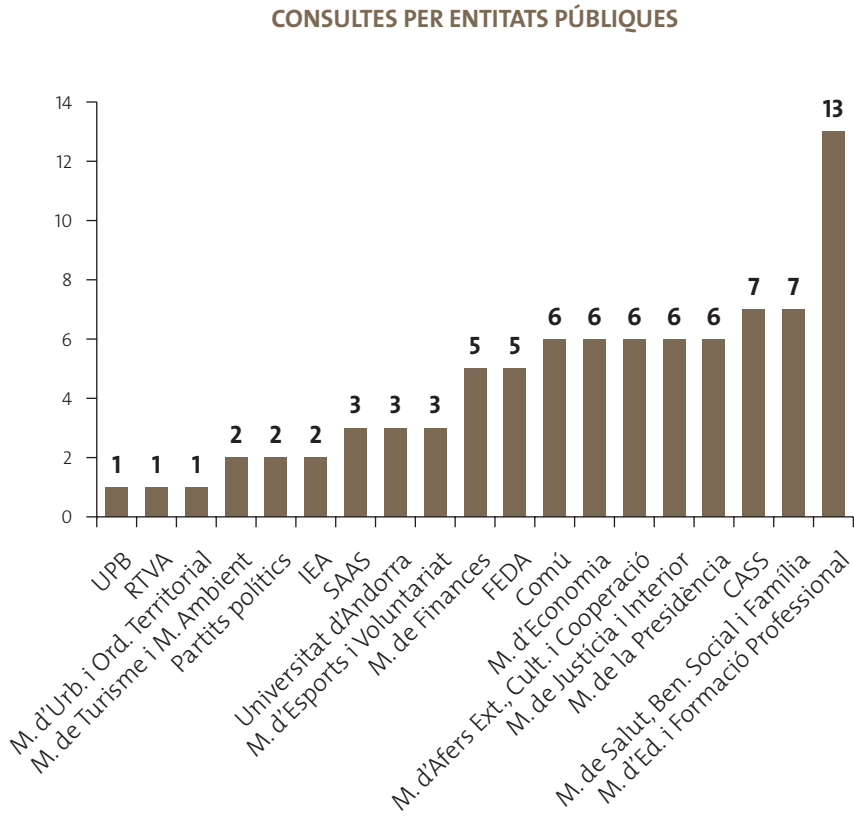
Gràfic 9. Estadístiques de les tramitacions.



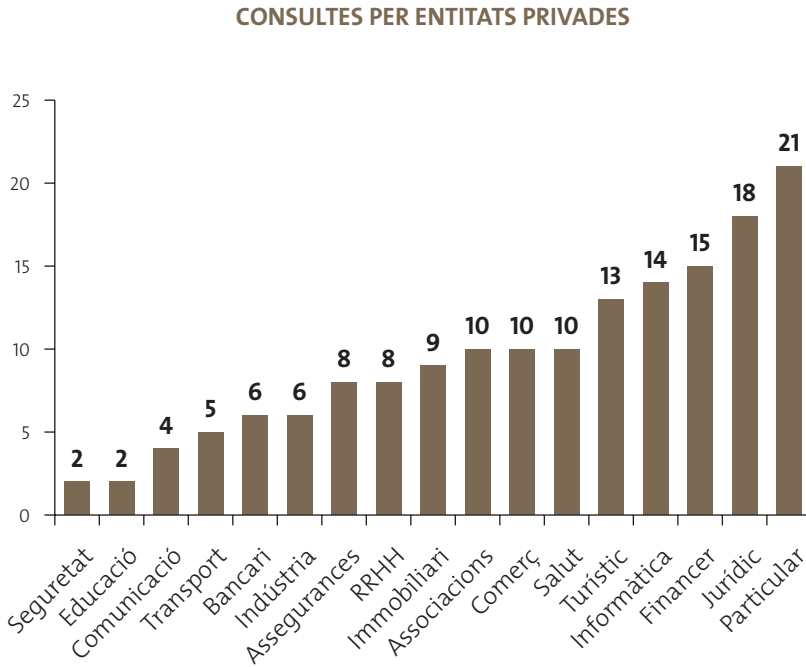
Gràfic 10. Estadístiques de les tramitacions.



Gràfic 11. Estadístiques de les tramitacions.

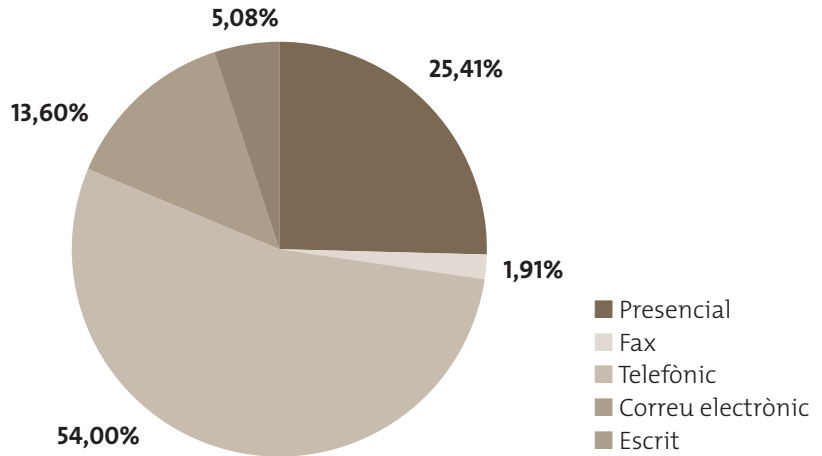


Gràfic 12. Estadístiques de les tramitacions.

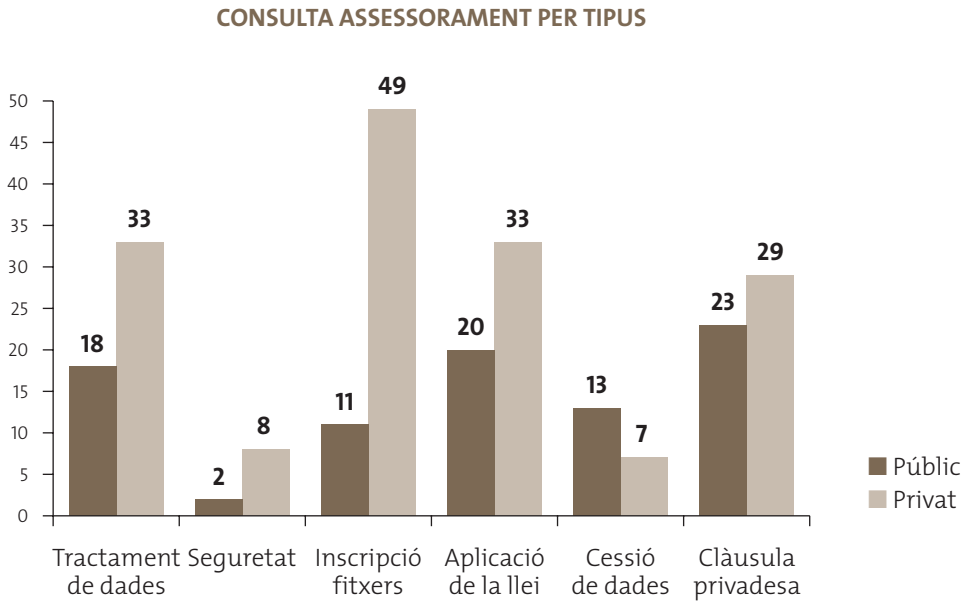


Gràfic 13. Estadístiques de les tramitacions.

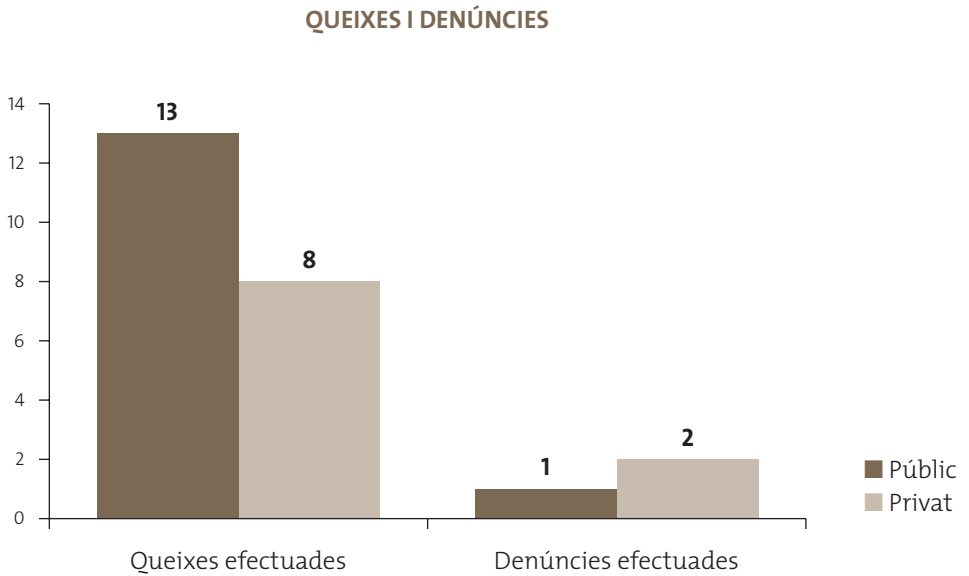
COMPARATIVA DE TIPUS DE CONSULTA PER MITJÀ UTILITZAT



Gràfic 14. Estadístiques de les tramitacions.



Gràfic 15. Estadístiques de les tramitacions.



15.- ANNEXOS

ANNEX 1

LLEI 15/2003 QUALIFICADA DE PROTECCIÓ DE DADES PERSONALS

Data publicació: 21/01/2004

Número publicació: 003

Any publicació: 16

Data document: 18/12/2003

Organisme: 01.2. Lleis

Sumari: Llei 15/2003, del 18 de desembre, qualificada de protecció de dades personals.

LLEI 15/2003, DEL 18 DE DESEMBRE, QUALIFICADA DE PROTECCIÓ DE DADES PERSONALS

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 18 de desembre del 2003 ha aprovat la següent:

Llei 15/2003, del 18 de desembre, qualificada de protecció de dades personals

Exposició de motius

Aquesta Llei té per objectiu regular el tractament que tant persones o entitats privades com l'Administració pública andorrana duen a terme sobre les dades corresponents a persones físiques.

Aquesta regulació persegueix tres objectius fonamentals: primer, aportar un grau de protecció suficient i raonable al dret que tota persona té a la seva intimitat, dret fonamental reconegut per la Constitució al seu article 14; segon, que aquesta protecció no impliqui l'establiment d'obligacions excessives que puguin impedir o dificultar greument les activitats econòmiques, administratives o de gestió de les entitats públiques i privades andorranes; tercer, aproximar la legislació andorrana a les normatives del nostre entorn en aquesta matèria. Amb la regulació que conté aquesta Llei s'ha cercat l'equilibri entre aquests tres principis.

La regulació del tractament de dades personals no és desconeguda en el nostre país. Així, el Reglament sobre el banc de dades del sector públic, aprovat l'any 1976, ja establia tota una sèrie de previsions per al tractament de dades personals, tot i que limitava el camp d'acció a la utilització de les dades dels administrats en el sector públic.

Tenint en compte aquest precedent, la regulació establerta en aquesta Llei conté una previsió específica relativa al tractament de dades per part de l'Administració andorrana i inclou altres qüestions que s'han considerat fonamentals en la regulació del tractament de dades personals.

Així, el capítol primer de la Llei regula l'àmbit territorial i material, amb identificació de les matèries que, per la seva especificitat, s'han d'excloure del seu àmbit d'aplicació; el capítol segon defineix els principis fonamentals aplicables a qualsevol tractament de dades personals; el capítol tercer, els requisits específics aplicables al tractament de dades personals per part d'entitats privades; el

capítol quart, els requisits específics per al tractament de dades personals per part d'entitats públiques; el capítol cinquè, les infraccions i sancions que es deriven de l'incompliment de la Llei; el capítol sisè, els requisits aplicables a les comunicacions internacionals de dades personals; el capítol setè, l'autoritat pública encarregada de vetllar pel compliment de la Llei; i, finalment, s'estableixen les disposicions de caràcter transitori, addicionals i finals que faciliten el compliment de la Llei.

Capítol primer. Objectiu, àmbit de la Llei i exclusions

Article 1

Objectiu

Aquesta Llei té per objectiu protegir i garantir, pel que fa al tractament i a la utilització de dades personals, els drets fonamentals de les persones, i especialment els relatius a la intimitat.

Article 2

Àmbit d'aplicació

Aquesta Llei és aplicable a les dades de caràcter personal que siguin susceptibles de tractament i a qualsevol ús posterior d'aquestes dades.

Article 3

Definicions

A l'efecte d'aquesta Llei s'entén per:

1. Dades personals: tota informació relativa o vinculada a persones físiques identificades o identificables.
2. Tractament de dades personals: tota operació aplicada o realitzada sobre dades personals, sigui o no sigui de forma automatitzada.
3. Fitxer de dades personals: conjunt estructurat i organitzat de dades personals, qualsevol que sigui la seva forma o modalitat de creació, emmagatzematge, organització i accés.
4. Responsable del tractament: persona física o jurídica, de naturalesa pública o privada, que decideix sobre el tractament de dades personals i els mitjans que es destinaran a tal tractament, i que vetlla perquè les finalitats que es pretén assolir amb el tractament es corresponguin amb les concretades en la norma o en la decisió de creació del fitxer.
5. Prestador de serveis de dades personals: persona física o jurídica, de naturalesa pública o priva-

da, que tracta les dades per compte del responsable del tractament, o que accedeix a les dades personals per a la prestació d'un servei a favor i sota el control del responsable del tractament, sempre que no utilitzi les dades a què tingui accés per a finalitats pròpies, o que no les faci servir més enllà de les instruccions rebudes o per a finalitats diferents del servei que ha de prestar a favor del responsable.

6. Persona interessada: persona física a la qual corresponen les dades de caràcter personal objecte de tractament.

7. Registres públics: tots els fitxers de dades personals el responsable del tractament dels quals sigui una entitat pública, als quals les persones interessades estan obligades a facilitar les seves dades a efectes d'inscripció o a altres efectes.

8. Registres públics accessibles: registres públics als quals qualsevol ciutadà o entitat, tant pública com privada, hi pot tenir accés.

9. Comunicació de dades: qualsevol cessió de dades de caràcter personal que el responsable del tractament dugui a terme en favor d'un tercer destinatari de les dades, sempre que les dades siguin utilitzades pel destinatari per a les finalitats que els són pròpies, incloent-hi qualsevol accés que el destinatari pugui tenir a les dades sota el control del responsable del tractament.

10. Destinatari: tercera persona, física o jurídica, de naturalesa pública o privada, que tingui accés a una comunicació de dades.

11. Dades sensibles: dades referents a opinions polítiques, creences religioses, pertanyença a organitzacions polítiques o sindicals, salut, vida sexual o origen ètnic de les persones interessades.

12. Fitxers de naturalesa privada: fitxers de dades personals el responsable del tractament dels quals és una persona física o una persona jurídica de naturalesa privada o una societat pública sotmesa al dret privat.

13. Fitxers de naturalesa pública: fitxers de dades personals el responsable del tractament dels quals és l'Administració pública.

14. Comunicació internacional de dades: tota comunicació de dades, o tot accés a les dades per part d'un prestador de serveis de dades personals, quan els destinataris de la comunicació o els prestadors de serveis estiguin domiciliats a l'estranger, o emprin mitjans de tractament de dades perso-

nals ubicats a l'estranger per a la comunicació de les dades o per a la prestació del servei.

15. Normes de creació de fitxers de naturalesa pública: decrets aprovats i publicats per l'Administració general o, en el cas dels comuns, les disposicions que siguin aplicables d'acord amb la Llei qualificada de delimitació de competències dels comuns, destinats a regular la creació, la modificació o la supressió de fitxers de naturalesa pública, d'acord amb els requisits establerts en els articles 30 i 31 d'aquesta Llei.

Article 4

Àmbit territorial

Aquesta Llei s'aplica a la creació de fitxers i al tractament de dades personals per responsables de tractament domiciliats al Principat d'Andorra, o constituïts conforme a les lleis del Principat d'Andorra.

Igualment, aquesta Llei és aplicable als tractaments de dades realitzats per responsables de tractament no domiciliats al Principat o no constituïts conforme a les lleis del Principat d'Andorra, quan facin servir mitjans de tractament ubicats en el territori del Principat.

Article 5

Exclusió de matèries

Queden fora de l'àmbit d'aplicació d'aquesta Llei el tractament de dades personals relatives a les matèries següents:

Seguretat de l'Estat

Investigació i prevenció d'infraccions penals

Article 6

Fitxers particulars

Queden fora de l'àmbit d'aquesta Llei els tractaments de dades personals quan el responsable del tractament sigui una persona física, i destini les dades a finalitats exclusivament particulars, com ara les agendes personals o els directoris personals d'adreces i dades de contacte de persones interessades relacionats amb la persona física responsable del tractament.

Article 7

Dades de persones físiques vinculades a la seva activitat empresarial, professional o comercial

Queden fora de l'àmbit de la Llei les dades de persones físiques vinculades a la seva activitat em-

presarial, professional o comercial, en les circumstàncies següents:

- a) Dades de personal de persones jurídiques o d'establiments comercials o professionals, quan la informació vinculada a la persona física es refereixi únicament a la seva pertinença a l'empresa o a l'establiment, o a la seva qualitat professional en el si de l'empresa o l'establiment.
- b) Dades de persones físiques pertanyents a col·lectius professionals, sempre que les dades es refereixin únicament a l'activitat professional de la persona i a la seva pertinença a un col·lectiu professional determinat.
- c) Dades de professionals autònoms o d'establiments professionals o comercials, quan les dades es refereixin únicament a la seva activitat professional o comercial.

Article 8

Aplicació supletòria de la Llei

Aquesta Llei s'aplica, amb caràcter subsidiari, a allò que no estigui regulat en la normativa aplicable a registres públics i en la normativa aplicable al secret bancari. En cas de contradicció entre aquesta Llei de dades personals i les normatives específiques esmentades, prevalen aquestes últimes, que en cap cas s'han d'entendre derogades per aquesta Llei qualificada de protecció de dades personals.

Article 9

Secret professional

Aquesta Llei s'aplica amb caràcter addicional a les normes reguladores del secret professional, per a les activitats i professions sotmeses a aquesta obligació, normes reguladores que en cap cas s'han d'entendre derogades per aquesta Llei.

Capítol segon. Principis aplicables al tractament de dades personals

Secció primera. Principi general

Article 10

Adequació a la llei

Únicament són lícits els tractaments de dades de caràcter personal que es realitzin conforme el que disposa aquesta Llei.

Secció segona. Qualitat de les dades

Article 11

Requisits generals de tot tractament

Els tractaments de dades personals només els poden dur a terme els responsables del tractament, si reuneixen els requisits següents:

- a) Que el tractament sigui realitzat per a les finalitats previstes, en la norma o en la decisió de creació dels fitxers de dades personals.
- b) Que les dades objecte de tractament es corresponguin amb les dades personals reals de les persones interessades, i que, a aquests efectes, es prenguin mesures per actualitzar-les o suprimir-les.
- c) Que les dades siguin conservades durant els terminis màxims que, d'acord amb la normativa vigent, siguin aplicables i, en qualsevol cas, durant el termini màxim que sigui necessari per a la finalitat prevista per al seu tractament.

D'acord amb la legislació específica, i atesos els valors històrics o científics, s'ha d'establir per reglament el procediment pel qual es decideixi el manteniment íntegre de determinades dades.

Article 12

Confidencialitat i seguretat

Els responsables de tractament han d'establir les mesures tècniques i d'organització necessàries per garantir la confidencialitat i la seguretat de les dades personals que siguin objecte de tractament.

Si la totalitat o una part del tractament s'encarrega a prestadors de serveis de dades personals, correspon al responsable del tractament la responsabilitat que els prestadors tinguin establertes mesures tècniques i d'organització suficients per garantir la confidencialitat i la seguretat de les dades objecte del servei. A aquest efecte, els responsables del tractament han d'exigir als prestadors de serveis de dades personals l'establiment de les mesures tècniques i d'organització que el responsable de tractament consideri mínimes, sempre que aquestes mesures mínimes es corresponguin amb les que el mateix responsable tingui establertes per a tractaments de dades pròpies i de naturalesa anàloga als que siguin objecte del servei.

Secció tercera. Dret d'informació

Article 13

Obtenció de dades de la persona interessada

En el moment de la recollida de les dades, la persona interessada té dret a ser informada, per part del responsable del tractament, de les circumstàncies següents:

- a) Identitat del responsable del tractament.
- b) Finalitat del tractament de les dades sol·licitades.
- c) Destinataris o tipus de destinataris de les dades.
- d) Drets d'accés, rectificació i supressió de les seves dades i com pot exercir-los.
- e) Del seu dret a no atorgar el consentiment per al tractament de les dades, i de les conseqüències de no atorgar-lo.

Article 14

Excepcions al dret d'informació

Els responsables del tractament no estan obligats a facilitar la informació indicada en l'article anterior quan s'hagi inclòs en les normes de creació de fitxers de naturalesa pública previstes en l'article 30.

Article 15

Dret d'oposició

Qualsevol persona interessada té dret a oposar-se que les seves dades siguin objecte de tractament per part d'un responsable de tractament, quan aquest no hagi obtingut les dades directament de la mateixa persona interessada.

A aquests efectes, quan un destinatari de dades de caràcter personal sigui objecte d'una comunicació de dades, i dintre d'un període màxim de quinze dies a comptar del moment en què rebí les dades, ha d'informar les persones interessades de les quals hagi rebut les dades de les circumstàncies següents:

- a) Identitat del nou responsable del tractament.
- b) Identitat de la persona física o jurídica de la qual el responsable ha rebut les dades.
- c) Finalitat del tractament de les dades obtingudes.
- d) Destinataris o tipus de destinataris de les dades.

e) Drets d'accés, rectificació i supressió de les seves dades i com pot exercir-los.

Dintre d'un termini màxim d'un mes des del moment en què les persones interessades hagin estat informades de les circumstàncies anteriors, aquestes persones poden exercir el seu dret d'oposició, sol·licitant al nou responsable del tractament la supressió de les seves dades. Si al final d'aquest termini no han exercit el seu dret d'oposició, s'entén que consenten al tractament per part del nou responsable.

Article 16

Excepcions al dret d'oposició

L'article 15 no és aplicable quan la comunicació de dades tingui lloc en alguna de les circumstàncies següents:

- a) Quan la comunicació de dades es faci entre entitats de naturalesa pública, i aquesta comunicació s'estableixi en les normes de creació de fitxers de naturalesa pública previstes en l'article 30.
- b) Quan la comunicació de dades sigui necessària per al compliment de les finalitats i funcions dels registres públics.
- c) Quan la comunicació de dades es faci en compliment d'una norma vigent, o per al compliment d'una norma vigent.
- d) Quan la comunicació de les dades sigui necessària per al compliment d'obligacions contractuals establertes entre la persona interessada i el responsable del tractament, o sigui necessària per al compliment, desenvolupament i control d'altres relacions jurídiques que puguin existir entre la persona interessada i el responsable del tractament.
- e) Quan la comunicació sigui necessària per preservar l'interès vital de la persona interessada.
- f) Quan la comunicació sigui requerida per una ordre judicial.

Secció quarta. Legitimació per al tractament

Article 17

Consentiment

El tractament de dades personals només el poden dur a terme els responsables del tractament amb el consentiment inequívoc de les persones interessades.

Article 18

Excepcions al consentiment

El consentiment de les persones interessades per al tractament de les dades no és necessari si s'esdevé alguna de les circumstàncies següents:

- a) Quan el tractament de dades correspongui a entitats de naturalesa pública, sempre que el tractament es faci dintre dels límits establerts en l'apartat a) de l'article 11.
- b) Quan el tractament de dades sigui necessari per al compliment de les finalitats i les funcions dels registres públics, conforme a la seva normativa.
- c) Quan el tractament de les dades es faci d'acord amb una norma vigent.
- d) Quan les dades objecte de tractament hagin estat obtingudes de registres públics accessibles.
- e) Quan el tractament de les dades sigui necessari per al compliment d'obligacions contractuals establertes entre la persona interessada i el responsable del tractament, o bé sigui necessari per al compliment, desenvolupament i control d'altres relacions jurídiques que puguin existir entre la persona interessada i el responsable del tractament.
- f) Quan el tractament sigui necessari per preservar l'interès vital de la persona interessada.
- g) Quan el tractament sigui realitzat exclusivament amb finalitats històriques o científiques, o d'expressió artística o literària.

Article 19

Dades sensibles

Les dades sensibles només poden ser objecte de tractament o de comunicació amb el consentiment exprés de la persona interessada. Queda prohibida la creació de fitxers amb la finalitat exclusiva de recollir o tractar dades sensibles relatives a opinions polítiques, creences religioses, pertinença a organitzacions polítiques o sindicals, salut, vida sexual o origen ètnic de les persones.

Article 20

Excepcions al consentiment exprés per a dades sensibles

El consentiment exprés de la persona interessada per al tractament o la comunicació de dades sensibles no és necessari si s'esdevé alguna de les circumstàncies següents:

- a) Quan el tractament o la comunicació de dades sensibles es facin per o entre entitats de naturalesa pública, siguin estrictament necessaris per al compliment de les seves funcions i finalitats legítimes, i es puguin incloure en les normes de creació de fitxers de naturalesa pública previstes en l'article 30.
- b) Quan el tractament o la comunicació de dades sensibles siguin necessaris per al compliment de les finalitats i funcions dels registres públics, conforme a la seva normativa.
- c) Quan sigui necessari per preservar l'interès vital de la persona afectada.
- d) Quan les dades s'hagin obtingut de registres públics accessibles.
- e) En relació al tractament de dades sensibles relatives a la salut, quan el tractament o la comunicació siguin fets per professionals mèdics, sanitaris o de treball social, i siguin necessaris per al diagnòstic i el tractament mèdic o l'assistència sanitària o social.
- f) En relació al tractament de dades sensibles relatives a la salut, quan el tractament o la comunicació siguin necessaris per a la realització d'estudis epidemiològics o per a la prevenció i tractament d'epidèmies.

Article 21

Fitxers relatius a infraccions i sancions penals o administratives

Només poden crear fitxers relatius a infraccions i sancions penals o administratives les entitats públiques judicials o administratives que, conforme a una norma vigent, tinguin la capacitat d'imposar sancions administratives o de resoldre procediments judicials de naturalesa penal.

Secció cinquena. Drets de les persones interessades

Article 22

Dret d'accés

Qualsevol persona interessada té dret a ser informada pel responsable del tractament de les seves dades que són objecte de tractament. El responsable només pot denegar aquest dret d'accés en els supòsits previstos en aquesta Llei.

El responsable, si no li correspon denegar l'accés a les dades, ha d'informar la persona interessada dins un termini màxim de cinc dies hàbils a comp-

tar del moment en què el responsable rebí la sol·licitud de la persona interessada.

El responsable ha de facilitar la informació a través dels mitjans que consideri més oportuns, ja sigui mitjançant la visualització directa de les dades, ja sigui per enviament en format imprès, ja sigui per qualsevol altra via que consideri convenient.

En qualsevol cas, tota denegació a l'accés a les dades, ha d'estar motivada i serà susceptible d'ésser recorreguda davant la jurisdicció competent.

Article 23

Dret de rectificació

Qualsevol persona interessada té dret a sol·licitar al responsable del tractament que les dades que són objecte de tractament siguin corregides, si són errònies. El responsable només pot denegar aquest dret de rectificació en els supòsits previstos en aquesta Llei.

Per a l'exercici del dret de rectificació, el responsable pot sol·licitar a la persona interessada que aporti els documents necessaris per acreditar la correcció i la realitat de les noves dades, i pot rebutjar la sol·licitud si aquests documents no són aportats per la persona interessada o no acrediten la realitat de les noves dades.

En qualsevol cas, el responsable del tractament ha de comunicar a la persona interessada la denegació de la sol·licitud, o la correcció efectiva de les dades, dintre d'un període màxim d'un mes, a comptar del moment en què rebí la sol·licitud de la persona interessada, si la sol·licitud ja va acompanyada de tots els documents necessaris per comprovar la realitat i la correcció de les noves dades, o a comptar del moment en què el responsable rebí la totalitat d'aquests documents.

En qualsevol cas, tota denegació de la sol·licitud ha d'estar motivada i serà susceptible d'ésser recorreguda davant la jurisdicció competent.

Article 24

Dret de supressió

Qualsevol persona interessada té dret a sol·licitar al responsable del tractament que les dades que són objecte de tractament siguin suprimides.

El responsable pot denegar aquest dret de supressió en els supòsits següents:

a) Quan la conservació de les dades sigui necessària per al responsable del tractament, d'acord amb una norma vigent.

b) Quan la conservació sigui necessària per al compliment de les finalitats legítimes del responsable del fitxer, dintre dels terminis màxims establerts a l'apartat c) de l'article 11.

c) Quan la conservació sigui necessària en virtut de les relacions jurídiques o obligacions contractuals existents entre la persona interessada i el responsable del fitxer, o per al cas de possibles reclamacions judicials o extrajudicials o obligacions administratives derivades d'aquestes relacions jurídiques o obligacions contractuals.

El responsable del fitxer disposa d'un termini màxim d'un mes, a comptar del moment en què rebí la sol·licitud de la persona interessada, per comunicar-li la supressió efectiva de les dades o la denegació de la seva sol·licitud, si s'escau alguna de les circumstàncies indicades en el paràgraf anterior.

En qualsevol cas, davant de la denegació de la sol·licitud, que ha d'estar motivada, l'interessat podrà efectuar recurs contra dita decisió davant la jurisdicció competent.

Article 25

Exercici dels drets d'accés, rectificació, supressió i oposició

L'exercici dels drets recollits en els articles 15, 22, 23 i 24, no pot sotmetre's, per part del responsable del fitxer, a cap formalitat, ni al pagament per la persona interessada de les despeses que hi puguin correspondre.

Article 26

Dret a indemnització

Les sancions previstes en el capítol cinquè d'aquesta Llei s'entenen sense perjudici de la responsabilitat civil en què pugui incórrer un responsable del tractament en cas d'incompliment de la Llei.

Capítol tercer. Fitxers de naturalesa privada

Article 27

Obligació d'inscripció

Les persones físiques o les persones jurídiques de naturalesa privada que siguin responsables de tractament de dades, han d'inscriure els fitxers de dades personals sota el seu control en el registre públic gestionat per l'autoritat de control indica-

da en el capítol setè. La persona responsable ha d'inscriure el fitxer abans de crear-lo.

Article 28

Contingut de la inscripció

En el moment de la inscripció, el responsable del fitxer ha de subministrar la informació següent a l'autoritat de control:

- a) Nom i adreça del responsable del tractament.
- b) Estructura del fitxer.
- c) Finalitat del tractament de les dades.
- d) Tipus de dades objecte de tractament.
- e) Fonts de les quals s'obtidran les dades.
- f) Durada de conservació de les dades.
- g) Destinataris o categories de destinataris a qui es preveu comunicar les dades.
- h) Comunicacions internacionals de dades previstes.
- i) Una descripció genèrica de les mesures tècniques i d'organització que s'apliquin al tractament del fitxer, d'acord amb l'article 12 d'aquesta Llei.

Article 29

Actualització de la inscripció

Igualment, si després de la primera inscripció es produeixen modificacions en la informació subministrada a l'autoritat de control conforme a l'article 28, el responsable ha d'informar d'aquests canvis a la referida autoritat de control en el moment en què es produeixin, per a la constància registral corresponent.

Capítol quart. Fitxers de naturalesa pública

Article 30

Normes de creació de fitxers

La creació, modificació o supressió de fitxers de naturalesa pública s'ha de dur a terme mitjançant una norma de creació, que ha de ser aprovada per l'entitat pública responsable del seu tractament, i que ha de ser publicada al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra abans de la creació, la modificació o la supressió del fitxer.

No és necessària l'aprovació d'una norma de creació de fitxer de naturalesa pública per a fitxers de dades personals sota el control d'entitats de naturalesa pública relatius a registres públics que disposin de normativa pròpia, ni tampoc els que fan

referència a matèries excloses de l'àmbit d'aquesta Llei, d'acord amb l'article 5.

Article 31

Contingut de les normes de creació

Les normes de creació o modificació de fitxers de naturalesa pública han de contenir, com a mínim, la informació següent:

- a) Finalitat del tractament del fitxer.
- b) Fonts de les quals s'obtidran les dades de caràcter personal.
- c) Tipologia de dades que contindrà el fitxer.
- d) Comunicacions internacionals de dades que es preveu efectuar.
- e) Altres entitats de naturalesa pública amb les quals es preveu intercanviar dades personals als efectes de la gestió del fitxer.
- f) Identificació dels òrgans responsables del fitxer i dels òrgans davant els quals es podran exercir els drets d'accés, rectificació, supressió i oposició.
- g) Descripció genèrica de les mesures tècniques i d'organització que s'apliquin al tractament del fitxer, d'acord amb l'article 12.

Article 32

Excepcions a l'exercici dels drets d'accés, rectificació, supressió i oposició

Els responsables de fitxers de naturalesa pública poden rebutjar l'exercici dels drets d'accés, rectificació, supressió i oposició per les persones interessades quan considerin que pugui posar en perill:

- a) La seguretat pública.
- b) Les actuacions administratives destinades a assegurar el compliment de les obligacions tributàries.
- c) La prevenció o persecució d'infraccions administratives.
- d) La prevenció o persecució d'infraccions penals.
- e) L'interès públic o del mateix interessat.

Capítol cinquè. Infraccions i sancions

Article 33

Infraccions i sancions per a fitxers de naturalesa privada

L'incompliment d'aquesta Llei per part de les persones físiques o de persones jurídiques de naturalesa privada és objecte de sanció administrativa. El primer incompliment per part d'un responsa-

ble de fixar se sanciona amb multa d'un import màxim de 50.000 euros, i els incompliments subsegüents en què pugui incórrer el mateix responsable se sancionen amb una multa d'un import màxim de 100.000 euros.

La quantia de la sanció la fixa l'autoritat de control, tenint en compte els criteris següents:

- a) Les circumstàncies concretes de la infracció.
- b) La gravetat de l'incompliment.
- c) El nombre de persones afectades.
- d) Els perjudicis causats a les persones interessades.
- e) La reincidència.

Article 34

Infraccions i sancions per a fitxers de naturalesa pública

El procediment i les sancions que cal aplicar en cas d'incompliment d'aquesta Llei per part d'entitats públiques són els establerts en les disposicions reguladores dels règims disciplinaris. A aquests efectes, la capacitat de sancionar correspon a l'autoritat de control establerta en el capítol setè d'aquesta Llei, sense perjudici dels recursos administratius previstos al Codi de l'Administració o de la tutela judicial que correspongui a les persones interessades.

Capítol sisè. Comunicació internacional de dades

Article 35

Requisits per a la comunicació internacional de dades

No es poden efectuar comunicacions internacionals de dades quan el país de destinació de les dades no estableixi, en la seva normativa vigent, un nivell de protecció per a dades de caràcter personal equivalent, com a mínim, al que està establert en aquesta Llei.

Article 36

Països amb protecció equivalent

S'entén que tenen un nivell de protecció equivalent a aquesta Llei:

- a) Els països que siguin membres de la Unió Europea.
- b) Els països declarats per la Comissió de les Comunitats Europees com a països amb protecció equivalent.

c) Els països declarats per l'Agència Andorrana de Protecció de Dades.

Article 37

Excepcions

La prohibició establerta en l'article 35 d'aquesta Llei no s'aplica quan la comunicació internacional:

- a) Es faci amb el consentiment inequívoc de la persona interessada.
- b) Es faci d'acord amb convenis internacionals dels quals el Principat d'Andorra sigui part.
- c) Es faci a efectes d'auxili judicial internacional, o per al reconeixement, l'exercici o la defensa d'un dret en el marc d'un procediment judicial.
- d) Es faci per a la prevenció o diagnosi mèdiques, assistència sanitària, prevenció o diagnosi social o per l'interès vital de la persona interessada.
- e) Es faci amb motiu de remeses bancàries o transferències de diners.
- f) Sigui necessària per a l'establiment, l'execució, el compliment o el control de relacions jurídiques o obligacions contractuals entre la persona interessada i el responsable del fitxer.
- g) Sigui necessària per preservar l'interès públic.
- h) Sigui de dades que provenguin de registres públics o es faci en compliment de les funcions i finalitats dels registres públics.

Capítol setè. Autoritat de control

Article 38

Creació de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades

Es crea l'Agència Andorrana de Protecció de Dades, organisme públic amb personalitat jurídica pròpia, independent de les Administracions públiques i amb plena capacitat d'obrar.

Article 39

Composició i finançament de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades

L'Agència Andorrana de Protecció de Dades estarà integrada per:

- a) El cap de l'Agència de Protecció de Dades.
- b) Dos inspectors, que dependran del cap de l'Agència.

El cap de l'Agència i els inspectors de Protecció de Dades seran designats pel Consell General, per ma-

joria qualificada de dues terceres parts en primera votació; si en una primera votació no s'assoleix la majoria requerida anteriorment, queden elegits els candidats que, en una segona votació, obtinguin el vot favorable de la majoria absoluta.

Són designats per un període de quatre anys, designació que podrà renovar-se al final de cada període.

L'Agència Andorrana de Protecció de Dades es finançarà exclusivament de les partides pressupostàries que cada any estableixi per al seu funcionament el pressupost del Consell General.

Article 40

Potestats de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades

Són potestats de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades:

- a) Vetllar pel compliment d'aquesta Llei.
- b) Gestionar el Registre Públic d'Inscripció de Fitxers de Dades Personals.
- c) Publicar anualment la llista de països amb protecció equivalent, conforme al que estableix l'article 36 d'aquesta Llei.
- d) Exercir la potestat inspectora i de sanció per a les infraccions que es tipifiquen en el capítol cinquè d'aquesta Llei.
- e) Proposar les millores en la normativa de protecció de dades personals que consideri convenients.
- f) Elaborar una memòria anual relativa a la seva activitat i als resultats que se'n derivin. La memòria anual és pública.

Article 41

Potestat d'inspecció

L'Agència Andorrana de Protecció de Dades disposa de competència d'inspecció. Els responsables de fitxers estan obligats a subministrar als inspectors de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades tota la informació que els sigui sol·licitada, i també a facilitar-los l'accés a les seves dependències i als recursos informàtics o d'altre tipus destinats al tractament de les dades quan els ho sol·licitin en l'exercici d'aquesta facultat de control.

En qualsevol cas, l'activitat inspectora només podrà ésser duta a terme amb la corresponent autorització del cap de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades, que haurà de contenir la informació

obligatòria que reglamentàriament s'estableixi. Els responsables de fitxers tindran dret a exigir als inspectors aquesta autorització, i podran denegar la inspecció lícitament si aquesta autorització no els és exhibida, o si no conté la informació obligatòria que reglamentàriament s'estableixi.

La inspecció la pot iniciar l'Agència Andorrana de Protecció de Dades a iniciativa pròpia o bé a sol·licitud de qualsevol persona interessada que consideri que els seus drets han estat afectats o que un responsable de tractament ha incomplert les obligacions que s'estableixen en aquesta Llei.

Article 42

Potestat de sancionar

L'Agència Andorrana de Protecció de Dades disposa de la capacitat d'imposar les sancions que es preveuen en el capítol cinquè d'aquesta Llei, d'acord amb el procediment establert en el Codi de l'Administració.

En qualsevol cas, correspondrà als inspectors de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades remetre al cap de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades les propostes de sancions que es derivin de les seves inspeccions, i al cap resoldre aquestes propostes decidint si s'escau iniciar o no el corresponent procediment sancionador.

Article 43

Registre Públic d'Inscripció de Fitxers de Dades Personals

Es crea el Registre Públic d'Inscripció de Fitxers de Dades Personals, relatiu a les inscripcions de fitxers establertes en els articles del 27 al 29 d'aquesta Llei, amb el contingut i característiques que reglamentàriament s'estableixi.

Correspon a l'Agència Andorrana de Protecció de Dades gestionar el Registre Públic d'Inscripció de Fitxers de Dades Personals conforme als següents criteris:

- a) Correspondrà als inspectors de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades: Revisar les sol·licituds d'inscripció de fitxers i d'actualització d'inscripció de fitxers que s'adreixin a l'Agència, i verificar si contenen els requisits establerts en els articles 28 i 29 d'aquesta Llei i en la corresponent normativa reglamentària.

Proposar al cap de l'Agència l'acceptació o no de les sol·licituds rebudes i, cas de proposar que siguin rebutjades, detallar-ne els motius.

b) Correspondrà al cap de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades resoldre les propostes d'acceptació o de rebuig d'inscripció, i informar-ne als corresponents responsables de fitxers, amb indicació detallada dels motius de la seva decisió.

El Registre Públic d'Inscripció de Fitxers de Dades Personals és d'accés públic general i gratuït, i cal preveure la possibilitat d'accés a la informació continguda en aquest Registre Públic per mitjans telemàtics.

Article 44

Actuació conforme al Codi de l'Administració

L'Agència Andorrana de Protecció de Dades adequarà en tot moment la seva actuació al Codi de l'Administració, les resolucions de la qual seran impugnables conforme al que s'estableix en aital corpus legislatiu.

Disposicions addicional, transitòries, derogatòria i final

Disposició addicional. Desenvolupament reglamentari

S'encomana al Govern d'Andorra de dictar, en el termini d'un any des de l'entrada en vigor, els reglaments necessaris per al desenvolupament d'aquesta Llei qualificada, i en especial els referents a l'Agència Andorrana de Protecció de Dades.

Disposició transitòria primera. Aprovació i publicació de normes de creació de fitxers de naturalesa pública

Les entitats públiques disposen d'un termini d'un any des de l'entrada en vigor d'aquesta Llei per aprovar i publicar al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra els decrets previstos en l'article 30 que afectin fitxers de naturalesa pública existents abans de l'entrada en vigor d'aquesta Llei.

Disposició transitòria segona. Inscripció de fitxers

Les persones físiques i les persones jurídiques de naturalesa privada que estiguin obligades a inscriure fitxers de dades personals sota el seu control, disposen d'un termini de sis mesos per proce-

dir a la inscripció dels fitxers de naturalesa privada existents abans de l'entrada en vigor d'aquesta Llei. El termini de sis mesos s'inicia a la data de la publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra de la normativa de desenvolupament que es preveu en la disposició transitòria tercera.

Disposició transitòria tercera.
Normativa reguladora del Registre Públic d'Inscripció de Fitxers de Dades Personals

Dintre d'un termini de sis mesos des de l'entrada en vigor d'aquesta Llei, el ministeri encarregat del Comerç ha d'aprovar i publicar al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra la normativa de desenvolupament que reguli el Registre Públic d'Inscripció de Fitxers de Dades Personals, inclosos els models de formularis que els responsables de fitxers hauran d'emprar per procedir a la inscripció, així com els mitjans a través dels quals es podrà accedir a la informació inclosa en aquest Registre Públic.

Disposició transitòria quarta. Control del compliment de la Llei fins a l'inici d'activitat de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades

La designació del cap i dels inspectors de l'Agència de Protecció de Dades, així com l'aprovació dels mitjans i dels recursos econòmics i d'altra naturalesa necessaris per al funcionament d'aquesta Agència, han de tenir lloc en el termini màxim de sis mesos des de l'aprovació dels reglaments relatius a l'Agència Andorrana de Protecció de Dades establerts en la disposició addicional. Fins que l'Agència no estigui en funcionament les potestats establertes en els articles del 40 al 43 d'aquesta Llei seran exercides per les autoritats de control següents:

- a) Fitxers de naturalesa privada: el ministeri encarregat de Comerç
- b) Fitxers de naturalesa pública:

El ministeri de la Presidència, per als fitxers de naturalesa pública els responsables dels quals siguin l'Administració general o les entitats parapúbliques o de dret públic.

Els comuns, per als fitxers de naturalesa pública els responsables dels quals siguin els mateixos comuns.

El Consell Superior de la Justícia, per als fixers de naturalesa pública els responsables dels quals siguin les entitats públiques integrades dintre de l'Administració de Justícia.

Disposició derogatòria. Reglament sobre el banc de dades del sector públic i altres normes

Queda derogada tota disposició que s'oposi a aquesta Llei qualificada de dades personals, i en especial el Reglament sobre el banc de dades del sector públic de l'any 1976.

Disposició final. Entrada en vigor de la Llei

Aquesta Llei entrarà en vigor al cap de quinze dies de ser publicada al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 18 de desembre del 2003

Francesc Areny Casal
Síndic General

Nosaltres els coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Jacques Chirac
Président de la República Francesa
Copríncep d'Andorra

Joan Enric Vives Sicília
Bisbe d'Urgell
Copríncep d'Andorra

ANNEX 2

REGLAMENT DE L'AGÈNCIA ANDORRANA DE PROTECCIÓ DE DADES PERSONALS.

Data publicació: 07/07/2004

Número publicació: 041

Any publicació: 16

Data document: 01/07/2004

Organisme: 04. Govern

Sumari: Decret de l'1-7-2004 d'aprovació del Reglament de l'agència andorrana de protecció de dades.

DECRET D'APROVACIÓ DEL REGLAMENT DE L'AGÈNCIA ANDORRANA DE PROTECCIÓ DE DADES

Exposició de motius

Mitjançant la Llei qualificada 15/2003, de 18 de desembre, de protecció de dades personals es va crear l'agència andorrana de protecció de dades amb l'objecte de vetllar pel respecte dels drets fonamentals de les persones físiques, en tot allò que concerneix les operacions fetes mitjançant processos automatitzats o manuals de dades personals, amb especial protecció del dret a la intimitat.

L'Agència andorrana de protecció de dades és una institució de dret públic amb personalitat jurídica pròpia i plena capacitat d'obrar que exerceix la seva autoritat de control sobre els tractaments de dades personals duts a terme per les persones, entitats privades i l'administració pública andorrana.

Aquest Reglament de l'agència andorrana de protecció de dades desenvolupa la disposició addicional de l'esmentada Llei qualificada 15/2003, de 18 de desembre, de protecció de dades personals.

A proposta del Ministre d'Economia, el Govern, en la sessió de l'1 de juliol del 2004, aprova el present Decret:

Article únic

S'aprova el Reglament de l'agència andorrana de protecció de dades, que entrarà en vigor al cap de 15 dies de la seva publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

REGLAMENT DE L'AGÈNCIA ANDORRANA DE PROTECCIÓ DE DADES

Capítol I. Disposicions generals

Article 1

L'agència andorrana de protecció de dades

1. L'agència andorrana de protecció de dades, creada per l'article 38 de la Llei qualificada 15/2003, de 18 de desembre, de protecció de dades personals, és una institució de dret públic, que ajusta la seva activitat a l'ordenament jurídic públic.

2. L'agència andorrana de protecció de dades es configura com una autoritat independent que actua amb objectivitat i plena independència de les administracions públiques andorranes en l'exercici de les seves funcions i es relaciona amb el Govern per mitjà del Ministeri encarregat d'Economia.

3. L'agència andorrana de protecció de dades té personalitat jurídica pròpia i plena capacitat d'obrar per al compliment dels seus fins.

Article 2

Àmbit d'actuació

1. L'agència andorrana de protecció de dades exerceix la seva autoritat de control sobre els tractaments de dades personals que es duiguin a terme al Principat d'Andorra per part de les administracions públiques andorranes i les persones i entitats privades que, d'acord amb l'establert a l'article 4 de la Llei qualificada 15/2003, de 18 de desembre, de protecció de dades personals, siguin responsables del tractament i tinguin el seu domicili o s'hagin constituït d'acord amb les lleis del Principat d'Andorra.

2. Pel que fa als prestadors de serveis de dades personals que tinguin el seu domicili o s'hagin constituït d'acord amb les lleis del Principat d'Andorra, i amb independència del domicili o la nacionalitat dels responsables de tractament pels quals prestin els seus serveis, l'agència serà competent per a verificar:

a) Que les dades rebudes del responsable de tractament per al qual presta els seus serveis no són emprades pel prestador de serveis de dades personals més enllà de les instruccions rebudes del responsable, o per a finalitats diferents del servei que ha de prestar.

b) L'adequat compliment per els prestadors d'allò que estableix l'article 12 de la Llei qualificada 15/2003.

3. Tanmateix, l'agència andorrana de protecció de dades exercirà la seva autoritat de control sobre els tractaments de dades que portin a terme els responsables del tractament que no estiguin domiciliats al Principat d'Andorra o no s'hagin constituït d'acord amb les lleis del Principat d'Andorra però utilitzin mitjans de tractament de dades personals ubicats al Principat d'Andorra.

4. És també competència de l'agència la col·laboració amb altres autoritats i entitats de control en matèria de dades personals d'altres països.

Capítol II. Competències i funcions

Article 3

Competències de l'agència

L'agència andorrana de protecció de dades té, dins el seu àmbit d'actuació, les competències de registre, control, inspecció, resolució i sanció, així com la proposta d'adopció de normes.

Article 4

Funcions de l'agència

1. L'agència andorrana de protecció de dades exerceix les funcions previstes a l'article 40 de la Llei qualificada 15/2003, de 18 de desembre, de protecció de dades personals.

2. Per a l'exercici d'aquestes funcions l'agència andorrana de protecció de dades, podrà dirigir-se directament als responsables de tractament, o als prestadors de serveis de dades personals, de qualsevol dels fitxers de dades de caràcter personal compresos dins el seu àmbit d'actuació.

Capítol III. Relacions i col·laboració

Article 5

Relacions amb les persones afectades

1. L'agència andorrana de protecció de dades informarà les persones dels drets que la Llei els hi reconeix en relació amb el tractament de dades personals. A aquests efectes podrà realitzar les campanyes de difusió que es considerin adients, establint a l'efecte les previsions pressupostàries que correspongui conforme a l'article 10 del present Reglament.

2. L'agència atendrà les peticions que li dirigeixin les persones afectades i hi donarà resposta, sens perjudici dels recursos que puguin interposar.

3. L'obligació de col·laboració establerta en l'article 41 de la Llei qualificada 15/2003, així com les obligacions establertes en aquest Reglament per als responsables de tractament a efectes de la potestat d'inspecció de l'agència, obligarà als responsables de tractament a obtenir dels prestadors de serveis de dades personals amb qui tinguin contractats aquests serveis, tota la informació que sigui necessària a criteri de l'agència i que els sigui sol·licitada per l'agència als efectes de verificar el compliment per els prestadors de serveis les limitacions i obligacions que estableixen els articles 3.5 i 12 de la Llei qualificada 15/2003, incloent-ne la possibilitat de que l'agència pugui inspeccionar les dependències i recursos informàtics del prestador de serveis, amb les condicions i requisits establerts en l'article 20 del present Reglament. A aquests efectes, els responsables de tractament hauran de preveure aquesta circumstància en els acords que signin amb els prestadors de serveis de dades personals.

Article 6

Cooperació en el desenvolupament normatiu

1. L'agència andorrana de protecció de dades col·laborarà amb els òrgans competents en el desenvolupament normatiu i l'aplicació de normes que incideixin en el seu àmbit competencial.

2. Als efectes previstos a l'apartat anterior, correspon a l'agència:

a) Emetre informe, amb caràcter preceptiu, dels projectes de disposicions de caràcter general que es dictin en desenvolupament de la Llei qualificada 15/2003, de 18 de desembre, de protecció de dades personals.

b) Dictar instruccions i recomanacions per adequar els tractaments de dades personals als principis de la legislació vigent en matèria de protecció de dades de caràcter personal.

c) Emetre les seves opinions entorn a altres lleis o normes que afectin a la privacitat de les persones físiques i als tractaments i seguretat de les dades de caràcter personal.

d) Proposar millores respecte de la normativa vigent en matèria de protecció de dades personals.

Article 7

Memòria anual

1. L'agència andorrana de protecció de dades elaborarà una memòria anual sobre l'aplicació de la Llei qualificada 15/2003 de 18 de desembre, de protecció de dades personals, i de les demés disposicions legals i reglamentaries sobre protecció de dades, la qual inclourà, a més d'informació necessària sobre el funcionament de l'agència:

a) Una anàlisi de les tendències legislatives, jurisprudencials i doctrinals dels diferents països en matèria de protecció de dades personals.

b) Una anàlisi i valoració dels problemes que planteja la protecció de dades personals a Andorra.

c) Les principals consultes que han estat formulades en front l'agència andorrana de protecció de dades per les persones, les entitats privades i les administracions públiques andorranes.

d) A nivell estadístic, inclourà informació sobre el número de les denúncies rebudes a l'agència, les inspeccions realitzades, els procediments sancionadors incoats i, finalment, de fitxers que han estat inscrits, modificats i donats de baixa al registre públic d'inscripció de fitxers de dades personals.

2. La memòria anual serà aprovada pel cap de l'agència andorrana de protecció de dades i serà publicada de forma que sigui accessible a tothom de forma pública i generalitzada i, a aquests efectes, es farà accessible mitjançant els medis telemàtics als que es fa referència al Capítol VI d'aquest Reglament.

Capítol IV. Règim de personal, econòmic i patrimonial

Article 8

Règim del personal

1. El règim aplicable al cap i als Inspectors de l'agència pel desenvolupament del seu càrrec serà el previst en aquest reglament, i en allò que no estigui previst, es regirà pel règim laboral comú en els termes establerts per la Llei del contracte de treball.

2. El règim aplicable al personal adscrit a l'agència, llevat del cap i dels inspectors, serà l'establert a la Llei del contracte de treball.

3. Els llocs reservats a personal adscrit a l'agència es proveiran mitjançant convocatòria pública i

d'acord amb els principis d'igualtat, mèrit i capacitat.

Article 9

Règim econòmic

1. En quant a recursos, l'agència andorrana de protecció de dades compta com a recursos amb les assignacions anuals que s'estableixin als pressupostos del Consell General.

2. L'agència andorrana de protecció de dades ajustarà la seva comptabilitat al règim de comptabilitat pública.

3. El control financer de l'agència el portarà a terme el Tribunal de Comptes.

Article 10

Pressupost

L'agència andorrana de protecció de dades elaborarà anualment el seu avantprojecte de pressupost, que serà tramès al Consell General.

Article 11

Règim patrimonial i de contractació

1. L'agència andorrana de protecció de dades té un patrimoni propi constituït pels béns i drets que adquireixi o li siguin donats o cedits per qualsevol persona o entitat.

2. El règim jurídic de contractació de l'agència és el que estableix la legislació vigent sobre contractes de les administracions públiques.

L'òrgan de contractació serà el cap de l'agència.

Capítol V. Òrgans de l'agència

Article 12

Estructura orgànica

1. L'agència andorrana de protecció de dades s'estructura en els següents òrgans:

a) El cap de l'agència andorrana de protecció de dades.

b) Els dos inspectors.

c) El registre públic d'inscripció de fitxers de dades personals.

2. Els inspectors i el registre públic d'inscripció de fitxers de dades personals depenen del cap de l'agència.

Article 13

El cap de l'agència

1. El cap de l'agència andorrana de protecció de dades dirigeix l'agència i n'exerceix la representació legal. Acompleix les seves funcions amb plena independència, neutralitat i objectivitat, sense subjecció a cap mandat imperatiu o instrucció.
2. El cap de l'agència serà nomenat per el Consell General, amb les majories de vots establertes a l'article 39 de la Llei qualificada 15/2003, de 18 de desembre, de protecció de dades personals, té la consideració d'autoritat pública en el desenvolupament de la seva activitat, i resta obligat a mantenir el secret sobre les informacions que conguin en l'exercici de les funcions inspectores, fins i tot després d'haver cessat en aquestes.
3. El cap de l'agència serà nomenat per un mandat de 4 anys, que podrà ésser renovat a la fi del mateix. El règim d'incompatibilitats i de cessament es regula a l'article 17 d'aquest Reglament.
4. Les resolucions del cap de l'agència andorrana de protecció de dades són susceptibles de recurs d'acord amb el que disposa el Codi d'Administració.
5. El cap de l'agència, ha de comparèixer anualment davant el Consell General per informar de la seva actuació.

Article 14

Funcions del cap de l'agència

1. Correspon al cap de l'agència dictar les resolucions o instruccions i aprovar les recomanacions i els dictàmens que requereixi l'exercici de les funcions de l'agència i, en especial:
 - a) Resoldre motivadament sobre la procedència o improcedència de les sol·licituds d'inscripció, modificació o supressió de fitxers que s'hagin de practicar en el registre públic d'inscripció de fitxers de dades personals a què es refereix els articles 27 a 29 de la Llei qualificada 15/2003, de 18 de desembre, de protecció de dades personals.
 - b) Confirmar la validesa de les comunicacions internacionals de dades personals a països que tenen una legislació que no ofereix un nivell de protecció equivalent al de la Llei 15/2003, a consulta dels responsables de tractament.
 - c) Iniciar i impulsar la instrucció i resoldre els expedients sancionadors relatius als responsables del tractament dels fitxers de titularitat privada.

d) Instar la incoació d'expedients disciplinaris als casos d'infraccions comeses per òrgans responsables de fitxers de les Administracions Públiques andorranes.

e) Requerir als responsables del tractament i als prestadors de serveis de dades personals l'adopció de les mesures necessàries per a l'adequació del tractament de dades personals objecte d'investigació a la legislació vigent i instar judicialment, si s'escau, el cessament dels tractaments i la cancel·lació dels fitxers.

f) Dictar les instruccions i recomanacions necessàries per adequar els tractaments de dades personals als principis de la legislació vigent en matèria de protecció de dades personals.

g) Emetre informe, amb caràcter preceptiu, dels avantprojectes de llei, els projectes de disposicions normatives que elabori el Govern en virtut de delegació legislativa i els projectes de reglaments o disposicions de caràcter general que afectin la protecció de dades de caràcter personal. Els informes han de ser emesos en el termini màxim de quinze dies hàbils a comptar de l'entrada de l'expedient.

h) Respondre les consultes que les administracions públiques andorranes, les entitats públiques i privades i els ciutadans li formulin sobre l'aplicació de la legislació de protecció de dades de caràcter personal.

i) Atendre les peticions que li formuli la ciutadania.

j) Proporcionar informació sobre els drets de les persones en matèria de protecció de dades personals.

k) Redactar, aprovar i publicar la llista de països que disposin de protecció equivalent en matèria de dades personals, conforme a l'establert en l'article 36 de la Llei qualificada 15/2003.

2. Correspon també al cap de l'agència:

a) Adjudicar i formalitzar els contractes que requereixi la gestió de l'agència i vigilar-ne el compliment i l'execució.

b) Aprovar les despeses i ordenar els pagaments, dins els límits dels crèdits del pressupost de despeses de l'agència.

c) Exercir el control econòmic i financer de l'agència.

d) Elaborar l'avantprojecte de pressupost de l'agència.

Article 15

El inspectors

1. Es nomenaran dos inspectors amb competència per exercir la potestat d'inspecció que l'article 41 de la Llei qualificada 15/2003, de 18 de desembre, de protecció de dades personals atribueix a l'agència andorrana de protecció de dades, així com les restants competències que els siguin atribuïdes per l'esmentada Llei qualificada i pel present Reglament.
2. Els dos inspectors seran nomenats pel Consell General amb les mateixes majories de vots que les establertes pel nomenament del cap de l'agència.
3. Els inspectors tenen la consideració d'autoritat pública en el desenvolupament de llur activitat i resten obligats a mantenir el secret sobre les informacions que coneguin en l'exercici de les funcions inspectores, fins i tot després d'haver cessat en aquestes.
4. Els inspectors seran nomenats per un mandat de 4 anys, que podrà ésser renovat a la fi del mateix. El seu règim d'incompatibilitats i de cessament es regula a l'article 17 d'aquest Reglament.

Article 16

Funcions dels inspectors

Són funcions dels inspectors:

- a) Revisar les sol·licituds d'inscripció de fitxers de naturalesa privada en el registre públic d'inscripció de dades personals, així com les sol·licituds de modificació i supressió dels fitxer ja inscrits en aquest registre, i proposar al cap de l'agència la seva acceptació o rebuig.
- b) Dur a terme les inspeccions que els siguin encarregades pel cap de l'agència, conforme al què estableix l'article 20 del present Reglament.
- c) Assistir i col·laborar amb el cap de l'agència en l'exercici de les competències atribuïdes al cap en l'article 14 del present Reglament.

Article 17

Cessament i incompatibilitats

1. El cap de l'agència i els dos inspectors podran ésser cessats en el seus càrrecs per expiració del seu mandat de 4 anys en el cas de que no hagi estat renovat en el seu càrrec o, prèviament, a petició pròpia.
2. El cap de l'agència i els Inspectors no poden exercir activitats professionals al sector privat que tin-

guin relació directa o indirecta amb la protecció de les dades personals i, especialment, la prestació de serveis d'assessorament o consultoria en matèria de protecció de dades personals. A més, els càrrecs de cap de l'agència andorrana de protecció de dades i d'inspectors estan sotmesos al mateix règim d'incompatibilitats que pels funcionaris estableix la Llei de la funció pública.

3. El cessament, abans de l'expiració del seu mandat, del cap de l'agència i dels dos inspectors s'haurà de decidir pel Consell General amb la mateixa majoria de vots que l'establerta per al seu nomenament.

Article 18

Remuneració

El cap i els inspectors de l'agència andorrana de protecció de dades rebran la remuneració que el seu càrrec tingui assignada als pressupostos aprovats pel Consell General.

Article 19

Abstenció i recusació

1. El règim d'abstenció i recusació del cap de l'agència i dels dos inspectors s'haurà d'ajustar al mateix que l'establert al Codi de l'Administració.

A aquests efectes, el superior jeràrquic del cap de l'agència serà la persona nomenada "ad hoc" pel Ministre encarregat d'Economia, i que podrà ésser àdhuc un dels dos inspectors.

2. En el supòsit de concórrer causa d'abstenció o de recusació en un dels dos inspectors, les seves competències seran exercides per l'altre inspector. Si aital causa persistís en l'altre inspector, les seves competències i funcions seran exercides pel cap de l'agència.

Article 20

Exercici de la potestat d'inspecció

1. Inspeccions a iniciativa de l'agència
 - 1.1. L'agència podrà portar a terme, a iniciativa pròpia, inspeccions de tipus sectorial, al sector públic i privat, amb la finalitat d'analitzar la situació de compliment de la normativa vigent en matèria de protecció de dades personals, sensibilitzar a les diferents persones i entitats que operen com a responsables del tractament o prestadors de serveis de dades personals.

1.2. L'objectiu d'aquestes inspeccions serà emetre i publicar les corresponents recomanacions relatives al sector objecte d'inspecció, i, en cap cas, la imposició de sancions derivades dels possibles incompliments de la Llei qualificada 15/2003 que es puguin detectar.

2. Inspeccions per denúncia de persona interessada

2.1. Correspon a l'agència portar a terme inspeccions a sol·licitud de les persones interessades, entorn a fitxers de titularitat pública i privada. En aquest sentit podrà:

- a) Sol·licitar la presentació o tramesa de documents i de dades.
- b) Examinar els suports d'informació que continguin dades personals.
- c) Examinar els equips físics i lògics.
- d) Examinar els sistemes de transmissió i accés a les dades.
- e) Realitzar auditories dels sistemes informàtics per verificar que aquests s'ajusten a les exigències de la Llei qualificada 15/2003, de 18 de desembre, de protecció de dades personals.
- f) Instruir i resoldre els expedients sancionadors.

2.2. L'agència portarà a terme les inspeccions sempre i en tot cas mitjançant requeriment de la documentació o informació que sigui considerada rellevant al responsable del tractament, i únicament portaran a terme inspeccions de tipus presencial quan el responsable del tractament no hagi donat resposta al requeriment prèviament realitzat o, en tot cas, quan la informació que hagi estat remesa pel responsable del tractament sigui del tot insuficient per l'esclariment dels fets que siguin objecte d'investigació.

3. El procediment d'inspecció s'haurà d'ajustar a les següents normes:

a) El cap de l'agència haurà d'emetre la corresponent autorització d'inspecció perquè els inspectors puguin remetre al responsable del tractament el corresponent requeriment de la documentació que aquests creguin rellevant per poder portar a terme la inspecció, o, en el seu cas, per tal que els inspectors puguin inspeccionar els locals del responsable del tractament on es troben els fitxers i els equips informàtics i suports on s'emmagatzemen

men les dades personals objecte de tractament en el cas de que es faci una inspecció presencial.

b) L'autorització d'inspecció haurà de contenir, com a mínim, la següent informació:

Número d'expedient

Nom de l'inspector designat per a practicar la inspecció

Nom de denunciant

Descripció específica de la informació que hagi d'ésser objecte de comprovació que tingui relació amb el fet denunciat

Àmbit de la inspecció, amb indicació de les denominacions dels responsables de tractament i prestadors de serveis de dades que hagin d'ésser objecte d'inspecció, indicació dels domicilis concrets a inspeccionar i descripció específica de la informació que hagi d'ésser objecte de comprovació que tingui relació amb el fet denunciat

Autorització del cap de l'agència a l'inspector designat per a procedir a la inspecció en els termes descrits en l'autorització

c) L'agència comprovarà el compliment de les obligacions establertes en la Llei qualificada 15/2003, sense necessitat de personar-se en les dependències del responsables de tractament o dels prestadors de serveis de dades personals, adreçant-ne la corresponent sol·licitud d'informació mitjançant requeriment. En aquest cas, s'haurà d'adjuntar al requeriment d'informació que es remeti l'autorització emesa per el cap de l'agència andorrana de protecció de dades, amb el mateix contingut establert en l'epígraf b) d'aquest article.

d) En el cas que es dugués a terme una inspecció presencial, l'inspector designat a l'efecte haurà de presentar l'autorització emesa pel cap de l'agència, i el responsable del tractament està obligat a permetre l'accés als locals on s'hi troben els fitxers, els equips informàtics i els suports on s'emmagatzemen les dades personals objecte de tractament. Quan els locals tinguin la qualificació legal de domicili, l'activitat d'inspecció haurà d'ajustar-se també a les regles que garanteixen la seva inviolabilitat. A aquests efectes:

d.1. Quan els locals que hagin d'ésser objecte d'inspecció tinguin la naturalesa d'establiments oberts al públic, la inspecció es podrà dur a terme amb l'autorització del cap de l'agència.

d.2. Quan els locals que hagin d'ésser objecte d'inspecció tinguin la naturalesa de domicili pri-

vat, particular o professional, llavors serà necessari l'obtenció bé del consentiment del seu titular, bé del corresponent manament judicial emès pel Batlle competent, sense perjudici de la necessària obtenció de l'autorització del cap de l'agència.

e) Els inspectors hauran d'aixecar acta una vegada hagin finalitzat la inspecció, ja sigui mitjançant l'anàlisi de la documentació que els hi doni el responsable del tractament al qual li hagin adreçat un requeriment de lliurament d'informació, ja sigui als propis locals on es localitzen els fitxers de dades personals i equips informàtics en el cas de dur-se a terme una inspecció presencial.

f) Els inspectors hauran de notificar l'acta d'inspecció al responsable del tractament.

g) Una vegada notificada l'acta d'inspecció al responsable del tractament, i dintre d'un termini màxim de 15 dies des d'aquesta notificació, els inspectors hauran de presentar una proposta al cap de l'agència andorrana de protecció de dades a qui correspon resoldre si s'ha d'incoar l'expedient sancionador. El cap de l'agència haurà de resoldre sobre la incoació d'expedient sancionador dintre d'un termini màxim d'un mes des de la notificació de l'acta d'inspecció al responsable de tractament.

h) La resolució del cap de l'agència andorrana de protecció de dades, tant en el cas de que resolgui incoar expedient sancionador com en el cas que no sigui així, s'haurà de notificar al responsable del tractament.

i) En allò que no estigui expressament previst en aquest Reglament, el procediment sancionador s'ajustarà al que disposa el Codi d'Administració.

Article 21

Prescripció i caducitat

1. Les infraccions tipificades a l'article 33 de la Llei qualificada 15/2003, de 18 de desembre, de protecció de dades personals prescriuen als 3 anys des que es varen cometre.

2. Els procediments d'inspecció i de sanció que hagin estat iniciats per l'agència andorrana de protecció de dades caduquen una vegada transcorreguts 6 mesos des de la darrera actuació duta a terme sense que s'hagi produït una nova actuació o s'hagi emès resolució.

Capítol VI. Comunicacions telemàtiques

Article 22

Medis telemàtics

1. L'agència andorrana de protecció de dades haurà d'habilitar els medis telemàtics adients per l'exercici de les seves funcions així com per facilitar l'exercici per part dels ciutadans dels drets que els hi reconeix aquest Reglament com es el dret de formulació de consultes, la presentació de denúncies i altres drets que els hi reconeix el Reglament del registre públic d'inscripció de fitxers de dades personals i la Llei qualificada 15/2003, de 20 de desembre, de protecció de dades personals.

2. A aquests efectes, s'hauran d'establir les previsions pressupostàries corresponents, conforme al què estableix l'article 10 del present Reglament.

Disposició transitòria primera

Des de l'aprovació d'aquest Reglament fins que l'agència andorrana de protecció de dades entri en funcionament, les potestats d'inspecció, de sanció i altres que aquesta tingui atribuïdes per llei seran exercides segons el que disposa la Disposició Transitòria Quarta de la Llei qualificada 15/2003, de 18 de desembre, de protecció de dades personals.

Disposició transitòria segona

Els expedients d'inspecció i de sanció que hagin estat incoats per les autoritats competents esmentades a la disposició Transitòria Quarta de la Llei qualificada 15/2003, de 18 de desembre, de protecció de dades personals durant el període transitori establert a la mateixa, es traslladaran a l'agència andorrana de protecció de dades una vegada aquesta entri en funcionament.

En aquest sentit, s'entendrà que l'agència andorrana de protecció de dades entra en funcionament en el moment de publicació al Butlletí oficial del Principat d'Andorra del nomenament del cap de l'agència.

Disposició final

Aquest Reglament entrarà en vigor al cap de 15 dies des de la seva publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Andorra la Vella, 1 de juliol del 2004

Marc Forné Molné
Cap de Govern

ANNEX 3

REGLAMENT DEL REGISTRE PÚBLIC D'INSCRIPCIÓ DE FITXERS DE DADES PERSONALS.

Data publicació: 07/07/2004

Número publicació: 041

Any publicació: 16

Data document: 01/07/2004

Organisme: 04. Govern

Sumari: Decret de l'1-7-2004 d'aprovació del Reglament del registre públic d'inscripció de fitxers de dades personals.

DECRET D'APROVACIÓ DEL REGLAMENT DEL REGISTRE PÚBLIC D'INSCRIPCIÓ DE FITXERS DE DADES PERSONALS

Exposició de motius

Mitjançant la Llei qualificada 15/2003, de 18 de desembre, de protecció de dades personals es va crear el Registre públic d'inscripció de fitxers de dades personals com a òrgan que té dependència i es gestionat per l'Agència andorrana de protecció de dades personals.

Aquest Reglament del registre públic d'inscripció de fitxers de dades personals desenvolupa la disposició transitòria tercera i els principis i regles establertes als articles 27 a 29 i 43 de la Llei qualificada 15/2003, de 18 de desembre, de protecció de dades personals.

A proposta del Ministre d'Economia, el Govern, en la sessió de l'1 de juliol del 2004, aprova el present Decret:

Article únic

S'aprova el Reglament del registre públic d'inscripció de fitxers de dades personals, que entrarà en vigor al cap de 15 dies de la seva publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

REGLAMENT DEL REGISTRE PÚBLIC D'INSCRIPCIÓ DE FITXERS DE DADES PERSONALS

Capítol I. Naturalesa i estructura del registre públic d'inscripció de fitxers de dades personals

Article 1

Registre públic d'inscripció de fitxers de dades personals

1. El registre públic d'inscripció de fitxers de dades personals es l'òrgan de l'agència andorrana de protecció de dades a qui correspon vetllar per la publicitat dels fitxers de dades de caràcter personal, amb la finalitat de fer possible l'exercici dels drets d'informació, accés, rectificació i supressió de dades personals d'acord amb l'establert als articles 13 i 22 a 25 de la Llei qualificada 15/2003, de 18 de desembre, de protecció de dades personals.

2. Per l'acompliment d'aquesta finalitat es configura el registre públic d'inscripció de fitxers de dades personals com una entitat d'accés públic, general i gratuït.

Article 2

Gestió i funcionament

1. Correspon a l'agència andorrana de protecció de dades gestionar el registre públic d'inscripció de fitxers de dades personals mitjançant el seu cap i els inspectors.

En concret li correspon:

- Instruir els expedients d'inscripció dels fitxers a què Fa referència l'article 27 de la Llei qualificada 15/2003, de 18 de desembre, de protecció de dades personals.
- Rectificar els errors materials dels assentaments.
- Instruir els expedients de modificació, rectificació i supressió del contingut dels assentaments.
- Expedir certificats dels assentaments.
- Donar publicitat, anualment, dels fitxers notificats i inscrits.

2. Per la gestió del registre públic d'inscripció de fitxers de dades personals es distribueixen les funcions de la següent forma:

- Els dos inspectors hauran de revisar les sol·licituds d'inscripció de fitxers i d'actualització d'inscripció de fitxers que s'adrecin a l'Agència, i verificar si contenen els requisits establerts als

articles 28 i 29 de la Llei qualificada 15/2003, de 18 de desembre, de protecció de dades personals així com les normes i principis establerts a aquest Reglament. Igualment, hauran de proposar al cap de l'agència l'acceptació o no de les sol·licituds rebudes i, cas de proposar que siguin rebutjades, detallar-ne els motius.

b) El cap de l'agència andorrana de protecció de dades haurà de resoldre les propostes d'acceptació o de rebuig d'inscripció, i informar-ne als corresponents responsables del tractament, amb indicació detallada dels motius de la seva decisió.

3. En el cas de que s'accepti inscriure el fitxer o fitxers de dades personals notificats pel responsable del tractament, s'haurà de remetre una comunicació al responsable del tractament a la que es deurà informar-lo entorn al codi d'inscripció que ha estat assignat al fitxer o a cadascun dels fitxers de dades personals notificats als efectes d'actualitzacions i supressions que es portin a terme en un futur.

4. Una vegada el fitxer de dades personals hagi estat inscrit al registre públic d'inscripció de fitxers de dades personals, l'agència haurà d'atendre les sol·licituds d'exercici del dret d'accés al fitxer de dades personals i en aquest sentit l'interessat tindrà accés a informació relativa a la denominació del fitxer i la identitat del responsable del tractament.

Article 3

Comunicacions telemàtiques

L'agència andorrana de protecció de dades haurà d'habilitar els medis telemàtics que facilitin la gestió del registre públic d'inscripció de fitxers de dades personals així com:

- a) La inscripció de fitxers de dades personals per part dels responsables del tractament.
- b) L'actualització dels fitxers de dades personals que hagin estat inscrits per part dels responsables del tractament.
- c) La supressió dels fitxers de dades personals que hagin estat inscrits pels responsables del tractament.
- d) La consulta per part dels interessats als fitxers de dades personals que hagin estat inscrits, amb els límits establerts en el Capítol III d'aquest Reglament.

Capítol II. Notificacions al registre públic d'inscripció de fitxers de dades personals

Article 4

Inscripció de fitxers

1. S'hauran d'inscriure al registre Públic d'inscripció de fitxers de dades personals els fitxers de dades personals dels que siguin responsables del tractament persones privades, físiques o jurídiques.

2. Als assentaments d'inscripció dels fitxers s'inclourà la informació continguda a la notificació del fitxer que, d'acord amb l'establert a l'article 28 de la Llei qualificada 15/2003, de 18 de desembre, qualificada de protecció de dades personals, es la següent:

- a) Nom i adreça del responsable del tractament i ubicació del fitxer.
- b) Estructura del fitxer.
- c) La finalitat del tractament i els usos del fitxer.
- d) Els tipus de dades objecte de tractament.
- e) El procediment de recollida de dades i les fonts de les que s'obtidran les dades.
- f) Durada de conservació de les dades.
- g) Destinatari o categories de destinatari a qui es preveu comunicar les dades.
- h) Comunicacions internacionals de dades previstes.
- i) Una descripció genèrica de les mesures tècniques i d'organització que s'apliquin al tractament de fitxers.

3. Igualment, en el moment de la inscripció, el responsable de tractament haurà d'indicar el nom amb el qual vol que sigui identificat cada fitxer objecte d'inscripció, i al qual anirà associada la informació indicada en l'apartat 2 anterior.

4. S'adjunta al present Reglament com a Annex 1 el model de notificació per la inscripció de fitxers de dades personals al registre públic d'inscripció de fitxers de dades personals.

Article 5

Actualització de la inscripció del fitxer

1. El responsable del tractament del fitxer o fitxers que s'hagin notificat e inscrit al registre públic d'inscripció de fitxers de dades personals, haurà de notificar igualment les actualitzacions del fitxer prèviament inscrit quan es produeixin canvis

en relació a les dades que han estat notificades en el tràmit d'inscripció del fitxer a les que fa referència l'article 3 d'aquest Reglament, o bé la seva supressió si el fitxer ha deixat d'ésser emprat per aital responsable de tractament.

2. S'adjunta al present Reglament com a Annex 2 el model de notificació de les actualitzacions i supressions de les inscripcions prèviament realitzades de fitxers de dades personals.

Capítol III. Publicitat de les inscripcions, modificacions o supressions

Article 6

Accés a la informació del registre

1. Per a cada inscripció de fitxer, les persones interessades únicament tindran dret a consultar la informació corresponent als apartats a), c), d), e), f), g) i h) de l'apartat 4 del present Reglament, així com el nom donat pel responsable de tractament a cada fitxer inscrit.

2. La informació relativa als apartats b), i i) de l'article 4 d'aquest Reglament serà considerada confidencial, i només podrà ésser coneguda per l'agència a efectes d'inscripció de fitxers i de l'exercici de la seva potestat d'inspecció, i divulgada a les persones que sigui estrictament necessari per a l'exercici de les funcions d'inspecció.

Disposició Transitòria

Des de l'aprovació d'aquest Reglament i fins que l'agència andorrana de protecció de dades entri en funcionament, el registre públic d'inscripció de fitxers de dades personals serà gestionat per les autoritats esmentades a la Disposició transitòria quarta de la Llei qualificada 15/2003, de 18 de desembre, de protecció de dades personals.

En aquest sentit, s'entendrà que l'agència de protecció de dades entra en funcionament en el moment de publicació al Butlletí oficial del Principat d'Andorra del nomenament del cap de l'agència.

Disposició final

Aquest Reglament entrarà en vigor al cap de 15 dies des de la seva publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Andorra la Vella, 1 de juliol del 2004

Marc Forné Molné
Cap de Govern

Data publicació: 07/07/2004

Número publicació: 041

Any publicació: 16

Data document: 01/07/2004

Organisme: 04. Govern

Sumari: Decret de l'1-7-2004 de creació dels fitxers de dades personals de l'agència andorrana de protecció de dades.

DECRET DE CREACIÓ DELS FITXERS DE DADES PERSONALS DE L'AGÈNCIA ANDORRANA DE PROTECCIÓ DE DADES

La Llei qualificada 15/2003, de 18 de desembre, de protecció de dades personals, regula les competències de l'agència andorrana de protecció de dades.

L'atribució d'aquestes funcions fa necessari que l'agència andorrana de protecció de dades disposi d'una sèrie de fitxers de dades personals per al seu correcte funcionament.

Així mateix, l'article 30 de la Llei qualificada 15/2003, de 18 de desembre, de protecció de dades personals, estableix, entre d'altres, que la creació, modificació o supressió de fitxers de naturalesa pública s'ha de dur a terme mitjançant una norma de creació, que ha de ser aprovada per l'entitat pública responsable del seu tractament, i que ha de ser publicada al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra abans de la creació, la modificació o la supressió del fitxer.

En conseqüència, a fi de fer efectiu el mandat legal anteriorment esmentat, i per tal de garantir la màxima transparència en el tractament automatitzat de dades de caràcter personal, i assegurar així als ciutadans l'exercici dels seus drets legítims,

Decreto

Article 1

Es creen els fitxers que contenen dades de caràcter personal gestionats per l'agència andorrana de protecció de dades i que estan subjectes a tots els efectes que preveu la Llei qualificada 15/2003, de 18 de desembre, de protecció de dades personals.

Article 2

Per a cada fitxer creat, es regula el tractament i se n'estableixen la denominació, la finalitat del tractament del fitxer, les fonts de les quals s'obtidran les dades de caràcter personal, la tipologia de dades que contindrà el fitxer, les comunicacions internacionals de dades que es preveu efectuar, identificació d'altres entitats de naturalesa pública amb les quals es preveu intercanviar dades personals als efectes de la gestió del fitxer, identificació dels òrgans responsables del fitxer i dels òrgans davant els quals es podran exercir els drets d'accés, rectificació, supressió i oposició,

una descripció genèrica de les mesures tècniques i d'organització que s'apliquin al tractament del fitxer, d'acord amb l'article 12 de la Llei qualificada 15/2003, de 18 de desembre, de protecció de dades personals i, finalment, la persona responsable dels fitxers de dades personals que gestiona l'agència andorrana de protecció de dades.

Disposició final

Aquest Decret entrarà en vigor l'endemà de la seva publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Andorra la Vella, 1 de juliol del 2004

Marc Forné Molné
Cap de Govern

Data publicació: 21/07/2004

Número publicació: 045

Any publicació: 16

Data document: 07/07/2004

Organisme: 04. Govern

Sumari: Correcció d'errata del 7-7-2004 pel qual s'ha constatat un error d'omissió al Decret d'aprovació del Reglament del registre públic d'inscripció de fitxers de dades personals.

CORRECCIÓ D'ERRATA

Vist que s'ha constatat un error d'omissió al Decret d'aprovació del Reglament del registre públic d'inscripció de fitxers de dades personals, publicat al BOPA núm. 41, any 16, del 7 de juliol del 2004, cal afegir el models de formularis següents, dels quals es fa menció als articles 4 i 5:

Annex 1. Model de notificació per la inscripció de fitxers de dades personals al registre públic d'inscripció de fitxers de dades personals.

Annex 2. Model de notificació de les actualitzacions i supressions de les inscripcions prèviament realitzades de fitxers de dades personals.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 7 de juliol del 2004

Marc Forné Molné
Cap de Govern

ANNEX 1

Agència andorrana de protecció de dades

Model de notificació per la inscripció de fitxers de dades personals

Creació de fitxers de titularitat privada

Tipus de sol·licitud

Inscripció de creació de fitxer

Persona física que fa la notificació

Nom i cognoms:

Adreça:

Telèfon:

Correu electrònic:

Que intervenc en aquest acte en nom i representació de la societat

En qualitat de:

En compliment del que disposen els articles 27 i 28 de la Llei 15/2003, del 18 de desembre, qualificada de protecció de dades personals, i l'article 4 del Reglament del Registre Públic d'Inscripció de Fitxers de Dades Personals,

Formulo la notificació següent i manifesto que totes les dades són certes.

Lloc i data:.....

Signatura

En compliment de l'article 13 de la Llei 15/2003, del 18 de desembre, qualificada de protecció de dades personals, mitjançant el qual es regula el dret d'informació de les persones interessades en els processos de recollida de les dades personals, s'informa que les dades de caràcter personal que es donin mitjançant aquesta notificació s'inclouran en el fitxer del Registre Públic d'Inscripció de Fitxers de Dades Personals, creat per acord del Govern en la sessió de l'1 de juliol del 2004 (publicat al BOPA núm. 41, any 16, del 7 de juliol del 2004), pel qual es regulen els fitxers de dades de caràcter personal existents a l'Agència Andorrana de Protecció de Dades. La finalitat del fitxer és vetllar per la publicitat de l'existència dels fitxers que contenen dades de caràcter personal per fer possible l'exercici del dret d'informació, oposició, accés, rectificació i supressió de les dades. Les dades de la persona física que intervé en aquest acte fent

aquesta notificació només es poden utilitzar en els termes dels procediments administratius que siguin necessaris per tramitar la sol·licitud corresponent. Tenen dret d'accedir a les seves dades personals informatitzades, rectificar-les o, si escau, suprimir-les a l'Agència Andorrana de Protecció de Dades, que reconeixen com a autoritat pública responsable del tractament.

En el supòsit que s'inclouguin a la notificació dades de caràcter personal de persones físiques diferents de la que porta a terme la sol·licitud o de la persona responsable del tractament, abans de fer-ho és obligatori informar aquesta persona de les qüestions que es descriuen al darrer paràgraf.

Apartat primer. Identificació de la persona responsable del tractament

Nom o denominació Social:

Adreça:

Telèfon:

Correu electrònic:

Adreça a on s'exerceixen els drets d'accés, rectificació, cancel·lació i oposició:

Apartat segon. Nom del fitxer

Nom del fitxer:

Apartat tercer. Estructura del fitxer

Ubicació principal. (Ompliu-ho només en el cas que sigui una adreça diferent de l'assenyalada a l'apartat 1)

Estructura bàsica del fitxer:

Maquinari associat al tractament

Programari associat al tractament (sistemes operatius i aplicacions)

Programari de gestió de bases de dades

Existència i tipus d'accessos remots al fitxer

Apartat quart. Tipus de dades

a) Dades sensibles

Ideologia

Afiliació sindical

Religió

Creences

Origen racial o ètnic

Salut

Vida sexual

b) Dades no sensibles

Indicar la totalitat de camps que conté el fitxer, diferents dels camps referents a dades sensibles

Apartat cinquè. Finalitat del fitxer i usos previstos

a) Descripció detallada de la finalitat del tractament de dades

(Indiqueu-ho)

b) Descripció detallada dels usos que es preveuen fer del fitxer

(Indiqueu-ho)

Apartat sisè. Procediment de recollida i fonts d'obtenció de les dades personals

a) Fonts d'obtenció de les dades:

b) Procediment de recollida:

Apartat setè. Destinataris

a) Persona destinatària específica

Nom o denominació social del destinatari:

Adreça del destinatari:

Telèfon del destinatari:

Correu electrònic del destinatari:

b) Prestador de serveis de dades personals

Nom o denominació del prestador:

Adreça del prestador:

Telèfon del prestador:

Correu electrònic del prestador:

c) Categories de destinataris

Empreses del grup

Altres categories (indiqueu-les)

Apartat vuitè. Comunicacions internacionals

País de destinació:

Nom del destinatari:

Si el país de destinació no està declarat com a país de protecció equivalent, indiqueu el motiu que dóna cobertura a la transferència internacional

Conforme a les excepcions de l'article 37 de la LQPD (especifiqueu-la)

Autorització de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades

Apartat novè. Durada de conservació de les dades

Indefinida

Sí No

Temporal

Sí No

En cas afirmatiu, indiqueu el termini de conservació

Apartat desè. Descripció genèrica de les mesures tècniques i d'organització que s'apliquen al tractament de fitxers

Especifiquen-les

ANNEX 2

Agència andorrana de protecció de dades

Model de notificació de fitxers de dades de caràcter personal

Actualització i supressió de fitxers de titularitat privada

Tipus de sol·licitud

Actualització de fitxer

Supressió de fitxer

Persona física que fa la notificació

Nom i cognoms:

Adreça:

Telèfon:

Correu electrònic:

Que intervinc en aquest acte en nom i representació de la societat

En qualitat de:

En compliment del que disposen els articles 27 i 28 de la Llei 15/2003, del 18 de desembre, qualificada de protecció de dades personals, i l'article 5 del Reglament del Registre Públic d'Inscripció de Fitxers de Dades Personals, Formulo la notificació següent i manifesto que totes les dades són certes.

Lloc i data:

Signatura

En compliment de l'article 13 de la Llei 15/2003, de 18 de desembre, qualificada de protecció de dades personals, mitjançant el qual es regula el dret d'informació de les persones interessades en els processos de recollida de les dades personals, s'informa que les dades de caràcter personal que es donen mitjançant aquesta notificació, s'inclouran en el fitxer del Registre Públic d'Inscripció de Fitxers de Dades Personals, creat per acord del Govern en la sessió de l'1 de juliol del 2004 (publicat al BOPA

núm. 41, any 16, del 7 de juliol del 2004), pel qual es regulen els fitxers de dades de caràcter personal existents a l'Agència Andorrana de Protecció de Dades. La finalitat del fitxer és vetllar per la publicitat de l'existència dels fitxers que contenen dades de caràcter personal per fer possible l'exercici del dret d'informació, oposició, accés, rectificació i supressió de les dades. Les dades de la persona física que intervé en aquest acte fent aquesta notificació, només es poden utilitzar en els termes dels procediments administratius que siguin necessaris per tramitar la sol·licitud corresponent. Tenen dret d'accedir a les seves dades personals informatitzades, rectificar-les o, si escau, suprimir-les a l'Agència Andorrana de Protecció de Dades, que reconeixen com a autoritat pública responsable del tractament.

En el supòsit que s'inclouguin a la notificació dades de caràcter personal de persones físiques diferents de la que porta a terme la sol·licitud o de la persona responsable del tractament, abans de fer-ho és obligatori informar aquesta persona de les qüestions que es descriuen al darrer paràgraf.

1. Supressió de la inscripció del fitxer

a) Codi d'inscripció assignat per l'Agència:

b) Motius de la supressió:

c) Destinació de la informació o previsions adoptades per destruir-la:

2. Actualització de la inscripció del fitxer

a) Codi d'inscripció assignat per l'Agència:

b) Apartats que s'han d'actualitzar:

Responsable del tractament

Nom del fitxer

Estructura del fitxer

Tipus de dades

Finalitat del fitxer i usos previstos

Procediment de recollida i fonts d'obtenció de les dades personals

Persones destinatàries

Comunicacions internacionals de dades

Durada de conservació de les dades

Mesures tècniques i d'organització que s'apliquen al tractament de fitxers

c) Indiqueu el canvi que correspongui

Data publicació: 22/12/2004

Número publicació: 087

Any publicació: 16

Data document: 14/12/2004

Organisme: 03. Consell General

Sumari: Edicte del 14-12-2004 pel qual es nomenen els membres de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades.

EDICTE

El síndic general, d'acord amb el que disposa l'article 90 del Reglament del Consell General fa públic el següent:

Que el Consell General en la sessió del dia 14 de desembre del 2004, i d'acord amb el que disposa la Llei 15/2003, del 18 de desembre, qualificada de protecció de dades personals, ha nomenat els membres de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades d'acord amb la relació següent:

Sr. Joan Crespo Piedra: cap de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades

Sra. Anna Cadena Turiella: inspectora de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades

Sr. Victor Losada Romero: inspector de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Casa de la Vall, 14 de desembre del 2004

Francesc Areny Casal
Síndic General

ANNEX 4
CONVENI NÚM. 108 DEL CONSELL D'EUROPA DEL 28 DE GENER DEL
1981 (VERSIÓ EN LLENGUA FRANCESA).

CONVENTION POUR LA PROTECTION DES PERSONNES À L'ÉGARD DU TRAITEMENT AUTOMATISÉ DES DONNÉES À CARACTÈRE PERSONNEL

Strasbourg, 28.I.1981

Préambule

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires de la présente Convention,

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses membres, dans le respect notamment de la prééminence du droit ainsi que des droits de l'homme et des libertés fondamentales;

Considérant qu'il est souhaitable d'étendre la protection des droits et des libertés fondamentales de chacun, notamment le droit au respect de la vie privée, eu égard à l'intensification de la circulation à travers les frontières des données à caractère personnel faisant l'objet de traitements automatisés;

Réaffirmant en même temps leur engagement en faveur de la liberté d'information sans considération de frontières;

Reconnaissant la nécessité de concilier les valeurs fondamentales du respect de la vie privée et de la libre circulation de l'information entre les peuples,

Sont convenus de ce qui suit:

Chapitre I. Dispositions générales

Article 1er

Objet et but

Le but de la présente Convention est de garantir, sur le territoire de chaque Partie, à toute personne physique, quelles que soient sa nationalité ou sa résidence, le respect de ses droits et de ses libertés fondamentales, et notamment de son droit à la vie privée, à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel la concernant («protection des données»).

Article 2

Définitions

Aux fins de la présente Convention:

a) «données à Caractère personnel» signifie: toute information concernant une personne physique identifiée ou identifiable («personne concernée»);

b) «fichier automatisé» signifie: tout ensemble d'informations faisant l'objet d'un traitement automatisé;

c) «traitement automatisé» s'entend des opérations suivantes effectuées en totalité ou en partie à l'aide de procédés automatisés: enregistrement des données, application à ces données d'opérations logiques et/ou arithmétiques, leur modification, effacement, extraction ou diffusion;

d) «maître du fichier» signifie: la personne physique ou morale, l'autorité publique, le service ou tout autre organisme qui est compétent selon la loi nationale, pour décider quelle sera la finalité du fichier automatisé, quelles catégories de données à caractère personnel doivent être enregistrées et quelles opérations leur seront appliquées.

Article 3

Champ d'application

1. Les Parties s'engagent à appliquer la présente Convention aux fichiers et aux traitements automatisés de données à caractère personnel dans les secteurs public et privé.

2. Tout Etat peut, lors de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ou à tout moment ultérieur, faire connaître par déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe:

a) qu'il n'appliquera pas la présente Convention à certaines catégories de fichiers automatisés de données à caractère personnel dont une liste sera déposée. Il ne devra toutefois pas inclure dans cette liste des catégories de fichiers automatisés assujetties selon son droit interne à des dispositions de protection des données. En conséquence, il devra amender cette liste par une nouvelle déclaration lorsque des catégories supplémentaires de fichiers automatisés de données à caractère personnel seront assujetties à son régime de protection des données;

b) qu'il appliquera la présente Convention également à des informations afférentes à des groupements, associations, fondations, sociétés, corporations ou à tout autre organisme regroupant directement ou indirectement des personnes physiques et jouissant ou non de la personnalité juridique;

c) qu'il appliquera la présente Convention également aux fichiers de données à caractère person-

nel ne faisant pas l'objet de traitements automatisés.

3. Tout Etat qui a étendu le champ d'application de la présente Convention par l'une des déclarations visées aux alinéas 2.b ou c ci-dessus peut, dans ladite déclaration, indiquer que les extensions ne s'appliqueront qu'à certaines catégories de fichiers à caractère personnel dont la liste sera déposée.

4. Toute Partie qui a exclu certaines catégories de fichiers automatisés de données à caractère personnel par la déclaration prévue à l'alinéa 2.a ci-dessus ne peut pas prétendre à l'application de la présente Convention à de telles catégories par une Partie qui ne les a pas exclues.

5. De même, une Partie qui n'a pas procédé à l'une ou à l'autre des extensions prévues aux paragraphes 2.b et c du présent article ne peut se prévaloir de l'application de la présente Convention sur ces points à l'égard d'une Partie qui a procédé à de telles extensions.

6. Les déclarations prévues au paragraphe 2 du présent article prendront effet au moment de l'entrée en vigueur de la Convention à l'égard de l'Etat qui les a formulées, si cet Etat les a faites lors de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ou trois mois après leur réception par le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe si elles ont été formulées à un moment ultérieur. Ces déclarations pourront être retirées en tout ou en partie par notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Le retrait prendra effet trois mois après la date de réception d'une telle notification.

Chapitre II. Principes de base pour la protection des données

Article 4

Engagements des Parties

1. Chaque Partie prend, dans son droit interne, les mesures nécessaires pour donner effet aux principes de base pour la protection des données énoncés dans le présent chapitre.

2. Ces mesures doivent être prises au plus tard au moment de l'entrée en vigueur de la présente Convention à son égard.

Article 5

Qualité des données

Les données à caractère personnel faisant l'objet d'un traitement automatisé sont:

- a) obtenues et traitées loyalement et licitement;
- b) enregistrées pour des finalités déterminées et légitimes et ne sont pas utilisées de manière incompatible avec ces finalités;
- c) adéquates, pertinentes et non excessives par rapport aux finalités pour lesquelles elles sont enregistrées;
- d) exactes et si nécessaire mises à jour;
- e) conservées sous une forme permettant l'identification des personnes concernées pendant une durée n'excédant pas celle nécessaire aux finalités pour lesquelles elles sont enregistrées.

Article 6

Catégories particulières de données

Les données à caractère personnel révélant l'origine raciale, les opinions politiques, les convictions religieuses ou autres convictions, ainsi que les données à caractère personnel relatives à la santé ou à la vie sexuelle, ne peuvent être traitées automatiquement à moins que le droit interne ne prévoit des garanties appropriées. Il en est de même des données à caractère personnel concernant des condamnations pénales.

Article 7

Sécurité des données

Des mesures de sécurité appropriées sont prises pour la protection des données à caractère personnel enregistrées dans des fichiers automatisés contre la destruction accidentelle ou non autorisée, ou la perte accidentelle, ainsi que contre l'accès, la modification ou la diffusion non autorisés.

Article 8

Garanties complémentaires pour la personne concernée

Toute personne doit pouvoir:

- a) connaître l'existence d'un fichier automatisé de données à caractère personnel, ses finalités principales, ainsi que l'identité et la résidence habituelle ou le principal établissement du maître du fichier;
- b) obtenir à des intervalles raisonnables et sans délais ou frais excessifs la confirmation de l'existence ou non dans le fichier automatisé, de don-

nées à caractère personnel la concernant ainsi que la communication de ces données sous une forme intelligible;

c) obtenir, le cas échéant, la rectification de ces données ou leur effacement lorsqu'elles ont été traitées en violation des dispositions du droit interne donnant effet aux principes de base énoncés dans les articles 5 et 6 de la présente Convention;

d) disposer d'un recours s'il n'est pas donné suite à une demande de confirmation ou, le cas échéant, de communication, de rectification ou d'effacement, visée aux paragraphes b et c du présent article.

Article 9

Exceptions et restrictions

1. Aucune exception aux dispositions des articles 5, 6 et 8 de la présente Convention n'est admise, sauf dans les limites définies au présent article.

2. Il est possible de déroger aux dispositions des articles 5, 6 et 8 de la présente Convention lorsqu'une telle dérogation, prévue par la loi de la Partie, constitue une mesure nécessaire dans une société démocratique:

a) à la protection de la sécurité de l'Etat, à la sûreté publique, aux intérêts monétaires de l'Etat ou à la répression des infractions pénales;

b) à la protection de la personne concernée et des droits et libertés d'autrui.

3. Des restrictions à l'exercice des droits visés aux paragraphes b, c et d de l'article 8 peuvent être prévues par la loi pour les fichiers automatisés de données à caractère personnel utilisés à des fins de statistiques ou de recherches scientifiques, lorsqu'il n'existe manifestement pas de risques d'atteinte à la vie privée des personnes concernées.

Article 10

Sanctions et recours

Chaque Partie s'engage à établir des sanctions et recours appropriés visant les violations aux dispositions du droit interne donnant effet aux principes de base pour la protection des données énoncés dans le présent chapitre.

Article 11

Protection plus étendue

Aucune des dispositions du présent chapitre ne sera interprétée comme limitant ou portant atteinte à la faculté pour chaque Partie d'accorder

aux personnes concernées une protection plus étendue que celle prévue par la présente Convention.

Chapitre III. Flux transfrontières de données

Article 12

Flux transfrontières de données à caractère personnel et droit interne

1. Les dispositions suivantes s'appliquent aux transferts à travers les frontières nationales, quel que soit le support utilisé, de données à caractère personnel faisant l'objet d'un traitement automatisé ou rassemblées dans le but de les soumettre à un tel traitement.

2. Une Partie ne peut pas, aux seules fins de la protection de la vie privée, interdire ou soumettre à une autorisation spéciale les flux transfrontières de données à caractère personnel à destination du territoire d'une autre Partie.

3. Toutefois, toute Partie a la faculté de déroger aux dispositions du paragraphe 2:

a) dans la mesure où sa législation prévoit une réglementation spécifique pour certaines catégories de données à caractère personnel ou de fichiers automatisés de données à caractère personnel, en raison de la nature de ces données ou de ces fichiers, sauf si la réglementation de l'autre Partie apporte une protection équivalente;

b) lorsque le transfert est effectué à partir de son territoire vers le territoire d'un Etat non contractant par l'intermédiaire du territoire d'une autre Partie, afin d'éviter que de tels transferts n'aboutissent à contourner la législation de la Partie visée au début du présent paragraphe.

Chapitre IV. Entraide

Article 13

Coopération entre les Parties

Les Parties s'engagent à s'accorder mutuellement assistance pour la mise en œuvre de la présente Convention.

1. A cette fin,

a) chaque Partie désigne une ou plusieurs autorités dont elle communique la dénomination et l'adresse au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe;

b) chaque Partie qui a désigné plusieurs autorités indique dans la communication visée à l'alinéa précédent la compétence de chacune de ces autorités.

2. Une autorité désignée par une Partie, à la demande d'une autorité désignée par une autre Partie:

a) fournira des informations sur son droit et sur sa pratique administrative en matière de protection des données;

b) prendra, conformément à son droit interne et aux seules fins de la protection de la vie privée, toutes mesures appropriées pour fournir des informations de fait concernant un traitement automatisé déterminé effectué sur son territoire à l'exception toutefois des données à caractère personnel faisant l'objet de ce traitement.

Article 14

Assistance aux personnes concernées ayant leur résidence à l'étranger

1. Chaque Partie prête assistance à toute personne ayant sa résidence à l'étranger pour l'exercice des droits prévus par son droit interne donnant effet aux principes énoncés à l'article 8 de la présente Convention.

2. Si une telle personne réside sur le territoire d'une autre Partie, elle doit avoir la faculté de présenter sa demande par l'intermédiaire de l'autorité désignée par cette Partie.

3. La demande d'assistance doit contenir toutes les indications nécessaires concernant notamment:

A) le nom, l'adresse et tous autres éléments pertinents d'identification concernant le requérant;

b) le fichier automatisé de données à caractère personnel auquel la demande se réfère ou le maître de ce fichier;

c) le but de la demande.

Article 15

Garanties concernant l'assistance fournie par les autorités désignées

1. Une autorité désignée par une Partie qui a reçu des informations d'une autorité désignée par une autre Partie, soit à l'appui d'une demande d'assistance, soit en réponse à une demande d'assistance qu'elle a formulée elle-même, ne pourra faire usage de ces informations à des fins autres que celles spécifiées dans la demande d'assistance.

2. Chaque Partie veillera à ce que les personnes appartenant ou agissant au nom de l'autorité désignée soient liées par des obligations appropriées de secret ou de confidentialité à l'égard de ces informations.

3. En aucun cas, une autorité désignée ne sera autorisée à faire, aux termes de l'article 14, paragraphe 2, une demande d'assistance au nom d'une personne concernée résidant à l'étranger, de sa propre initiative et sans le consentement exprès de cette personne.

Article 16

Refus des demandes d'assistance

Une autorité désignée, saisie d'une demande d'assistance aux termes des articles 13 ou 14 de la présente Convention, ne peut refuser d'y donner suite que si:

a) la demande est incompatible avec les compétences, dans le domaine de la protection des données, des autorités habilitées à répondre;

b) la demande n'est pas conforme aux dispositions de la présente Convention;

c) l'exécution de la demande serait incompatible avec la souveraineté, la sécurité ou l'ordre public de la Partie qui l'a désignée, ou avec les droits et libertés fondamentales des personnes relevant de la juridiction de cette Partie.

Article 17

Frais et procédures de l'assistance

1. L'entraide que les Parties s'accordent aux termes de l'article 13, ainsi que l'assistance qu'elles prêtent aux personnes concernées résidant à l'étranger aux termes de l'article 14, ne donnera pas lieu au paiement des frais et droits autres que ceux afférents aux experts et aux interprètes. Ces frais et droits seront à la charge de la Partie qui a désigné l'autorité qui a fait la demande d'assistance.

2. La personne concernée ne peut être tenue de payer, en liaison avec les démarches entreprises pour son compte sur le territoire d'une autre Partie, des frais et droits autres que ceux exigibles des personnes résidant sur le territoire de cette Partie.

3. Les autres modalités relatives à l'assistance concernant notamment les formes et procédures ainsi que les langues à utiliser seront établies directement entre les Parties concernées.

Chapitre V. Comité consultatif

Article 18

Composition du comité

Un comité consultatif est constitué après l'entrée en vigueur de la présente Convention.

1. Toute Partie désigne un représentant et un suppléant à ce comité. Tout Etat membre du Conseil de l'Europe qui n'est pas Partie à la Convention a le droit de se faire représenter au comité par un observateur.

2. Le comité consultatif peut, par une décision prise à l'unanimité, inviter tout Etat non membre du Conseil de l'Europe qui n'est pas Partie à la Convention à se faire représenter par un observateur à l'une de ses réunions.

Article 19

Fonctions du comité

Le comité consultatif:

- a) peut faire des propositions en vue de faciliter ou d'améliorer l'application de la Convention;
- b) peut faire des propositions d'amendement à la présente Convention conformément à l'article 21;
- c) formule un avis sur toute proposition d'amendement à la présente Convention qui lui est soumis conformément à l'article 21, paragraphe 3;
- d) peut, à la demande d'une Partie, exprimer un avis sur toute question relative à l'application de la présente Convention.

Article 20

Procédure

1. Le comité consultatif est convoqué par le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Il tient sa première réunion dans les douze mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente Convention. Il se réunit par la suite au moins une fois tous les deux ans et, en tout cas, chaque fois qu'un tiers des représentants des Parties demande sa convocation.

2. La majorité des représentants des Parties constitue le quorum nécessaire pour tenir une réunion du comité consultatif.

3. A l'issue de chacune de ses réunions, le comité consultatif soumet au Comité des Ministres du Conseil de l'Europe un rapport sur ses travaux et sur le fonctionnement de la Convention.

4. Sous réserve des dispositions de la présente Convention, le Comité consultatif établit son règlement intérieur.

Chapitre VI. Amendements

Article 21

Amendements

Des amendements à la présente Convention peuvent être proposés par une Partie, par le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe ou par le comité consultatif.

1. Toute proposition d'amendement est communiquée par le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe aux Etats membres du Conseil de l'Europe et à chaque Etat non membre qui a adhéré ou a été invité à adhérer à la présente Convention conformément aux dispositions de l'article 23.

2. En outre, tout amendement proposé par une Partie ou par le Comité des Ministres est communiqué au comité consultatif qui soumet au Comité des Ministres son avis sur l'amendement proposé.

3. Le Comité des Ministres examine l'amendement proposé et tout avis soumis par le comité consultatif et peut approuver l'amendement.

4. Le texte de tout amendement approuvé par le Comité des Ministres conformément au paragraphe 4 du présent article est transmis aux Parties pour acceptation.

5. Tout amendement approuvé conformément au paragraphe 4 du présent article entrera en vigueur le trentième jour après que toutes les Parties auront informé le Secrétaire Général qu'elles l'ont accepté.

Chapitre VII. Clauses finales

Article 22

Entrée en vigueur

La présente Convention est ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe. Elle sera soumise à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

1. La présente Convention entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date à laquelle cinq Etats membres du Conseil de l'Europe auront ex-

primé leur consentement à être liés par la Convention conformément aux dispositions du paragraphe précédent.

2. Pour tout Etat membre qui exprimera ultérieurement son consentement à être lié par la Convention, celle-ci entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

Article 23

Adhésion d'Etats non membres

1. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe pourra inviter tout Etat non membre du Conseil de l'Europe à adhérer à la présente Convention par une décision prise à la majorité prévue à l'article 20.d du Statut du Conseil de l'Europe et à l'unanimité des représentants des Etats contractants ayant le droit de siéger au comité.

2. Pour tout Etat adhérent, la Convention entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date du dépôt de l'instrument d'adhésion près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 24

Clause territoriale

1. Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera la présente Convention.

2. Tout Etat peut, à tout autre moment par la suite, par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, étendre l'application de la présente Convention à tout autre territoire désigné dans la déclaration. La Convention entrera en vigueur à l'égard de ce territoire le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la déclaration par le Secrétaire Général.

3. Toute déclaration faite en vertu des deux paragraphes précédents pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, par notification adressée au Secrétaire Général. Le retrait prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de six

mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

Article 25

Réserves

Aucune réserve n'est admise aux dispositions de la présente Convention.

Article 26

Dénonciation

1. Toute Partie peut, à tout moment, dénoncer la présente Convention en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La dénonciation prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de six mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

Article 27

Notifications

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil et à tout Etat ayant adhéré à la présente Convention:

- a) toute signature;
- b) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;
- c) toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention conformément à ses articles 22, 23 et 24;
- d) tout autre acte, notification ou communication ayant trait à la présente Convention.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Strasbourg, le 28 janvier 1981, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe et à tout Etat invité à adhérer à la présente Convention.

ANNEX 5

DIRECTIVA 95/46 DEL PARLAMENT EUROPEU, RELATIU A LA PROTECCIÓ DE LES PERSONES FÍSQUES PEL QUE RESPECTA AL TRACTAMENT DE DADES PERSONALS I A LA LLIURE CIRCULACIÓ D'AQUESTES DADES (VERSIÓ EN LLENGUA FRANCESA).

DIRECTIVE 95/46/CE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL

du 24 octobre 1995

relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données

LE PARLEMENT EUROPÉEN ET LE CONSEIL DE L'UNION EUROPÉENNE,

vu le traité instituant la Communauté européenne, et notamment son article 100 A,

vu la proposition de la Commission (1),

vu l'avis du Comité économique et social (2),

statuant conformément à la procédure visée à l'article 189 B du traité (3),

(1) considérant que les objectifs de la Communauté, énoncés dans le traité, tel que modifié par le traité sur l'Union européenne, consistent à réaliser une union sans cesse plus étroite entre les peuples européens, à établir des relations plus étroites entre les États que la Communauté réunit, à assurer par une action commune le progrès économique et social en éliminant les barrières qui divisent l'Europe, à promouvoir l'amélioration constante des conditions de vie de ses peuples, à préserver et conforter la paix et la liberté, et à promouvoir la démocratie en se fondant sur les droits fondamentaux reconnus dans les constitutions et les lois des États membres, ainsi que dans la convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales;

(2) considérant que les systèmes de traitement de données sont au service de l'homme; qu'ils doivent, quelle que soit la nationalité ou la résidence des personnes physiques, respecter les libertés et droits fondamentaux de ces personnes, notamment la vie privée, et contribuer au progrès économique et social, au développement des échanges ainsi qu'au bien-être des individus;

(3) considérant que l'établissement et le fonctionnement du marché intérieur dans lequel, conformément à l'article 7 A du traité, la libre circulation des marchandises, des personnes, des services et des capitaux est assurée, nécessitent non seulement que des données à caractère personnel puissent circuler librement d'un État membre à l'autre,

mais également que les droits fondamentaux des personnes soient sauvegardés;

(4) considérant que, dans la Communauté, il est fait de plus en plus fréquemment appel au traitement de données à caractère personnel dans les divers domaines de l'activité économique et sociale; que les progrès des technologies de l'information facilitent considérablement le traitement et l'échange de ces données;

(5) considérant que l'intégration économique et sociale résultant de l'établissement et du fonctionnement du marché intérieur au sens de l'article 7 A du traité va nécessairement entraîner une augmentation sensible des flux transfrontaliers de données à caractère personnel entre tous les acteurs de la vie économique et sociale des États membres, que ces acteurs soient privés ou publics; que l'échange de données à caractère personnel entre des entreprises établies dans des États membres différents est appelé à se développer; que les administrations des États membres sont appelées, en application du droit communautaire, à collaborer et à échanger entre elles des données à caractère personnel afin de pouvoir accomplir leur mission ou exécuter des tâches pour le compte d'une administration d'un autre État membre, dans le cadre de l'espace sans frontières que constitue le marché intérieur;

(6) considérant, en outre, que le renforcement de la coopération scientifique et technique ainsi que la mise en place coordonnée de nouveaux réseaux de télécommunications dans la Communauté nécessitent et facilitent la circulation transfrontalière de données à caractère personnel;

(7) considérant que les différences entre États membres quant au niveau de protection des droits et libertés des personnes, notamment du droit à la vie privée, à l'égard des traitements de données à caractère personnel peuvent empêcher la transmission de ces données du territoire d'un État membre à celui d'un autre État membre; que ces différences peuvent dès lors constituer un obstacle à l'exercice d'une série d'activités économiques à l'échelle communautaire, fausser la concurrence et empêcher les administrations de s'acquitter des responsabilités qui leur incombent en vertu du droit communautaire; que ces différences de niveau de protection résultent de la disparité des

dispositions nationales législatives, réglementaires et administratives;

(8) considérant que, pour éliminer les obstacles à la circulation des données à caractère personnel, le niveau de protection des droits et libertés des personnes à l'égard du traitement de ces données doit être équivalent dans tous les États membres; que cet objectif, fondamental pour le marché intérieur, ne peut pas être atteint par la seule action des États membres, compte tenu en particulier de l'ampleur des divergences qui existent actuellement entre les législations nationales applicables en la matière et de la nécessité de coordonner les législations des États membres pour que le flux transfrontalier de données à caractère personnel soit réglementé d'une manière cohérente et conforme à l'objectif du marché intérieur au sens de l'article 7 A du traité; qu'une intervention de la Communauté visant à un rapprochement des législations est donc nécessaire;

(9) considérant que, du fait de la protection équivalente résultant du rapprochement des législations nationales, les États membres ne pourront plus faire obstacle à la libre circulation entre eux de données à caractère personnel pour des raisons relatives à la protection des droits et libertés des personnes, notamment du droit à la vie privée; que les États membres disposeront d'une marge de manoeuvre qui, dans le contexte de la mise en oeuvre de la directive, pourra être utilisée par les partenaires économiques et sociaux; qu'ils pourront donc préciser, dans leur législation nationale, les conditions générales de licéité du traitement des données; que, ce faisant, les États membres s'efforceront d'améliorer la protection assurée actuellement par leur législation; que, dans les limites de cette marge de manoeuvre et conformément au droit communautaire, des disparités pourront se produire dans la mise en oeuvre de la directive et que cela pourra avoir des incidences sur la circulation des données tant à l'intérieur d'un État membre que dans la Communauté;

(10) considérant que l'objet des législations nationales relatives au traitement des données à caractère personnel est d'assurer le respect des droits et libertés fondamentaux, notamment du droit à la vie privée reconnu également dans l'article 8 de la convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et dans

les principes généraux du droit communautaire; que, pour cette raison, le rapprochement de ces législations ne doit pas conduire à affaiblir la protection qu'elles assurent mais doit, au contraire, avoir pour objectif de garantir un niveau élevé de protection dans la Communauté;

(11) considérant que les principes de la protection des droits et des libertés des personnes, notamment du droit à la vie privée, contenus dans la présente directive précisent et amplifient ceux qui sont contenus dans la convention, du 28 janvier 1981, du Conseil de l'Europe pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel;

(12) considérant que les principes de la protection doivent s'appliquer à tout traitement de données à caractère personnel dès lors que les activités du responsable du traitement relèvent du champ d'application du droit communautaire; que doit être exclu le traitement de données effectué par une personne physique dans l'exercice d'activités exclusivement personnelles ou domestiques, telles la correspondance et la tenue de répertoires d'adresses;

(13) considérant que les activités visées aux titres V et VI du traité sur l'Union européenne concernant la sécurité publique, la défense, la sûreté de l'État ou les activités de l'État dans le domaine pénal ne relèvent pas du champ d'application du droit communautaire, sans préjudice des obligations incombant aux États membres au titre de l'article 56 paragraphe 2 et des articles 57 et 100 A du traité; que le traitement de données à caractère personnel qui est nécessaire à la sauvegarde du bien-être économique de l'État ne relève pas de la présente directive lorsque ce traitement est lié à des questions de sûreté de l'État;

(14) considérant que, compte tenu de l'importance du développement en cours, dans le cadre de la société de l'information, des techniques pour capter, transmettre, manipuler, enregistrer, conserver ou communiquer les données constituées par des sons et des images, relatives aux personnes physiques, la présente directive est appelée à s'appliquer aux traitements portant sur ces données;

(15) considérant que les traitements portant sur de telles données ne sont couverts par la présente directive que s'ils sont automatisés ou si les données

sur lesquelles ils portent sont contenues ou sont destinées à être contenues dans un fichier structuré selon des critères spécifiques relatifs aux personnes, afin de permettre un accès aisé aux données à caractère personnel en cause;

(16) considérant que les traitements des données constituées par des sons et des images, tels que ceux de vidéo-surveillance, ne relèvent pas du champ d'application de la présente directive s'ils sont mis en oeuvre à des fins de sécurité publique, de défense, de sûreté de l'État ou pour l'exercice des activités de l'État relatives à des domaines du droit pénal ou pour l'exercice d'autres activités qui ne relèvent pas du champ d'application du droit communautaire;

(17) considérant que, pour ce qui est des traitements de sons et d'images mis en oeuvre à des fins de journalisme ou d'expression littéraire ou artistique, notamment dans le domaine audiovisuel, les principes de la directive s'appliquent d'une manière restreinte selon les dispositions prévues à l'article 9;

(18) considérant qu'il est nécessaire, afin d'éviter qu'une personne soit exclue de la protection qui lui est garantie en vertu de la présente directive, que tout traitement de données à caractère personnel effectué dans la Communauté respecte la législation de l'un des États membres; que, à cet égard, il est opportun de soumettre les traitements de données effectués par toute personne opérant sous l'autorité du responsable du traitement établi dans un État membre à l'application de la législation de cet État;

(19) considérant que l'établissement sur le territoire d'un État membre suppose l'exercice effectif et réel d'une activité au moyen d'une installation stable; que la forme juridique retenue pour un tel établissement, qu'il s'agisse d'une simple succursale ou d'une filiale ayant la personnalité juridique, n'est pas déterminante à cet égard; que, lorsqu'un même responsable est établi sur le territoire de plusieurs États membres, en particulier par le biais d'une filiale, il doit s'assurer, notamment en vue d'éviter tout contournement, que chacun des établissements remplit les obligations prévues par le droit national applicable aux activités de chacun d'eux;

(20) considérant que l'établissement, dans un pays tiers, du responsable du traitement de données ne doit pas faire obstacle à la protection des personnes prévue par la présente directive; que, dans ce cas, il convient de soumettre les traitements de données effectués à la loi de l'État membre dans lequel des moyens utilisés pour le traitement de données en cause sont localisés et de prendre des garanties pour que les droits et obligations prévus par la présente directive soient effectivement respectés;

(21) considérant que la présente directive ne préjuge pas des règles de territorialité applicables en matière de droit pénal;

(22) considérant que les États membres préciseront dans leur législation ou lors de la mise en oeuvre des dispositions prises en application de la présente directive les conditions générales dans lesquelles le traitement de données est licite; que, en particulier, l'article 5, en liaison avec les articles 7 et 8, permet aux États membres de prévoir, indépendamment des règles générales, des conditions particulières pour les traitements de données dans des secteurs spécifiques et pour les différentes catégories de données visées à l'article 8;

(23) considérant que les États membres sont habilités à assurer la mise en oeuvre de la protection des personnes, tant par une loi générale relative à la protection des personnes à l'égard du traitement des données à caractère personnel que par des lois sectorielles telles que celles relatives par exemple aux instituts de statistiques;

(24) considérant que les législations relatives à la protection des personnes morales à l'égard du traitement des données qui les concernent ne sont pas affectées par la présente directive;

(25) considérant que les principes de la protection doivent trouver leur expression, d'une part, dans les obligations mises à la charge des personnes, autorités publiques, entreprises, agences ou autres organismes qui traitent des données, ces obligations concernant en particulier la qualité des données, la sécurité technique, la notification à l'autorité de contrôle, les circonstances dans lesquelles le traitement peut être effectué, et, d'autre part, dans les droits donnés aux personnes dont les données font l'objet d'un traitement d'être informées sur celui-ci, de pouvoir accéder

aux données, de pouvoir demander leur rectification, voire de s'opposer au traitement dans certaines circonstances;

(26) considérant que les principes de la protection doivent s'appliquer à toute information concernant une personne identifiée ou identifiable; que, pour déterminer si une personne est identifiable, il convient de considérer l'ensemble des moyens susceptibles d'être raisonnablement mis en oeuvre, soit par le responsable du traitement, soit par une autre personne, pour identifier ladite personne; que les principes de la protection ne s'appliquent pas aux données rendues anonymes d'une manière telle que la personne concernée n'est plus identifiable; que les codes de conduite au sens de l'article 27 peuvent être un instrument utile pour fournir des indications sur les moyens par lesquels les données peuvent être rendues anonymes et conservées sous une forme ne permettant plus l'identification de la personne concernée;

(27) considérant que la protection des personnes doit s'appliquer aussi bien au traitement de données automatisé qu'au traitement manuel; que le champ de cette protection ne doit pas en effet dépendre des techniques utilisées, sauf à créer de graves risques de détournement; que, toutefois, s'agissant du traitement manuel, la présente directive ne couvre que les fichiers et ne s'applique pas aux dossiers non structurés; que, en particulier, le contenu d'un fichier doit être structuré selon des critères déterminés relatifs aux personnes permettant un accès facile aux données à caractère personnel; que, conformément à la définition figurant à l'article 2 point c), les différents critères permettant de déterminer les éléments d'un ensemble structuré de données à caractère personnel et les différents critères régissant l'accès à cet ensemble de données peuvent être définis par chaque État membre; que les dossiers ou ensembles de dossiers, de même que leurs couvertures, qui ne sont pas structurés selon des critères déterminés n'entrent en aucun cas dans le champ d'application de la présente directive;

(28) considérant que tout traitement de données à caractère personnel doit être effectué licitement et loyalement à l'égard des personnes concernées; qu'il doit, en particulier, porter sur des données adéquates, pertinentes et non excessives au regard des finalités poursuivies; que ces finalités

doivent être explicites et légitimes et doivent être déterminées lors de la collecte des données; que les finalités des traitements ultérieurs à la collecte ne peuvent pas être incompatibles avec les finalités telles que spécifiées à l'origine;

(29) considérant que le traitement ultérieur de données à caractère personnel à des fins historiques, statistiques ou scientifiques n'est pas considéré en général comme incompatible avec les finalités pour lesquelles les données ont été auparavant collectées, dans la mesure où les États membres prévoient des garanties appropriées; que ces garanties doivent notamment empêcher l'utilisation des données à l'appui de mesures ou de décisions prises à l'encontre d'une personne;

(30) considérant que, pour être licite, un traitement de données à caractère personnel doit en outre être fondé sur le consentement de la personne concernée ou être nécessaire à la conclusion ou à l'exécution d'un contrat liant la personne concernée, ou au respect d'une obligation légale, ou à l'exécution d'une mission d'intérêt public ou relevant de l'exercice de l'autorité publique, ou encore à la réalisation d'un intérêt légitime d'une personne à condition que ne prévalent pas l'intérêt ou les droits et libertés de la personne concernée; que, en particulier, en vue d'assurer l'équilibre des intérêts en cause, tout en garantissant une concurrence effective, les États membres peuvent préciser les conditions dans lesquelles des données à caractère personnel peuvent être utilisées et communiquées à des tiers dans le cadre d'activités légitimes de gestion courante des entreprises et autres organismes; que, de même, ils peuvent préciser les conditions dans lesquelles la communication à des tiers de données à caractère personnel peut être effectuée à des fins de prospection commerciale, ou de prospection faite par une association à but caritatif ou par d'autres associations ou fondations, par exemple à caractère politique, dans le respect de dispositions visant à permettre aux personnes concernées de s'opposer sans devoir indiquer leurs motifs et sans frais au traitement des données les concernant;

(31) considérant qu'un traitement de données à caractère personnel doit être également considéré comme licite lorsqu'il est effectué en vue de protéger un intérêt essentiel à la vie de la personne concernée;

(32) considérant qu'il appartient aux législations nationales de déterminer si le responsable du traitement investi d'une mission d'intérêt public ou d'une mission relevant de l'exercice de l'autorité publique doit être une administration publique ou une autre personne soumise au droit public ou au droit privé, telle qu'une association professionnelle;

(33) considérant que les données qui sont susceptibles par leur nature de porter atteinte aux libertés fondamentales ou à la vie privée ne devraient pas faire l'objet d'un traitement, sauf consentement explicite de la personne concernée; que, cependant, des dérogations à cette interdiction doivent être expressément prévues pour répondre à des besoins spécifiques, en particulier lorsque le traitement de ces données est mis en oeuvre à certaines fins relatives à la santé par des personnes soumises à une obligation de secret professionnel ou pour la réalisation d'activités légitimes par certaines associations ou fondations dont l'objet est de permettre l'exercice de libertés fondamentales;

(34) considérant que les États membres doivent également être autorisés à déroger à l'interdiction de traiter des catégories de données sensibles lorsqu'un motif d'intérêt public important le justifie dans des domaines tels que la santé publique et la protection sociale - particulièrement afin d'assurer la qualité et la rentabilité en ce qui concerne les procédures utilisées pour régler les demandes de prestations et de services dans le régime d'assurance maladie - et tels que la recherche scientifique et les statistiques publiques; qu'il leur incombe, toutefois, de prévoir les garanties appropriées et spécifiques aux fins de protéger les droits fondamentaux et la vie privée des personnes;

(35) considérant, en outre, que le traitement de données à caractère personnel par des autorités publiques pour la réalisation de fins prévues par le droit constitutionnel ou le droit international public, au profit d'associations à caractère religieux officiellement reconnues, est mis en oeuvre pour un motif d'intérêt public important;

(36) considérant que, si, dans le cadre d'activités liées à des élections, le fonctionnement du système démocratique suppose, dans certains États membres, que les partis politiques collectent des données relatives aux opinions politiques des per-

sonnes, le traitement de telles données peut être autorisé en raison de l'intérêt public important, à condition que des garanties appropriées soient prévues;

(37) considérant que le traitement de données à caractère personnel à des fins de journalisme ou d'expression artistique ou littéraire, notamment dans le domaine audiovisuel, doit bénéficier de dérogations ou de limitations de certaines dispositions de la présente directive dans la mesure où elles sont nécessaires à la conciliation des droits fondamentaux de la personne avec la liberté d'expression, et notamment la liberté de recevoir ou de communiquer des informations, telle que garantie notamment à l'article 10 de la convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales; qu'il incombe donc aux États membres, aux fins de la pondération entre les droits fondamentaux, de prévoir les dérogations et limitations nécessaires en ce qui concerne les mesures générales relatives à la légalité du traitement des données, les mesures relatives au transfert des données vers des pays tiers ainsi que les compétences des autorités de contrôle, sans qu'il y ait lieu toutefois de prévoir des dérogations aux mesures visant à garantir la sécurité du traitement; qu'il conviendrait également de conférer au moins à l'autorité de contrôle compétente en la matière certaines compétences a posteriori, consistant par exemple à publier périodiquement un rapport ou à saisir les autorités judiciaires;

(38) considérant que le traitement loyal des données suppose que les personnes concernées puissent connaître l'existence des traitements et bénéficier, lorsque des données sont collectées auprès d'elles, d'une information effective et complète au regard des circonstances de cette collecte;

(39) considérant que certains traitements portent sur des données que le responsable n'a pas collectées directement auprès de la personne concernée; que, par ailleurs, des données peuvent être légitimement communiquées à un tiers, alors même que cette communication n'avait pas été prévue lors de la collecte des données auprès de la personne concernée; que, dans toutes ces hypothèses, l'information de la personne concernée doit se faire au moment de l'enregistrement des données ou, au plus tard, lorsque les données sont communiquées pour la première fois à un tiers;

(40) considérant que, cependant, il n'est pas nécessaire d'imposer cette obligation si la personne concernée est déjà informée; que, en outre, cette obligation n'est pas prévue si cet enregistrement ou cette communication sont expressément prévus par la loi ou si l'information de la personne concernée se révèle impossible ou implique des efforts disproportionnés, ce qui peut être le cas pour des traitements à des fins historiques, statistiques ou scientifiques; que, à cet égard, peuvent être pris en considération le nombre de personnes concernées, l'ancienneté des données, ainsi que les mesures compensatrices qui peuvent être prises;

(41) considérant que toute personne doit pouvoir bénéficier du droit d'accès aux données la concernant qui font l'objet d'un traitement, afin de s'assurer notamment de leur exactitude et de la licéité de leur traitement; que, pour les mêmes raisons, toute personne doit en outre avoir le droit de connaître la logique qui sous-tend le traitement automatisé des données la concernant, au moins dans le cas des décisions automatisées visées à l'article 15 paragraphe 1; que ce droit ne doit pas porter atteinte au secret des affaires ni à la propriété intellectuelle, notamment au droit d'auteur protégeant le logiciel; que cela ne doit toutefois pas aboutir au refus de toute information de la personne concernée;

(42) considérant que les États membres peuvent, dans l'intérêt de la personne concernée ou en vue de protéger les droits et libertés d'autrui, limiter les droits d'accès et d'information; qu'ils peuvent, par exemple, préciser que l'accès aux données à caractère médical ne peut être obtenu que par l'intermédiaire d'un professionnel de la santé;

(43) considérant que des restrictions aux droits d'accès et d'information, ainsi qu'à certaines obligations mises à la charge du responsable du traitement de données, peuvent également être prévues par les États membres dans la mesure où elles sont nécessaires à la sauvegarde, par exemple, de la sûreté de l'État, de la défense, de la sécurité publique, d'un intérêt économique ou financier important d'un État membre ou de l'Union européenne, ainsi qu'à la recherche et à la poursuite d'infractions pénales ou de manquements à la déontologie des professions réglementées; qu'il convient d'énumérer, au titre des exceptions et limitations, les missions de contrôle, d'inspection

ou de réglementation nécessaires dans les trois derniers domaines précités concernant la sécurité publique, l'intérêt économique ou financier et la répression pénale; que cette énumération de missions concernant ces trois domaines n'affecte pas la légitimité d'exceptions et de restrictions pour des raisons de sûreté de l'État et de défense;

(44) considérant que les États membres peuvent être amenés, en vertu de dispositions du droit communautaire, à déroger aux dispositions de la présente directive concernant le droit d'accès, l'information des personnes et la qualité des données, afin de sauvegarder certaines finalités parmi celles visées ci-dessus;

(45) considérant que, dans le cas où des données pourraient faire l'objet d'un traitement licite sur le fondement d'un intérêt public, de l'exercice de l'autorité publique ou de l'intérêt légitime d'une personne, toute personne concernée devrait, toutefois, avoir le droit de s'opposer, pour des raisons prépondérantes et légitimes tenant à sa situation particulière, à ce que les données la concernant fassent l'objet d'un traitement; que les États membres ont, néanmoins, la possibilité de prévoir des dispositions nationales contraires;

(46) considérant que la protection des droits et libertés des personnes concernées à l'égard du traitement de données à caractère personnel exige que des mesures techniques et d'organisation appropriées soient prises tant au moment de la conception qu'à celui de la mise en oeuvre du traitement, en vue d'assurer en particulier la sécurité et d'empêcher ainsi tout traitement non autorisé; qu'il incombe aux États membres de veiller au respect de ces mesures par les responsables du traitement; que ces mesures doivent assurer un niveau de sécurité approprié tenant compte de l'état de l'art et du coût de leur mise en oeuvre au regard des risques présentés par les traitements et de la nature des données à protéger;

(47) considérant que, lorsqu'un message contenant des données à caractère personnel est transmis via un service de télécommunications ou de courrier électronique dont le seul objet est de transmettre des messages de ce type, c'est la personne dont émane le message, et non celle qui offre le service de transmission, qui sera normalement considérée comme responsable du traitement de

données à caractère personnel contenues dans le message; que, toutefois, les personnes qui offrent ces services seront normalement considérées comme responsables du traitement des données à caractère personnel supplémentaires nécessaires au fonctionnement du service;

(48) considérant que la notification à l'autorité de contrôle a pour objet d'organiser la publicité des finalités du traitement, ainsi que de ses principales caractéristiques, en vue de son contrôle au regard des dispositions nationales prises en application de la présente directive;

(49) considérant que, afin d'éviter des formalités administratives inadéquates, des exonérations ou des simplifications de la notification peuvent être prévues par les États membres pour les traitements de données qui ne sont pas susceptibles de porter atteinte aux droits et libertés des personnes concernées, à condition qu'ils soient conformes à un acte pris par l'État membre qui en précise les limites; que des exonérations ou simplifications peuvent pareillement être prévues par les États membres dès lors qu'une personne désignée par le responsable du traitement de données s'assure que les traitements effectués ne sont pas susceptibles de porter atteinte aux droits et libertés des personnes concernées; que la personne ainsi détachée à la protection des données, employée ou non du responsable du traitement de données, doit être en mesure d'exercer ses fonctions en toute indépendance;

(50) considérant que des exonérations ou simplifications peuvent être prévues pour le traitement de données dont le seul but est de tenir un registre destiné, dans le respect du droit national, à l'information du public et qui est ouvert à la consultation du public ou de toute personne justifiant d'un intérêt légitime;

(51) considérant que, néanmoins, le bénéfice de la simplification ou de l'exonération de l'obligation de notification ne dispense le responsable du traitement de données d'aucune des autres obligations découlant de la présente directive;

(52) considérant que, dans ce contexte, le contrôle a posteriori par les autorités compétentes doit être en général considéré comme une mesure suffisante;

(53) considérant que, cependant, certains traitements sont susceptibles de présenter des risques particuliers au regard des droits et des libertés des personnes concernées, du fait de leur nature, de leur portée ou de leurs finalités telles que celle d'exclure des personnes du bénéfice d'un droit, d'une prestation ou d'un contrat, ou du fait de l'usage particulier d'une technologie nouvelle; qu'il appartient aux États membres, s'ils le souhaitent, de préciser dans leur législation de tels risques;

(54) considérant que, au regard de tous les traitements mis en oeuvre dans la société, le nombre de ceux présentant de tels risques particuliers devrait être très restreint; que les États membres doivent prévoir, pour ces traitements, un examen préalable à leur mise en oeuvre, effectué par l'autorité de contrôle ou par le détaché à la protection des données en coopération avec celle-ci; que, à la suite de cet examen préalable, l'autorité de contrôle peut, selon le droit national dont elle relève, émettre un avis ou autoriser le traitement des données; qu'un tel examen peut également être effectué au cours de l'élaboration soit d'une mesure législative du Parlement national, soit d'une mesure fondée sur une telle mesure législative, qui définisse la nature du traitement et précise les garanties appropriées;

(55) considérant que, en cas de non-respect des droits des personnes concernées par le responsable du traitement de données, un recours juridictionnel doit être prévu par les législations nationales; que les dommages que peuvent subir les personnes du fait d'un traitement illicite doivent être réparés par le responsable du traitement de données, lequel peut être exonéré de sa responsabilité s'il prouve que le fait dommageable ne lui est pas imputable, notamment lorsqu'il établit l'existence d'une faute de la personne concernée ou d'un cas de force majeure; que des sanctions doivent être appliquées à toute personne, tant de droit privé que de droit public, qui ne respecte pas les dispositions nationales prises en application de la présente directive;

(56) considérant que des flux transfrontaliers de données à caractère personnel sont nécessaires au développement du commerce international; que la protection des personnes garantie dans la Communauté par la présente directive ne s'oppose pas aux transferts de données à caractère personnel

vers des pays tiers assurant un niveau de protection adéquat; que le caractère adéquat du niveau de protection offert par un pays tiers doit s'apprécier au regard de toutes les circonstances relatives à un transfert ou à une catégorie de transferts;

(57) considérant, en revanche, que, lorsqu'un pays tiers n'offre pas un niveau de protection adéquat, le transfert de données à caractère personnel vers ce pays doit être interdit;

(58) considérant que des exceptions à cette interdiction doivent pouvoir être prévues dans certaines circonstances lorsque la personne concernée a donné son consentement, lorsque le transfert est nécessaire dans le contexte d'un contrat ou d'une action en justice, lorsque la sauvegarde d'un intérêt public important l'exige, par exemple en cas d'échanges internationaux de données entre les administrations fiscales ou douanières ou entre les services compétents en matière de sécurité sociale, ou lorsque le transfert est effectué à partir d'un registre établi par la loi et destiné à être consulté par le public ou par des personnes ayant un intérêt légitime; que, dans ce cas, un tel transfert ne devrait pas porter sur la totalité des données ni sur des catégories de données contenues dans ce registre; que, lorsqu'un registre est destiné à être consulté par des personnes qui ont un intérêt légitime, le transfert ne devrait pouvoir être effectué qu'à la demande de ces personnes ou lorsqu'elles en sont les destinataires;

(59) considérant que des mesures particulières peuvent être prises pour pallier l'insuffisance du niveau de protection dans un pays tiers lorsque le responsable du traitement présente des garanties appropriées; que, en outre, des procédures de négociation entre la Communauté et les pays tiers en cause doivent être prévues;

(60) considérant que, en tout état de cause, les transferts vers les pays tiers ne peuvent être effectués que dans le plein respect des dispositions prises par les États membres en application de la présente directive, et notamment de son article 8;

(61) considérant que les États membres et la Commission, dans leurs domaines de compétence respectifs, doivent encourager les milieux professionnels concernés à élaborer des codes de conduite en vue de favoriser, compte tenu des spécificités du traitement de données effectué dans certains

secteurs, la mise en oeuvre de la présente directive dans le respect des dispositions nationales prises pour son application;

(62) considérant que l'institution, dans les États membres, d'autorités de contrôle exerçant en toute indépendance leurs fonctions est un élément essentiel de la protection des personnes à l'égard du traitement des données à caractère personnel;

(63) considérant que ces autorités doivent être dotées des moyens nécessaires à l'exécution de leurs tâches, qu'il s'agisse des pouvoirs d'investigation et d'intervention, en particulier lorsque les autorités sont saisies de réclamations, ou du pouvoir d'ester en justice; qu'elles doivent contribuer à la transparence du traitement de données effectué dans l'État membre dont elles relèvent;

(64) considérant que les autorités des différents États membres seront appelées à se prêter mutuellement assistance dans la réalisation de leurs tâches afin d'assurer le plein respect des règles de protection dans l'Union européenne;

(65) considérant que, au niveau communautaire, un groupe de travail sur la protection des personnes à l'égard du traitement des données à caractère personnel doit être instauré et qu'il doit exercer ses fonctions en toute indépendance; que, compte tenu de cette spécificité, il doit conseiller la Commission et contribuer notamment à l'application homogène des règles nationales adoptées en application de la présente directive;

(66) considérant que, pour ce qui est du transfert de données vers les pays tiers, l'application de la présente directive nécessite l'attribution de compétences d'exécution à la Commission et l'établissement d'une procédure selon les modalités fixées dans la décision 87/373/CEE du Conseil (1);

(67) considérant qu'un accord sur un *modus vivendi* concernant les mesures d'exécution des actes arrêtés selon la procédure visée à l'article 189 B du traité est intervenu, le 20 décembre 1994, entre le Parlement européen, le Conseil et la Commission;

(68) considérant que les principes énoncés dans la présente directive et régissant la protection des droits et des libertés des personnes, notamment du droit à la vie privée, à l'égard du traitement des données à caractère personnel pourront être complétés ou précisés, notamment pour certains

secteurs, par des règles spécifiques conformes à ces principes;

(69) considérant qu'il convient de laisser aux États membres un délai ne pouvant pas excéder trois ans à compter de l'entrée en vigueur des mesures nationales de transposition de la présente directive, pour leur permettre d'appliquer progressivement à tout traitement de données déjà mis en oeuvre les nouvelles dispositions nationales susvisées; que, afin de permettre un bon rapport coût-efficacité lors de la mise en oeuvre de ces dispositions, les États membres sont autorisés à prévoir une période supplémentaire, expirant douze ans après la date d'adoption de la présente directive, pour la mise en conformité des fichiers manuels existants avec certaines dispositions de la directive; que, lorsque des données contenues dans de tels fichiers font l'objet d'un traitement manuel effectif pendant cette période transitoire supplémentaire, la mise en conformité avec ces dispositions doit être effectuée au moment de la réalisation de ce traitement;

(70) considérant qu'il n'y a pas lieu que la personne concernée donne à nouveau son consentement pour permettre au responsable de continuer à effectuer, après l'entrée en vigueur des dispositions nationales prises en application de la présente directive, un traitement de données sensibles nécessaire à l'exécution d'un contrat conclu sur la base d'un consentement libre et informé avant l'entrée en vigueur des dispositions précitées;

(71) considérant que la présente directive ne s'oppose pas à ce qu'un État membre réglemente les activités de prospection commerciale visant les consommateurs qui résident sur son territoire, dans la mesure où cette réglementation ne concerne pas la protection des personnes à l'égard du traitement de données à caractère personnel;

(72) considérant que la présente directive permet de prendre en compte, dans la mise en oeuvre des règles qu'elle pose, le principe du droit d'accès du public aux documents administratifs,

ONT ARRÊTÉ LA PRÉSENTE DIRECTIVE:

Chapitre premier. Dispositions générales

Article premier

Objet de la directive

1. Les États membres assurent, conformément à la présente directive, la protection des libertés et droits fondamentaux des personnes physiques, notamment de leur vie privée, à l'égard du traitement des données à caractère personnel.
2. Les États membres ne peuvent restreindre ni interdire la libre circulation des données à caractère personnel entre États membres pour des raisons relatives à la protection assurée en vertu du paragraphe 1.

Article 2

Définitions

Aux fins de la présente directive, on entend par:

- a) «données à caractère personnel»: toute information concernant une personne physique identifiée ou identifiable (personne concernée); est réputée identifiable une personne qui peut être identifiée, directement ou indirectement, notamment par référence à un numéro d'identification ou à un ou plusieurs éléments spécifiques, propres à son identité physique, physiologique, psychique, économique, culturelle ou sociale;
- b) «traitement de données à caractère personnel» (traitement): toute opération ou ensemble d'opérations effectuées ou non à l'aide de procédés automatisés et appliquées à des données à caractère personnel, telles que la collecte, l'enregistrement, l'organisation, la conservation, l'adaptation ou la modification, l'extraction, la consultation, l'utilisation, la communication par transmission, diffusion ou toute autre forme de mise à disposition, le rapprochement ou l'interconnexion, ainsi que le verrouillage, l'effacement ou la destruction;
- c) «fichier de données à caractère personnel» (fichier): tout ensemble structuré de données à caractère personnel accessibles selon des critères déterminés, que cet ensemble soit centralisé, décentralisé ou réparti de manière fonctionnelle ou géographique;
- d) «responsable du traitement»: la personne physique ou morale, l'autorité publique, le service ou tout autre organisme qui, seul ou conjointement avec d'autres, détermine les finalités et les moyens

du traitement de données à caractère personnel; lorsque les finalités et les moyens du traitement sont déterminés par des dispositions législatives ou réglementaires nationales ou communautaires, le responsable du traitement ou les critères spécifiques pour le désigner peuvent être fixés par le droit national ou communautaire;

e) «sous-traitement»: la personne physique ou morale, l'autorité publique, le service ou tout autre organisme qui traite des données à caractère personnel pour le compte du responsable du traitement;

f) «tiers»: la personne physique ou morale, l'autorité publique, le service ou tout autre organisme autre que la personne concernée, le responsable du traitement, le sous-traitant et les personnes qui, placées sous l'autorité directe du responsable du traitement ou du sous-traitant, sont habilitées à traiter les données;

g) «destinataire»: la personne physique ou morale, l'autorité publique, le service ou tout autre organisme qui reçoit communication de données, qu'il s'agisse ou non d'un tiers; les autorités qui sont susceptibles de recevoir communication de données dans le cadre d'une mission d'enquête particulière ne sont toutefois pas considérées comme des destinataires;

h) «consentement de la personne concernée»: toute manifestation de volonté, libre, spécifique et informée par laquelle la personne concernée accepte que des données à caractère personnel la concernant fassent l'objet d'un traitement.

Article 3

Champ d'application

1. La présente directive s'applique au traitement de données à caractère personnel, automatisé en tout ou en partie, ainsi qu'au traitement non automatisé de données à caractère personnel contenues ou appelées à figurer dans un fichier.

2. La présente directive ne s'applique pas au traitement de données à caractère personnel:

- mis en oeuvre pour l'exercice d'activités qui ne relèvent pas du champ d'application du droit communautaire, telles que celles prévues aux titres V et VI du traité sur l'Union européenne, et, en tout état de cause, aux traitements ayant pour objet la sécurité publique, la défense, la sûreté de l'État (y compris le bien-être économique de l'État lorsque

ces traitements sont liés à des questions de sûreté de l'État) et les activités de l'État relatives à des domaines du droit pénal,

- effectué par une personne physique pour l'exercice d'activités exclusivement personnelles ou domestiques.

Article 4

Droit national applicable

1. Chaque État membre applique les dispositions nationales qu'il arrête en vertu de la présente directive aux traitements de données à caractère personnel lorsque:

a) le traitement est effectué dans le cadre des activités d'un établissement du responsable du traitement sur le territoire de l'État membre; si un même responsable du traitement est établi sur le territoire de plusieurs États membres, il doit prendre les mesures nécessaires pour assurer le respect, par chacun de ses établissements, des obligations prévues par le droit national applicable;

b) le responsable du traitement n'est pas établi sur le territoire de l'État membre mais en un lieu où sa loi nationale s'applique en vertu du droit international public;

c) le responsable du traitement n'est pas établi sur le territoire de la Communauté et recourt, à des fins de traitement de données à caractère personnel, à des moyens, automatisés ou non, situés sur le territoire dudit État membre, sauf si ces moyens ne sont utilisés qu'à des fins de transit sur le territoire de la Communauté.

2. Dans le cas visé au paragraphe 1 point c), le responsable du traitement doit désigner un représentant établi sur le territoire dudit État membre, sans préjudice d'actions qui pourraient être introduites contre le responsable du traitement lui-même.

Chapitre II. Conditions générales de licéité des traitements de données à caractère personnel

Article 5

Les États membres précisent, dans les limites des dispositions du présent chapitre, les conditions dans lesquelles les traitements de données à caractère personnel sont licites.

Section I. Principes relatifs à la qualité des données

Article 6

1. Les États membres prévoient que les données à caractère personnel doivent être:

- a) traitées loyalement et licitement;
- b) collectées pour des finalités déterminées, explicites et légitimes, et ne pas être traitées ultérieurement de manière incompatible avec ces finalités. Un traitement ultérieur à des fins historiques, statistiques ou scientifiques n'est pas réputé incompatible pour autant que les États membres prévoient des garanties appropriées;
- c) adéquates, pertinentes et non excessives au regard des finalités pour lesquelles elles sont collectées et pour lesquelles elles sont traitées ultérieurement;
- d) exactes et, si nécessaire, mises à jour; toutes les mesures raisonnables doivent être prises pour que les données inexactes ou incomplètes, au regard des finalités pour lesquelles elles sont collectées ou pour lesquelles elles sont traitées ultérieurement, soient effacées ou rectifiées;
- e) conservées sous une forme permettant l'identification des personnes concernées pendant une durée n'excédant pas celle nécessaire à la réalisation des finalités pour lesquelles elles sont collectées ou pour lesquelles elles sont traitées ultérieurement. Les États membres prévoient des garanties appropriées pour les données à caractère personnel qui sont conservées au-delà de la période précitée, à des fins historiques, statistiques ou scientifiques.

2. Il incombe au responsable du traitement d'assurer le respect du paragraphe 1.

Section II. Principes relatifs à la légitimation des traitements de données

Article 7

Les États membres prévoient que le traitement de données à caractère personnel ne peut être effectué que si:

- a) la personne concernée a indubitablement donné son consentement
- ou
- b) il est nécessaire à l'exécution d'un contrat auquel la personne concernée est partie ou à

l'exécution de mesures précontractuelles prises à la demande de celle-ci

ou

c) il est nécessaire au respect d'une obligation légale à laquelle le responsable du traitement est soumis

ou

d) il est nécessaire à la sauvegarde de l'intérêt vital de la personne concernée

ou

e) il est nécessaire à l'exécution d'une mission d'intérêt public ou relevant de l'exercice de l'autorité publique, dont est investi le responsable du traitement ou le tiers auquel les données sont communiquées

ou

f) il est nécessaire à la réalisation de l'intérêt légitime poursuivi par le responsable du traitement ou par le ou les tiers auxquels les données sont communiquées, à condition que ne prévalent pas l'intérêt ou les droits et libertés fondamentaux de la personne concernée, qui appellent une protection au titre de l'article 1er paragraphe 1.

Section III. Catégories particulières de traitements

Article 8

Traitements portant sur des catégories particulières de données

1. Les États membres interdisent le traitement des données à caractère personnel qui révèlent l'origine raciale ou ethnique, les opinions politiques, les convictions religieuses ou philosophiques, l'appartenance syndicale, ainsi que le traitement des données relatives à la santé et à la vie sexuelle.

2. Le paragraphe 1 ne s'applique pas lorsque:

- a) la personne concernée a donné son consentement explicite à un tel traitement, sauf dans le cas où la législation de l'État membre prévoit que l'interdiction visée au paragraphe 1 ne peut être levée par le consentement de la personne concernée

ou

- b) le traitement est nécessaire aux fins de respecter les obligations et les droits spécifiques du responsable du traitement en matière de droit du travail, dans la mesure où il est autorisé par une législation nationale prévoyant des garanties adéquates

ou

c) le traitement est nécessaire à la défense des intérêts vitaux de la personne concernée ou d'une autre personne dans le cas où la personne concernée se trouve dans l'incapacité physique ou juridique de donner son consentement

ou

d) le traitement est effectué dans le cadre de leurs activités légitimes et avec des garanties appropriées par une fondation, une association ou tout autre organisme à but non lucratif et à finalité politique, philosophique, religieuse ou syndicale, à condition que le traitement se rapporte aux seuls membres de cet organisme ou aux personnes entretenant avec lui des contacts réguliers liés à sa finalité et que les données ne soient pas communiquées à des tiers sans le consentement des personnes concernées

ou

e) le traitement porte sur des données manifestement rendues publiques par la personne concernée ou est nécessaire à la constatation, à l'exercice ou à la défense d'un droit en justice.

3. Le paragraphe 1 ne s'applique pas lorsque le traitement des données est nécessaire aux fins de la médecine préventive, des diagnostics médicaux, de l'administration de soins ou de traitements ou de la gestion de services de santé et que le traitement de ces données est effectué par un praticien de la santé soumis par le droit national ou par des réglementations arrêtées par les autorités nationales compétentes au secret professionnel, ou par une autre personne également soumise à une obligation de secret équivalente.

4. Sous réserve de garanties appropriées, les États membres peuvent prévoir, pour un motif d'intérêt public important, des dérogations autres que celles prévues au paragraphe 2, soit par leur législation nationale, soit sur décision de l'autorité de contrôle.

5. Le traitement de données relatives aux infractions, aux condamnations pénales ou aux mesures de sûreté ne peut être effectué que sous le contrôle de l'autorité publique ou si des garanties appropriées et spécifiques sont prévues par le droit national, sous réserve des dérogations qui peuvent être accordées par l'État membre sur la base de dispositions nationales prévoyant des ga-

ranties appropriées et spécifiques. Toutefois, un recueil exhaustif des condamnations pénales ne peut être tenu que sous le contrôle de l'autorité publique.

Les États membres peuvent prévoir que les données relatives aux sanctions administratives ou aux jugements civils sont également traitées sous le contrôle de l'autorité publique.

6. Les dérogations au paragraphe 1 prévues aux paragraphes 4 et 5 sont notifiées à la Commission.

7. Les États membres déterminent les conditions dans lesquelles un numéro national d'identification ou tout autre identifiant de portée générale peut faire l'objet d'un traitement.

Article 9

Traitements de données à caractère personnel et liberté d'expression

Les États membres prévoient, pour les traitements de données à caractère personnel effectués aux seules fins de journalisme ou d'expression artistique ou littéraire, des exemptions et dérogations au présent chapitre, au chapitre IV et au chapitre VI dans la seule mesure où elles s'avèrent nécessaires pour concilier le droit à la vie privée avec les règles régissant la liberté d'expression.

Section IV. Information de la personne concernée

Article 10

Informations en cas de collecte de données auprès de la personne concernée

Les États membres prévoient que le responsable du traitement ou son représentant doit fournir à la personne auprès de laquelle il collecte des données la concernant au moins les informations énumérées ci-dessous, sauf si la personne en est déjà informée:

- a) l'identité du responsable du traitement et, le cas échéant, de son représentant;
- b) les finalités du traitement auquel les données sont destinées;
- c) toute information supplémentaire telle que:
 - les destinataires ou les catégories de destinataires des données,
 - le fait de savoir si la réponse aux questions est obligatoire ou facultative ainsi que les conséquences éventuelles d'un défaut de réponse,

- l'existence d'un droit d'accès aux données la concernant et de rectification de ces données, dans la mesure où, compte tenu des circonstances particulières dans lesquelles les données sont collectées, ces informations supplémentaires sont nécessaires pour assurer à l'égard de la personne concernée un traitement loyal des données.

Article 11

Informations lorsque les données n'ont pas été collectées auprès de la personne concernée

1. Lorsque les données n'ont pas été collectées auprès de la personne concernée, les États membres prévoient que le responsable du traitement ou son représentant doit, dès l'enregistrement des données ou, si une communication de données à un tiers est envisagée, au plus tard lors de la première communication de données, fournir à la personne concernée au moins les informations énumérées ci-dessous, sauf si la personne en est déjà informée:

- a) l'identité du responsable du traitement et, le cas échéant, de son représentant;
- b) les finalités du traitement;
- c) toute information supplémentaire telle que:
 - les catégories de données concernées,
 - les destinataires ou les catégories de destinataires des données,
 - l'existence d'un droit d'accès aux données la concernant et de rectification de ces données, dans la mesure où, compte tenu des circonstances particulières dans lesquelles les données sont collectées, ces informations supplémentaires sont nécessaires pour assurer à l'égard de la personne concernée un traitement loyal des données.

2. Le paragraphe 1 ne s'applique pas lorsque, en particulier pour un traitement à finalité statistique ou de recherche historique ou scientifique, l'information de la personne concernée se révèle impossible ou implique des efforts disproportionnés ou si la législation prévoit expressément l'enregistrement ou la communication des données. Dans ces cas, les États membres prévoient des garanties appropriées.

Section V. Droit d'accès de la personne concernée aux données

Article 12

Droit d'accès

Les États membres garantissent à toute personne concernée le droit d'obtenir du responsable du traitement:

a) sans contrainte, à des intervalles raisonnables et sans délais ou frais excessifs:

- la confirmation que des données la concernant sont ou ne sont pas traitées, ainsi que des informations portant au moins sur les finalités du traitement, les catégories de données sur lesquelles il porte et les destinataires ou les catégories de destinataires auxquels les données sont communiquées,

- la communication, sous une forme intelligible, des données faisant l'objet des traitements, ainsi que de toute information disponible sur l'origine des données,

- la connaissance de la logique qui sous-tend tout traitement automatisé des données la concernant, au moins dans le cas des décisions automatisées visées à l'article 15 paragraphe 1;

b) selon le cas, la rectification, l'effacement ou le verrouillage des données dont le traitement n'est pas conforme à la présente directive, notamment en raison du caractère incomplet ou inexact des données;

c) la notification aux tiers auxquels les données ont été communiquées de toute rectification, tout effacement ou tout verrouillage effectué conformément au point b), si cela ne s'avère pas impossible ou ne suppose pas un effort disproportionné.

Section VI. Exceptions et limitations

Article 13

Exceptions et limitations

1. Les États membres peuvent prendre des mesures législatives visant à limiter la portée des obligations et des droits prévus à l'article 6 paragraphe 1, à l'article 10, à l'article 11 paragraphe 1 et aux articles 12 et 21, lorsqu'une telle limitation constitue une mesure nécessaire pour sauvegarder:

a) la sûreté de l'État;

b) la défense;

c) la sécurité publique;

d) la prévention, la recherche, la détection et la poursuite d'infractions pénales ou de manquements à la déontologie dans le cas des professions réglementées;

e) un intérêt économique ou financier important d'un État membre ou de l'Union européenne, y compris dans les domaines monétaire, budgétaire et fiscal;

f) une mission de contrôle, d'inspection ou de réglementation relevant, même à titre occasionnel, de l'exercice de l'autorité publique, dans les cas visés aux points c), d) et e);

g) la protection de la personne concernée ou des droits et libertés d'autrui.

2. Sous réserve de garanties légales appropriées, excluant notamment que les données puissent être utilisées aux fins de mesures ou de décisions se rapportant à des personnes précises, les États membres peuvent, dans le cas où il n'existe manifestement aucun risque d'atteinte à la vie privée de la personne concernée, limiter par une mesure législative les droits prévus à l'article 12 lorsque les données sont traitées exclusivement aux fins de la recherche scientifique ou sont stockées sous la forme de données à caractère personnel pendant une durée n'excédant pas celle nécessaire à la seule finalité d'établissement de statistiques.

Section VII. Droit d'opposition de la personne concernée

Article 14

Droit d'opposition de la personne concernée

Les États membres reconnaissent à la personne concernée le droit:

a) au moins dans les cas visés à l'article 7 points e) et f), de s'opposer à tout moment, pour des raisons prépondérantes et légitimes tenant à sa situation particulière, à ce que des données la concernant fassent l'objet d'un traitement, sauf en cas de disposition contraire du droit national. En cas d'opposition justifiée, le traitement mis en oeuvre par le responsable du traitement ne peut plus porter sur ces données;

b) de s'opposer, sur demande et gratuitement, au traitement des données à caractère personnel la concernant envisagé par le responsable du traitement à des fins de prospection
ou

d'être informée avant que des données à caractère personnel ne soient pour la première fois communiquées à des tiers ou utilisées pour le compte de tiers à des fins de prospection et de se voir expressément offrir le droit de s'opposer, gratuitement, à ladite communication ou utilisation.

Les États membres prennent les mesures nécessaires pour garantir que les personnes concernées ont connaissance de l'existence du droit visé au point b) premier alinéa.

Article 15

Décisions individuelles automatisées

1. Les États membres reconnaissent à toute personne le droit de ne pas être soumise à une décision produisant des effets juridiques à son égard ou l'affectant de manière significative, prise sur le seul fondement d'un traitement automatisé de données destiné à évaluer certains aspects de sa personnalité, tels que son rendement professionnel, son crédit, sa fiabilité, son comportement, etc.

2. Les États membres prévoient, sous réserve des autres dispositions de la présente directive, qu'une personne peut être soumise à une décision telle que celle visée au paragraphe 1 si une telle décision:

a) est prise dans le cadre de la conclusion ou de l'exécution d'un contrat, à condition que la demande de conclusion ou d'exécution du contrat, introduite par la personne concernée, ait été satisfaite ou que des mesures appropriées, telles que la possibilité de faire valoir son point de vue, garantissent la sauvegarde de son intérêt légitime
ou

b) est autorisée par une loi qui précise les mesures garantissant la sauvegarde de l'intérêt légitime de la personne concernée.

Section VIII. Confidentialité et sécurité des traitements

Article 16

Confidentialité des traitements

Toute personne agissant sous l'autorité du responsable du traitement ou celle du sous-traitant, ainsi que le sous-traitant lui-même, qui accède à des données à caractère personnel ne peut les traiter que sur instruction du responsable du traitement, sauf en vertu d'obligations légales.

Article 17

Sécurité des traitements

1. Les États membres prévoient que le responsable du traitement doit mettre en oeuvre les mesures techniques et d'organisation appropriées pour protéger les données à caractère personnel contre la destruction accidentelle ou illicite, la perte accidentelle, l'altération, la diffusion ou l'accès non autorisés, notamment lorsque le traitement comporte des transmissions de données dans un réseau, ainsi que contre toute autre forme de traitement illicite.

Ces mesures doivent assurer, compte tenu de l'état de l'art et des coûts liés à leur mise en oeuvre, un niveau de sécurité approprié au regard des risques présentés par le traitement et de la nature des données à protéger.

2. Les États membres prévoient que le responsable du traitement, lorsque le traitement est effectué pour son compte, doit choisir un sous-traitant qui apporte des garanties suffisantes au regard des mesures de sécurité technique et d'organisation relatives aux traitements à effectuer et qu'il doit veiller au respect de ces mesures.

3. La réalisation de traitements en sous-traitance doit être régie par un contrat ou un acte juridique qui lie le sous-traitant au responsable du traitement et qui prévoit notamment que:

- le sous-traitant n'agit que sur la seule instruction du responsable du traitement,
- les obligations visées au paragraphe 1, telles que définies par la législation de l'État membre dans lequel le sous-traitant est établi, incombent également à celui-ci.

4. Aux fins de la conservation des preuves, les éléments du contrat ou de l'acte juridique relatifs à la protection des données et les exigences portant sur les mesures visées au paragraphe 1 sont consignés par écrit ou sous une autre forme équivalente.

Section IX. Notification

Article 18

Obligation de notification à l'autorité de contrôle

1. Les États membres prévoient que le responsable du traitement, ou le cas échéant son représentant, doit adresser une notification à l'autorité

de contrôle visée à l'article 28 préalablement à la mise en oeuvre d'un traitement entièrement ou partiellement automatisé ou d'un ensemble de tels traitements ayant une même finalité ou des finalités liées.

2. Les États membres ne peuvent prévoir de simplification de la notification ou de dérogation à cette obligation que dans les cas et aux conditions suivants:

- lorsque, pour les catégories de traitement qui, compte tenu des données à traiter, ne sont pas susceptibles de porter atteinte aux droits et libertés des personnes concernées, ils précisent les finalités des traitements, les données ou catégories de données traitées, la ou les catégories de personnes concernées, les destinataires ou catégories de destinataires auxquels les données sont communiquées et la durée de conservation des données et/ou

- lorsque le responsable du traitement désigne, conformément au droit national auquel il est soumis, un détaché à la protection des données à caractère personnel chargé notamment:

- d'assurer, d'une manière indépendante, l'application interne des dispositions nationales prises en application de la présente directive,

- de tenir un registre des traitements effectués par le responsable du traitement, contenant les informations visées à l'article 21 paragraphe 2,

et garantissant de la sorte que les traitements ne sont pas susceptibles de porter atteinte aux droits et libertés des personnes concernées.

3. Les États membres peuvent prévoir que le paragraphe 1 ne s'applique pas aux traitements ayant pour seul objet la tenue d'un registre qui, en vertu de dispositions législatives ou réglementaires, est destiné à l'information du public et est ouvert à la consultation du public ou de toute personne justifiant d'un intérêt légitime.

4. Les États membres peuvent prévoir une dérogation à l'obligation de notification ou une simplification de la notification pour les traitements visés à l'article 8 paragraphe 2 point d).

5. Les États membres peuvent prévoir que les traitements non automatisés de données à caractère personnel, ou certains d'entre eux, font l'objet d'une notification, éventuellement simplifiée.

Article 19

Contenu de la notification

1. Les États membres précisent les informations qui doivent figurer dans la notification. Elles comprennent au minimum:

- a) le nom et l'adresse du responsable du traitement et, le cas échéant, de son représentant;
- b) la ou les finalités du traitement;
- c) une description de la ou des catégories de personnes concernées et des données ou des catégories de données s'y rapportant;
- d) les destinataires ou les catégories de destinataires auxquels les données sont susceptibles d'être communiquées;
- e) les transferts de données envisagés à destination de pays tiers;
- f) une description générale permettant d'apprécier de façon préliminaire le caractère approprié des mesures prises pour assurer la sécurité du traitement en application de l'article 17.

2. Les États membres précisent les modalités de notification à l'autorité de contrôle des changements affectant les informations visées au paragraphe 1.

Article 20

Contrôles préalables

1. Les États membres précisent les traitements susceptibles de présenter des risques particuliers au regard des droits et libertés des personnes concernées et veillent à ce que ces traitements soient examinés avant leur mise en oeuvre.

2. De tels examens préalables sont effectués par l'autorité de contrôle après réception de la notification du responsable du traitement ou par le détaché à la protection des données, qui, en cas de doute, doit consulter l'autorité de contrôle.

3. Les États membres peuvent aussi procéder à un tel examen dans le cadre de l'élaboration soit d'une mesure du Parlement national, soit d'une mesure fondée sur une telle mesure législative, qui définisse la nature du traitement et fixe des garanties appropriées.

Article 21

Publicité des traitements

1. Les États membres prennent des mesures pour assurer la publicité des traitements.

2. Les États membres prévoient que l'autorité de contrôle tient un registre des traitements notifiés en vertu de l'article 18.

Le registre contient au minimum les informations énumérées à l'article 19 paragraphe 1 points a) à e).

Le registre peut être consulté par toute personne.

3. En ce qui concerne les traitements non soumis à notification, les États membres prévoient que le responsable du traitement ou une autre instance qu'ils désignent communique sous une forme appropriée à toute personne qui en fait la demande au moins les informations visées à l'article 19 paragraphe 1 points a) à e).

Les États membres peuvent prévoir que la présente disposition ne s'applique pas aux traitements ayant pour seul objet la tenue d'un registre qui, en vertu de dispositions législatives ou réglementaires, est destiné à l'information du public et est ouvert à la consultation du public ou de toute personne justifiant d'un intérêt légitime.

Chapitre III. Recours juridictionnels, responsabilité et sanctions

Article 22

Recours

Sans préjudice du recours administratif qui peut être organisé, notamment devant l'autorité de contrôle visée à l'article 28, antérieurement à la saisine de l'autorité judiciaire, les États membres prévoient que toute personne dispose d'un recours juridictionnel en cas de violation des droits qui lui sont garantis par les dispositions nationales applicables au traitement en question.

Article 23

Responsabilité

1. Les États membres prévoient que toute personne ayant subi un dommage du fait d'un traitement illicite ou de toute action incompatible avec les dispositions nationales prises en application de la présente directive a le droit d'obtenir du responsable du traitement réparation du préjudice subi.

2. Le responsable du traitement peut être exonéré partiellement ou totalement de cette responsabilité s'il prouve que le fait qui a provoqué le dommage ne lui est pas imputable.

Article 24

Sanctions

Les États membres prennent les mesures appropriées pour assurer la pleine application des dispositions de la présente directive et déterminent notamment les sanctions à appliquer en cas de violation des dispositions prises en application de la présente directive.

Chapitre IV. Transfert de données à caractère personnel vers des pays tiers

Article 25

Principes

1. Les États membres prévoient que le transfert vers un pays tiers de données à caractère personnel faisant l'objet d'un traitement, ou destinées à faire l'objet d'un traitement après leur transfert, ne peut avoir lieu que si, sous réserve du respect des dispositions nationales prises en application des autres dispositions de la présente directive, le pays tiers en question assure un niveau de protection adéquat.

2. Le caractère adéquat du niveau de protection offert par un pays tiers s'apprécie au regard de toutes les circonstances relatives à un transfert ou à une catégorie de transferts de données; en particulier, sont prises en considération la nature des données, la finalité et la durée du ou des traitements envisagés, les pays d'origine et de destination finale, les règles de droit, générales ou sectorielles, en vigueur dans le pays tiers en cause, ainsi que les règles professionnelles et les mesures de sécurité qui y sont respectées.

3. Les États membres et la Commission s'informent mutuellement des cas dans lesquels ils estiment qu'un pays tiers n'assure pas un niveau de protection adéquat au sens du paragraphe 2.

4. Lorsque la Commission constate, conformément à la procédure prévue à l'article 31 paragraphe 2, qu'un pays tiers n'assure pas un niveau de protection adéquat au sens du paragraphe 2 du présent article, les États membres prennent les mesures nécessaires en vue d'empêcher tout transfert de même nature vers le pays tiers en cause.

5. La Commission engage, au moment opportun, des négociations en vue de remédier à la situation

résultant de la constatation faite en application du paragraphe 4.

6. La Commission peut constater, conformément à la procédure prévue à l'article 31 paragraphe 2, qu'un pays tiers assure un niveau de protection adéquat au sens du paragraphe 2 du présent article, en raison de sa législation interne ou de ses engagements internationaux, souscrits notamment à l'issue des négociations visées au paragraphe 5, en vue de la protection de la vie privée et des libertés et droits fondamentaux des personnes.

Les États membres prennent les mesures nécessaires pour se conformer à la décision de la Commission.

Article 26

Dérogations

1. Par dérogation à l'article 25 et sous réserve de dispositions contraires de leur droit national régissant des cas particuliers, les États membres prévoient qu'un transfert de données à caractère personnel vers un pays tiers n'assurant pas un niveau de protection adéquat au sens de l'article 25 paragraphe 2 peut être effectué, à condition que:

a) la personne concernée ait indubitablement donné son Consentement au transfert envisagé
ou

b) le transfert soit nécessaire à l'exécution d'un contrat entre la personne concernée et le responsable du traitement ou à l'exécution de mesures précontractuelles prises à la demande de la personne concernée
ou

c) le transfert soit nécessaire à la conclusion ou à l'exécution d'un contrat conclu ou à conclure, dans l'intérêt de la personne concernée, entre le responsable du traitement et un tiers
ou

d) le transfert soit nécessaire ou rendu juridiquement obligatoire pour la sauvegarde d'un intérêt public important, ou pour la constatation, l'exercice ou la défense d'un droit en justice
ou

e) le transfert soit nécessaire à la sauvegarde de l'intérêt vital de la personne concernée
ou

f) le transfert intervienne au départ d'un registre public qui, en vertu de dispositions législatives ou réglementaires, est destiné à l'information du

public et est ouvert à la consultation du public ou de toute personne justifiant d'un intérêt légitime, dans la mesure où les conditions légales pour la consultation sont remplies dans le cas particulier.

2. Sans préjudice du paragraphe 1, un État membre peut autoriser un transfert, ou un ensemble de transferts, de données à caractère personnel vers un pays tiers n'assurant pas un niveau de protection adéquat au sens de l'article 25 paragraphe 2, lorsque le responsable du traitement offre des garanties suffisantes au regard de la protection de la vie privée et des libertés et droits fondamentaux des personnes, ainsi qu'à l'égard de l'exercice des droits correspondants; ces garanties peuvent notamment résulter de clauses contractuelles appropriées.

3. L'État membre informe la Commission et les autres États membres des autorisations qu'il accorde en application du paragraphe 2.

En cas d'opposition exprimée par un autre État membre ou par la Commission et dûment justifiée au regard de la protection de la vie privée et des libertés et droits fondamentaux des personnes, la Commission arrête les mesures appropriées, conformément à la procédure prévue à l'article 31 paragraphe 2.

Les États membres prennent les mesures nécessaires pour se conformer à la décision de la Commission.

4. Lorsque la Commission décide, conformément à la procédure prévue à l'article 31 paragraphe 2, que certaines clauses contractuelles types présentent les garanties suffisantes visées au paragraphe 2, les États membres prennent les mesures nécessaires pour se conformer à la décision de la Commission.

Chapitre V. Codes de conduite

Article 27

1. Les États membres et la Commission encouragent l'élaboration de codes de conduite destinés à contribuer, en fonction de la spécificité des secteurs, à la bonne application des dispositions nationales prises par les États membres en application de la présente directive.

2. Les États membres prévoient que les associations professionnelles et les autres organisations

représentant d'autres catégories de responsables du traitement qui ont élaboré des projets de codes nationaux ou qui ont l'intention de modifier ou de proroger des codes nationaux existants peuvent les soumettre à l'examen de l'autorité nationale.

Les États membres prévoient que cette autorité s'assure, entre autres, de la conformité des projets qui lui sont soumis avec les dispositions nationales prises en application de la présente directive. Si elle l'estime opportun, l'autorité recueille les observations des personnes concernées ou de leurs représentants.

3. Les projets de codes communautaires, ainsi que les modifications ou prorogations de codes communautaires existants, peuvent être soumis au groupe visé à l'article 29. Celui-ci se prononce, entre autres, sur la conformité des projets qui lui sont soumis avec les dispositions nationales prises en application de la présente directive. S'il l'estime opportun, il recueille les observations des personnes concernées ou de leurs représentants. La Commission peut assurer une publicité appropriée aux codes qui ont été approuvés par le groupe.

Chapitre VI. Autorité de contrôle et groupe de protection des personnes à l'égard du traitement des données à caractère personnel

Article 28

Autorité de contrôle

1. Chaque État membre prévoit qu'une ou plusieurs autorités publiques sont chargées de surveiller l'application, sur son territoire, des dispositions adoptées par les États membres en application de la présente directive.

Ces autorités exercent en toute indépendance les missions dont elles sont investies.

2. Chaque État membre prévoit que les autorités de contrôle sont consultées lors de l'élaboration des mesures réglementaires ou administratives relatives à la protection des droits et libertés des personnes à l'égard du traitement de données à caractère personnel.

3. Chaque autorité de contrôle dispose notamment:

- de pouvoirs d'investigation, tels que le pouvoir d'accéder aux données faisant l'objet d'un traitement et de recueillir toutes les informations

nécessaires à l'accomplissement de sa mission de contrôle,

- de pouvoirs effectifs d'intervention, tels que, par exemple, celui de rendre des avis préalablement à la mise en oeuvre des traitements, conformément à l'article 20, et d'assurer une publication appropriée de ces avis ou celui d'ordonner le verrouillage, l'effacement ou la destruction de données, ou d'interdire temporairement ou définitivement un traitement, ou celui d'adresser un avertissement ou une admonestation au responsable du traitement ou celui de saisir les parlements nationaux ou d'autres institutions politiques,

- du pouvoir d'ester en justice en cas de violation des dispositions nationales prises en application de la présente directive ou du pouvoir de porter ces violations à la connaissance de l'autorité judiciaire.

Les décisions de l'autorité de contrôle faisant grief peuvent faire l'objet d'un recours juridictionnel.

4. Chaque autorité de contrôle peut être saisie par toute personne, ou par une association la représentant, d'une demande relative à la protection de ses droits et libertés à l'égard du traitement de données à caractère personnel. La personne concernée est informée des suites données à sa demande.

Chaque autorité de contrôle peut, en particulier, être saisie par toute personne d'une demande de vérification de la licéité d'un traitement lorsque les dispositions nationales prises en vertu de l'article 13 de la présente directive sont d'application. La personne est à tout le moins informée de ce qu'une vérification a eu lieu.

5. Chaque autorité de contrôle établit à intervalles réguliers un rapport sur son activité. Ce rapport est publié.

6. Indépendamment du droit national applicable au traitement en cause, chaque autorité de contrôle a compétence pour exercer, sur le territoire de l'État membre dont elle relève, les pouvoirs dont elle est investie conformément au paragraphe 3. Chaque autorité peut être appelée à exercer ses pouvoirs sur demande d'une autorité d'un autre État membre.

Les autorités de contrôle coopèrent entre elles dans la mesure nécessaire à l'accomplissement de

leurs missions, notamment en échangeant toute information utile.

7. Les États membres prévoient que les membres et agents des autorités de contrôle sont soumis, y compris après cessation de leurs activités, à l'obligation du secret professionnel à l'égard des informations confidentielles auxquelles ils ont accès.

Article 29

Groupe de protection des personnes à l'égard du traitement des données à caractère personnel

1. Il est institué un groupe de protection des personnes à l'égard du traitement des données à caractère personnel, ci-après dénommé «groupe».

Le groupe a un caractère consultatif et indépendant.

2. Le groupe se compose d'un représentant de l'autorité ou des autorités de contrôle désignées par chaque État membre, d'un représentant de l'autorité ou des autorités créées pour les institutions et organismes communautaires et d'un représentant de la Commission.

Chaque membre du groupe est désigné par l'institution, l'autorité ou les autorités qu'il représente. Lorsqu'un État membre a désigné plusieurs autorités de contrôle, celles-ci procèdent à la nomination d'un représentant commun. Il en va de même pour les autorités créées pour les institutions et organismes communautaires.

3. Le groupe prend ses décisions à la majorité simple des représentants des autorités de contrôle.

4. Le groupe élit son président. La durée du mandat du président est de deux ans. Le mandat est renouvelable.

5. Le secrétariat du groupe est assuré par la Commission.

6. Le groupe établit son règlement intérieur.

7. Le groupe examine les questions mises à l'ordre du jour par son président, soit à l'initiative de celui-ci, soit à la demande d'un représentant des autorités de contrôle ou de la Commission.

Article 30

1. Le groupe a pour mission:

a) d'examiner toute question portant sur la mise en oeuvre des dispositions nationales prises en

application de la présente directive, en vue de contribuer à leur mise en oeuvre homogène;

b) de donner à la Commission un avis sur le niveau de protection dans la Communauté et dans les pays tiers;

c) de conseiller la Commission sur tout projet de modification de la présente directive, sur tout projet de mesures additionnelles ou spécifiques à prendre pour sauvegarder les droits et libertés des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel, ainsi que sur tout autre projet de mesures communautaires ayant une incidence sur ces droits et libertés;

d) de donner un avis sur les codes de conduite élaborés au niveau communautaire.

2. Si le groupe constate que des divergences, susceptibles de porter atteinte à l'équivalence de la protection des personnes à l'égard du traitement des données à caractère personnel dans la Communauté, s'établissent entre les législations et pratiques des États membres, il en informe la Commission.

3. Le groupe peut émettre de sa propre initiative des recommandations sur toute question concernant la protection des personnes à l'égard du traitement de données à caractère personnel dans la Communauté.

4. Les avis et recommandations du groupe sont transmis à la Commission et au comité visé à l'article 31.

5. La Commission informe le groupe des suites qu'elle a données à ses avis et recommandations. Elle rédige à cet effet un rapport qui est transmis également au Parlement européen et au Conseil. Ce rapport est publié.

6. Le groupe établit un rapport annuel sur l'état de la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel dans la Communauté et dans les pays tiers, qu'il communique à la Commission, au Parlement européen et au Conseil. Ce rapport est publié.

Chapitre VII. Mesures d'exécution communautaires

Article 31

Comité

1. La Commission est assistée par un comité composé des représentants des États membres et présidé par le représentant de la Commission.

2. Le représentant de la Commission soumet au comité un projet des mesures à prendre. Le comité émet son avis sur ce projet, dans un délai que le président peut fixer en fonction de l'urgence de la question en cause.

L'avis est émis à la majorité prévue à l'article 148 paragraphe 2 du traité. Lors des votes au sein du comité, les voix des représentants des États membres sont affectées de la pondération définie à l'article précité. Le président ne prend pas part au vote.

La Commission arrête des mesures qui sont immédiatement applicables. Toutefois, si elles ne sont pas conformes à l'avis émis par le comité, ces mesures sont aussitôt communiquées par la Commission au Conseil. Dans ce cas:

- la Commission diffère l'application des mesures décidées par elle d'un délai de trois mois à compter de la date de la communication,

- le Conseil, statuant à la majorité qualifiée, peut prendre une décision différente dans le délai prévu au premier tiret.

Dispositions finales

Article 32

1. Les États membres mettent en vigueur les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à la présente directive au plus tard à l'issue d'une période de trois ans à compter de son adoption.

Lorsque les États membres adoptent ces dispositions, celles-ci contiennent une référence à la présente directive ou sont accompagnées d'une telle référence lors de leur publication officielle. Les modalités de cette référence sont arrêtées par les États membres.

2. Les États membres veillent à ce que les traitements dont la mise en oeuvre est antérieure à la date d'entrée en vigueur des dispositions natio-

nales prises en application de la présente directive soient rendus conformes à ces dispositions au plus tard trois ans après cette date.

Par dérogation à l'alinéa précédent, les États membres peuvent prévoir que les traitements de données déjà contenues dans des fichiers manuels à la date d'entrée en vigueur des dispositions nationales prises en application de la présente directive seront rendus conformes aux articles 6, 7 et 8 de la présente directive dans un délai de douze ans à compter de la date d'adoption de celle-ci. Les États membres permettent toutefois à la personne concernée d'obtenir, à sa demande et notamment lors de l'exercice du droit d'accès, la rectification, l'effacement ou le verrouillage des données incomplètes, inexactes ou conservées d'une manière qui est incompatible avec les fins légitimes poursuivies par le responsable du traitement.

3. Par dérogation au paragraphe 2, les États membres peuvent prévoir, sous réserve des garanties appropriées, que les données conservées dans le seul but de la recherche historique ne soient pas rendues conformes aux articles 6, 7 et 8 de la présente directive.

4. Les États membres communiquent à la Commission le texte des dispositions de droit interne qu'ils adoptent dans le domaine régi par la présente directive.

Article 33

Périodiquement, et pour la première fois au plus tard trois ans après la date prévue à l'article 32 paragraphe 1, la Commission fait un rapport au Parlement européen et au Conseil sur l'application de la présente directive et l'assortit, le cas échéant, des propositions de modification appropriées. Ce rapport est publié.

La Commission examine, en particulier, l'application de la présente directive aux traitements de données constituées par des sons et des images, relatives aux personnes physiques, et elle présente les propositions appropriées qui pourraient s'avérer nécessaires en tenant compte des développements de la technologie de l'information et à la lumière de l'état des travaux sur la société de l'information.

Article 34

Les États membres sont destinataires de la présente directive.

Fait à Luxembourg, le 24 octobre 1995.

Par le Parlement européen
Le président
K. HAENSCH

Par le Conseil
Le président
L. ATIENZA SERNA

(1) JO n° C 277 du 5. 11. 1990, p. 3.

JO n° C 311 du 27. 11. 1992, p. 30.

(2) JO n° C 159 du 17. 6. 1991, p. 38.

(3) Avis du Parlement européen du 11 mars 1992 (JO n° C 94 du 13. 4. 1992, p. 198), confirmé le 2 décembre 1993 (JO n° C 342 du 20. 12. 1993, p. 30); position commune du Conseil du 20 février 1995 (JO n° C 93 du 13. 4. 1995, p. 1) et décision du Parlement européen du 15 juin 1995 (JO n° C 166 du 3. 7. 1995).

(1) JO n° L 197 du 18. 7. 1987, p. 33.

ANNEX 6
DECLARACIÓ DE MONTREUX (VERSIÓ EN LENGUA FRANCESA).

DÉCLARATION DE MONTREUX

« Dans un monde globalisé, un droit universel à la protection des données personnelles et à la vie privée dans le respect des diversités »

Les Commissaires à la protection des données et à la vie privée réunis à Montreux lors de leur 27^e Conférence internationale (14 au 16 septembre 2005) ont convenu de promouvoir la reconnaissance du caractère universel des principes de protection des données et ont adopté la déclaration finale suivante :

1. Donnant suite à la déclaration adoptée à Venise lors de la 22^e Conférence internationale des commissaires à la protection des données et à la vie privée,
2. Rappelant la résolution sur la protection des données et les organisations internationales adoptée à Sydney lors de la 25^e Conférence internationale des commissaires à la protection des données et à la vie privée,
3. Constatant que le développement de la société d'information est dominé par la globalisation des échanges d'information, le recours à des technologies de plus en plus invasives de traitement des données et l'augmentation des mesures sécuritaires,
4. Préoccupés par les risques croissants d'une surveillance omniprésente des individus dans le monde entier,
5. Relevant les avantages et risques potentiels des nouvelles technologies de l'information,
6. Préoccupés par les disparités encore existantes entre les systèmes juridiques de différentes parties du monde et notamment de l'absence de garantie de protection des données dans certains endroits, laquelle sape une protection des données effective et globale,
7. Conscient que l'augmentation rapide des connaissances dans le domaine de la génétique peut faire de l'ADN des êtres humains la donnée personnelle la plus sensible; conscient également que cette accélération dans les connaissances rend plus important d'assurer au niveau légal une protection adéquate de ces données,
8. Rappelant que la collecte de données à caractère personnel et leur traitement ultérieur doivent être

effectués dans le respect des exigences de la protection des données et de la vie privée,

9. Reconnaisant la nécessité dans une société démocratique de lutter efficacement contre le terrorisme et le crime organisé, mais rappelant que cet objectif peut mieux être atteint si les droits de l'homme et notamment la dignité humaine sont respectés,
10. Convaincu que le droit à la protection des données et à la vie privée est une condition indispensable dans une société démocratique pour garantir le respect des droits des personnes, la libre circulation des informations et une économie de marché ouverte,
11. Convaincu que le droit à la protection des données et à la vie privée est un droit fondamental des personnes,
12. Convaincu qu'il est nécessaire de renforcer le caractère universel de ce droit afin d'obtenir une reconnaissance universelle des principes régissant le traitement de données à caractère personnel tout en respectant les diversités juridiques, politiques, économiques et culturelles,
13. Convaincu de la nécessité d'assurer à l'ensemble des citoyens et citoyennes du monde des droits individuels sans discrimination lors du traitement de données à caractère personnel les concernant,
14. Rappelant que dans sa déclaration de principes et son plan d'action, le Sommet mondial sur la société de l'information (Genève 2003) a souligné l'importance de la protection des données et de la vie privée pour le développement de la société de l'information,
15. Rappelant que le groupe international de travail sur la protection des données dans le domaine des télécommunications recommande de prendre en compte dans le cadre d'accords multilatéraux le décalogue de protection de la vie privée qu'il a élaboré en 2000',
16. Reconnaisant que les principes de protection des données découlent d'instruments juridiques internationaux contraignants ou non contraignants, notamment les Lignes directrices de l'OCDE sur la protection de la vie privée et les flux transfrontières de données de caractère personnel, la Convention du Conseil de l'Europe pour la protection des personnes à l'égard du traitement

automatisé des données à caractère personnel, les Principes directeurs des Nations Unies pour la réglementation des fichiers informatisés contenant des données à caractère personnel, la Directive européenne 95/46 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données et les principes directeurs de vie privée de la Coopération économique Asie-Pacifique (APEC),

17. Rappelant que ces principes sont en particulier les suivants :

- Principe de licéité et de loyauté de la collecte et du traitement des données,
- Principe d'exactitude,
- Principe de finalité,
- Principe de proportionnalité,
- Principe de transparence,
- Principe de participation individuelle et notamment la garantie du droit d'accès des personnes concernées,
- Principe de non-discrimination,
- Principe de sécurité,
- Principe de responsabilité,
- Principes d'une surveillance indépendante et de sanctions légales,
- Principe du niveau adéquat de protection lors de flux transfrontières de données.

Compte tenu de ce qui précède,

Les Commissaires à la protection des données et à la vie privée manifestent leur volonté de renforcer le caractère universel de ces principes. Ils conviennent de collaborer en particulier avec les gouvernements et les organisations internationales et supra nationales au développement d'une convention universelle pour la protection des personnes à l'égard du traitement des données personnelles.

A cet effet, les Commissaires appellent

- a) L'Organisation des Nations Unies à préparer un instrument juridique contraignant énonçant en détail le droit à la protection des données et à la vie privée en tant que droits de l'homme exécutoires;
- b) l'ensemble des gouvernements du monde de favoriser l'adoption d'instruments juridiques de protection des données et de respect de la vie privée conformes aux principes de base pour la

protection des données, et de l'étendre à leur relations mutuelles;

c) le Conseil de l'Europe, conformément à l'article 23 de la Convention pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel, à inviter les Etats non membres du Conseil de l'Europe qui ont une législation de protection des données, à adhérer à la Convention et à son protocole additionnel;

En plus, les Commissaires encouragent

les Chefs d'Etat et de gouvernement qui se réunissent à Tunis pour le sommet mondial de l'information (16-18 novembre 2005) à inclure dans leur déclaration finale un engagement à développer ou renforcer le cadre juridique destiné à assurer le droit à la protection de la vie privée et des données personnelles de tous les citoyens dans le cadre de la société de l'information en accord avec l'engagement pris au Sommet de Santa Cruz par les Chefs d'Etat et de gouvernement ibéro-américains (novembre 2003) et avec celui pris au Sommet de Ouagadougou par les Chefs d'Etat et de gouvernement des Etats ayant le français en partage (novembre 2004).

Les Commissaires appellent également

a) Les organisations internationales et supra nationales à s'engager à se conformer à des principes compatibles avec les principaux instruments internationaux qui touchent à la protection des données et à la vie privée, et en particulier de mettre en place des autorités de surveillance agissant de manière indépendante et dotées de pouvoirs de contrôle;

b) Les organisations internationales non gouvernementales, telles que les associations économique et commerciale ou les associations de consommateurs à élaborer des standards fondés sur les principes de base de la protection des données ou conformes à ces principes;

c) Les fabricants de matériel informatique et de logiciel à développer des produits et des systèmes intégrant des technologies respectueuses de la vie privée.

Les Commissaires conviennent en outre

a) de renforcer notamment l'échange d'informations, la coordination de leurs activités de surveillance, le développement de standards com-

muns, la promotion de l'information sur les activités et les résolutions de la Conférence;

b) de promouvoir la coopération avec les Etats qui ne se sont pas encore dotés d'autorités de surveillance de la protection des données indépendantes;

c) de promouvoir l'échange d'informations avec les organisations internationales non gouvernementales actives dans le domaine de la protection des données et de la vie privée;

d) de collaborer avec les conseillers à la protection des données d'organisations;

e) de créer un site web permanent en particulier comme base commune d'information et de gestion des ressources.

Les Commissaires à la protection des données et à la vie privée conviennent de procéder régulièrement à l'examen de la réalisation des objectifs de la présente déclaration. La première évaluation se fera lors de la 28^e Conférence internationale en 2006.



ap
da

Agència Andorrana
de Protecció de Dades